

*MASTER  
NEGATIVE  
NO. 91-80392-3*

MICROFILMED 1991

COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES/NEW YORK

as part of the  
"Foundations of Western Civilization Preservation Project"

Funded by the  
NATIONAL ENDOWMENT FOR THE HUMANITIES

Reproductions may not be made without permission from  
Columbia University Library



## COPYRIGHT STATEMENT

The copyright law of the United States -- Title 17, United States Code -- concerns the making of photocopies or other reproductions of copyrighted material...

Columbia University Library reserves the right to refuse to accept a copy order if, in its judgement, fulfillment of the order would involve violation of the copyright law.

*AUTHOR:*

HIRSCHBERG, JULIUS

*TITLE:*

HILFSWORTERBUCH  
ZUM ARISTOPHANES

*PLACE:*

LEIPZIG

*DATE:*

1898



Master Negative #

91-80392-3

COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES  
PRESERVATION DEPARTMENT

BIBLIOGRAPHIC MICROFORM TARGET

Original Material as Filmed - Existing Bibliographic Record

88Ar5  
GH2

Hirschberg, Julius, 1843-1925.

Hilfswörterbuch zum Aristophanes, von Prof. Dr.  
J. Hirschberg. Erster theil. Leipzig, Veit,  
1898.

iv, 103 p. 21 cm.

No more published.

35872

Restrictions on Use:

-----  
TECHNICAL MICROFORM DATA

FILM SIZE: 35 mm

REDUCTION RATIO: 11X

IMAGE PLACEMENT: IA IIA IB IIB

DATE FILMED: 12/29/91

INITIALS MED

FILMED BY: RESEARCH PUBLICATIONS, INC WOODBRIDGE, CT



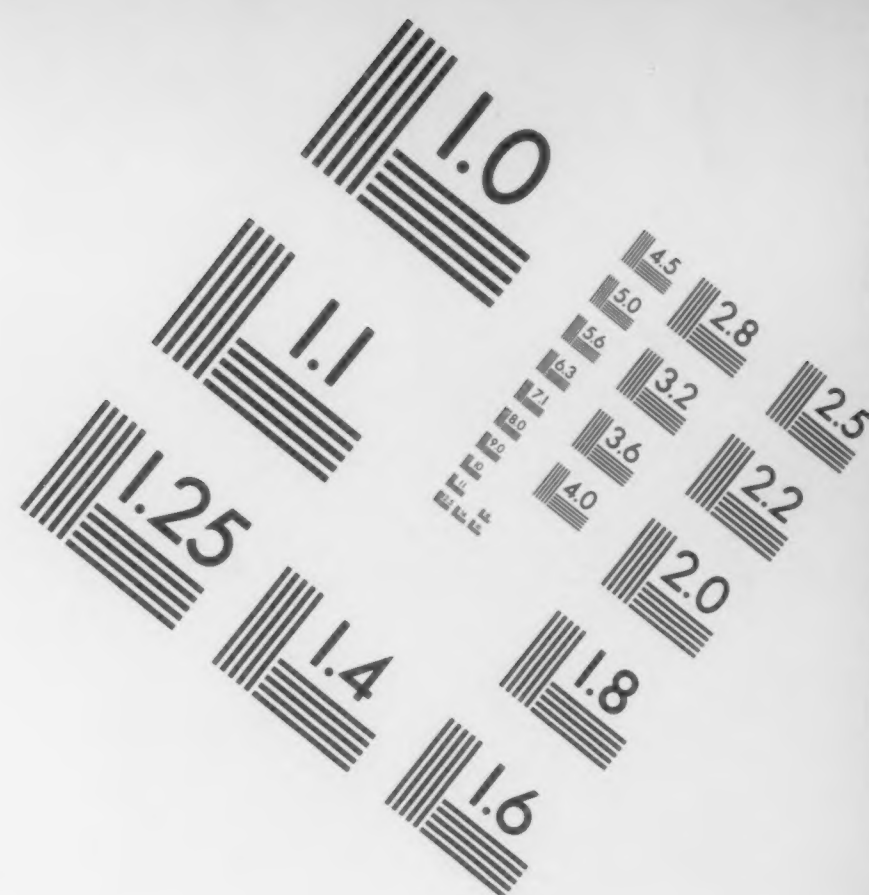
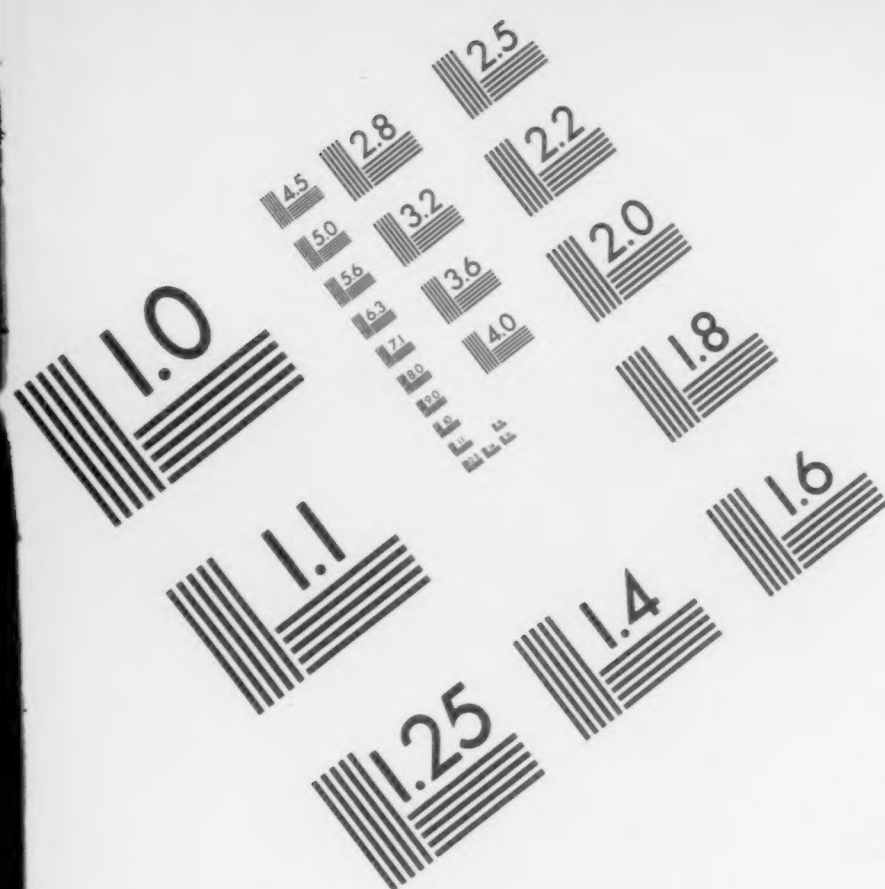


**AIM**

**Association for Information and Image Management**

1100 Wayne Avenue, Suite 1100  
Silver Spring, Maryland 20910

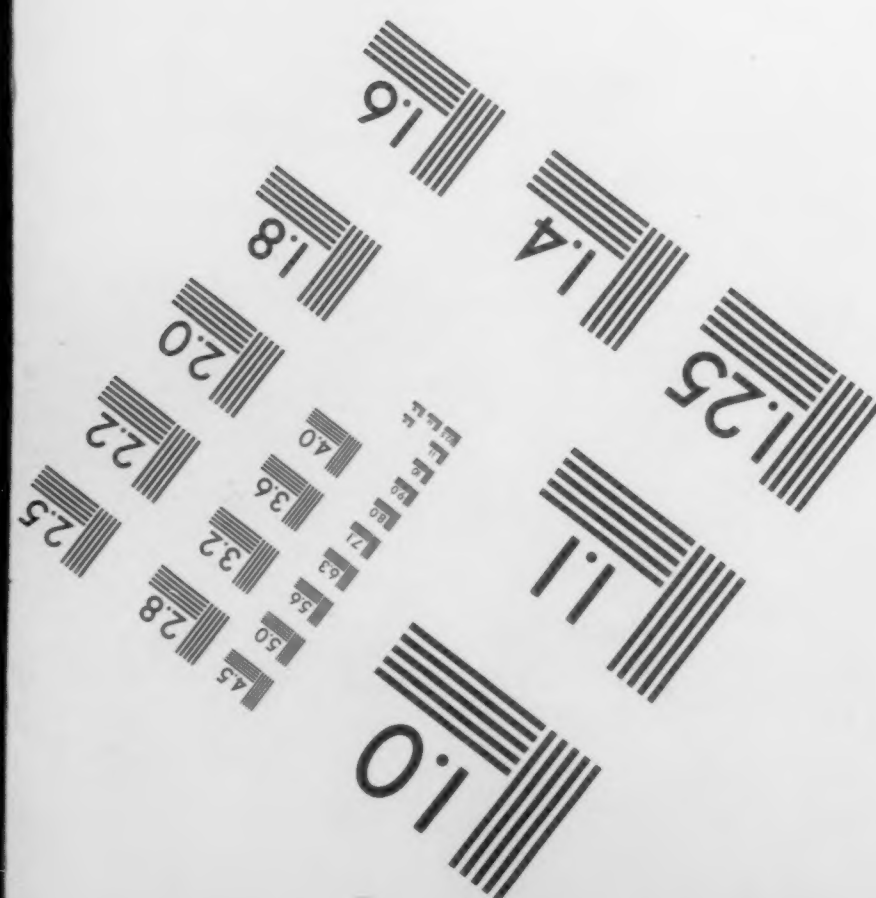
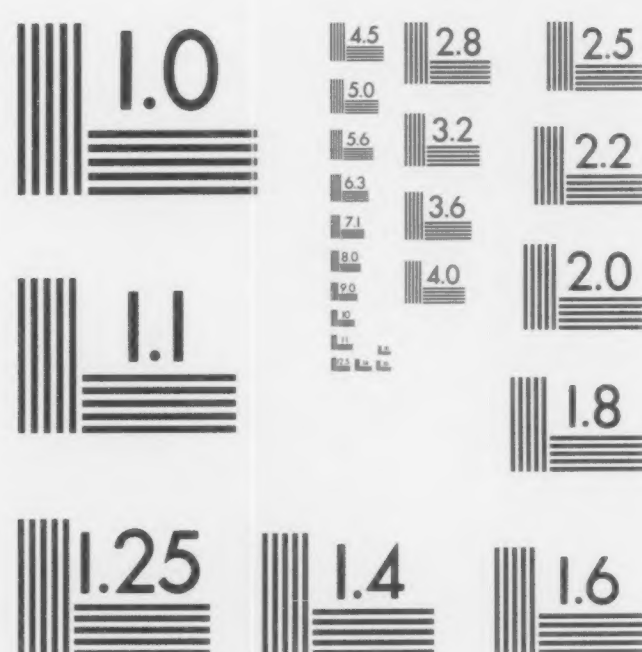
301/587-8202



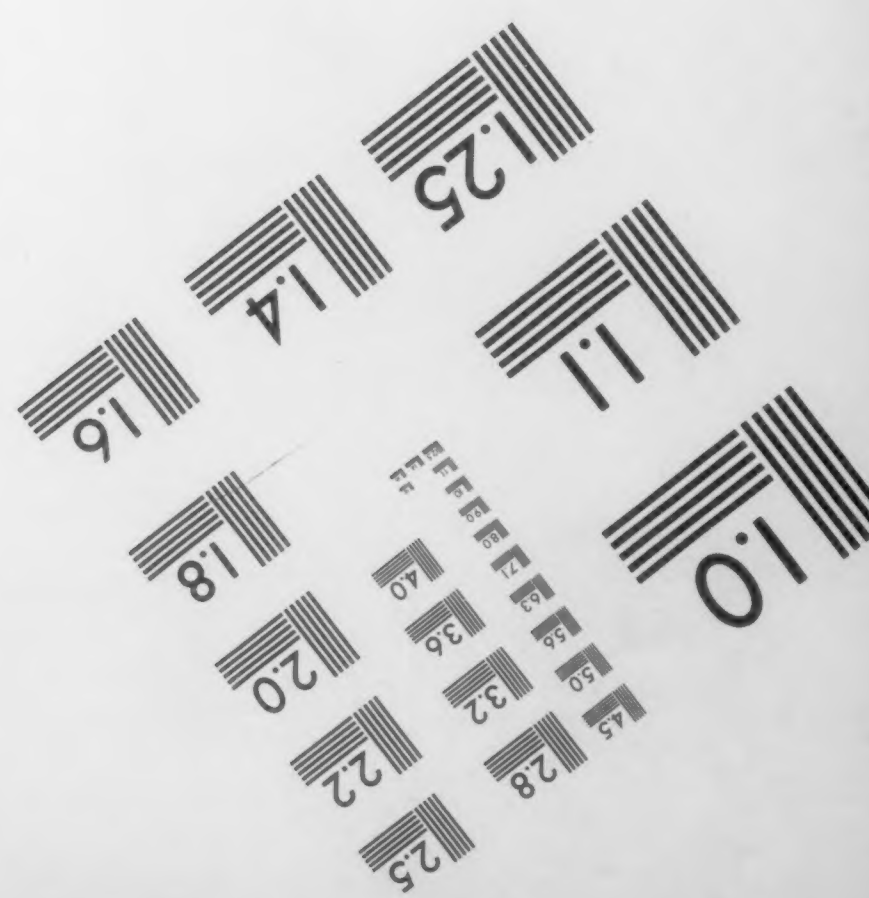
**Centimeter**



**Inches**



MANUFACTURED TO AIM STANDARDS  
BY APPLIED IMAGE, INC.





Columbia University  
in the City of New York

LIBRARY



cx  
HILFSWÖRTERBUCH

ZUM

ARISTOPHANES

VON

PROF. DR. J. HIRSCHBERG.

ERSTER THEIL.



LEIPZIG,  
VERLAG VON VEIT & COMP.  
1898.



UNIVERSITY  
LIBRARY

88Ar5  
GH2

Druck von August Pries in Leipzig.

UNIVERSITY  
LIBRARY

## VORWORT.

In meinen kärglichen Mussestunden, zur Erholung von schwerer Berufsarbeit, habe ich die griechischen Dramatiker gelesen und insbesondere Aristophanes, den Liebling der Grazien. Eine Unannehmlichkeit ist das Aufschlagen der Wörterbücher. Um diese andern Liebhabern zu ersparen, habe ich alle Wörter, die uns nicht geläufig sind, der Reihe nach in ihrer wirklichen Bedeutung aufgeführt, so dass, wer den Text und mein Hilfswörterbuch aufgeschlagen hat, den Aristophanes mit Verständniss in der Ursprache zu lesen im Stande ist.

Für Gelehrte ist mein anspruchsloses Büchlein nicht bestimmt; ich selber bin Arzt und nicht Philologe: aber den Liebhabern der griechischen Literatur und den Studirenden wird meine Arbeit nützlich sein, zumal ein besonderes Wörterbuch zum Aristophanes, das wir von Bachmann erwarten, bisher noch nicht erschienen ist. Mein Bestreben ist auf wirkliches Verständniss des griechischen Textes gerichtet, so dass dieser gelesen und seine Schönheit empfunden wird; nicht aber auf elegante Übersetzung in's Deutsche. Nur selten habe ich eine eigne Meinung vertreten. Benutzt habe ich die Bücher, die ich selber besitze, nämlich die Textausgabe von Th. Bergk (Leipzig, Teubner 1884), die Scholien zum

Aristophanes (Paris 1883), die Ausgabe von Blaydes mit kritischen und erklärenden Anmerkungen (Halle, Buchhandlung des Waisenhauses), die ausgewählten Komödien mit erklärendem Kommentar von Kock, die geniale Übersetzung von Droysen (3. Aufl. Leipzig, Veit & Comp. 1881), den Thesaurus linguae graecae (8 Bände, Paris 1831—1865), das griechisch-deutsche Wörterbuch von Rost (VII. Aufl., Braunschweig 1871), das griechisch-deutsche Handwörterbuch von Suhle und Schneidewin, die Grundzüge der griechischen Etymologie von G. Curtius (Leipzig 1879), das Handbuch der klassischen Alterthumswissenschaft von Iwan von Müller.

Sollte mein Büchlein Beifall finden, so beabsichtige ich, ähnliche Hilfswörterbücher zu den drei Tragikern, namentlich zum Euripides, herauszugeben, wozu ich die Vorarbeiten bereits fertig habe. Bei der heutigen Bedrängniss des klassischen Unterrichts scheint es mir zweckmässig, das wirkliche Lesen der griechischen Schriftsteller und namentlich der Dichter möglichst zu erleichtern.

Berlin, den 1. August 1897.

Prof. Dr. med. J. Hirschberg,  
Geh. Med.-Rath.

## 1. Die Acharner.

(Ausgabe von TH. BERGK. Leipzig, 1884, und von BLAYDES. Halle, 1887.)

- Vers 2. βαιός, gering, wenig.  
3. ψαμμαχοσιο-γάργαρα, Sandgewimmel- mal.  
(γαργαίρειν, voll sein.)  
7. γανοῦμαι, ich ergötze mich. (γανόω.)  
13. μόσχος, Kalb. [Oder „nach Moschus“, dem Flötenspieler.]  
15. τῆτες, heuer.  
16. ὁ ὄρθιος, der hohe Ton.  
17. ῥύπτω, ich wasche.  
22. σχοινίον, Strick.  
μυλτόω, ich färbe roth mit Mennige.  
23. ἀωρίαν, unzeit.  
24. ὥστίζεσθαι, sich drängeln.  
25. ξύλον, Holz-Bank.  
27. προτιμάω, ich Sorge.  
30. σκορδινῶμαι, sich recken (rekeln).  
πέρδομαι, pupen.  
31. ἀπορῶ, ich langweile mich.  
παρατίλλομαι, ich rupfe mir die Haare aus.  
λνγίζομαι, ich winde mich. (λογίζομαι, überlege.)  
33. δῆμος, Dorf.  
πρίαμαι, kaufen. (Πρίω = πρίασο.)  
35. ἦδει, es kannte.  
36. πρίω, ich säge. (Wortspiel.)  
37. ἀτεχνῶς, durchaus.  
38. ὑποκρούω, ich klopfe, unterbreche.  
44. κάθαμα, Weiheplatz.



Vers 49. τήθη, Grossmutter.

53. τὰ ἐφόδια, die Weg-Zehrung.  
 55. περιοράω, ich lasse unbeachtet.  
 63. ὁ ταῶν (oder ταῶς), der Pfau.  
 τὸ ἀλαζόνευμα, die Prahlerei.  
 64. τὸ σχῆμα, der Pomp.  
 68. τρύχομαι, ich quäle mich.  
 69. σκηνέομαι, ich wohne in Zelten.  
 72. ἔπαλξις, Zinne.  
 φορντός, Kehrriecht.  
 73. ξενίζω, ich bewirthe.  
 79. λαϊκαστής, Hurer.  
 καταπύγων, geil.  
 81. ἀπόπατος, Abtritt.  
 82. χέζειν, scheissen.  
 84. ἡ πανσέληνος, die Zeit des Vollmonds, 4 Wochen.  
 86. κρίβανον, Pfanne.  
 89. φέναξ, Betrüger.  
 93. πατάσσω, ich schlage, stosse.  
 95. ναύφρακτον βλέπειν, nach Takelage aussehen.  
 96. ἡ ἄκρα, das Vorgebirge.  
 νεώσοικος, Schiffs-Haus.  
 97. ἄσχωμα, Riemenzeug.  
 104. χαννόπρωκτος, Weit-arsch.  
 108. ἀχάνη, Scheffel.  
 110. βασανίζω, ich prüfe.  
 115. ἐπινεύω, ich nicke zu.  
 119. θερμόβουλος, in hitzigem Sinn.  
 ξυράω, ich scheere.  
 120. πώγων, Spitzbart.  
 126. στραγγέομαι, ich winde, quäle mich.  
 132. ἡ πλάτις=πέλατις, die Gattin.  
 138. κατανίφειν, beschneien. (Sc. Zeus.)  
 139. πήγνυμι, gefrieren machen.  
 146. ἐράω, ich sehne mich.  
 ὁ ἀλλᾶς, die Wurst.

Vers 147. ἀντιβολέω, ich flehe.

150. πάροψ, Heuschrecke.  
 158. ἀποθριάζειν, abstutzen.  
 160. καταπελτάζομαι, ich verheere. (πέλτη, Schild, Schaar.)  
 161. ἀποψωλέω, die Eichel von der Vorhaut entblössen, ἀπεψωλημένος, beschnitten.  
 162. ὁ θρανίτης λεώς, das Ruder-Volk.  
 163. σωσίπολις, Säule des Staats.  
 164. τὸ σκόροdon, der Knoblauch.  
 πορθέω, ich plündere.  
 166. σκοροδίζω, knobeln, mit Knoblauch füttern.  
 171. ἡ διοσημία, das Zeichen von Zeus.  
 ῥανίς, Tropfen.  
 172. εἰς ἔνην, übermorgen.  
 174. ὁ μυττωτός, die Brühe.  
 179. ὀσφραίνομαι, riechen, wittern.  
 180. στιπτός, gedrunken.  
 πρίνις, steineichen, hagebüchen.  
 181. ἀτεράμων, unerweichlich.  
 σφενδάμινος, ahornig.  
 184. ὁ τρίβων, der Wamms.  
 187. τὸ γεῦμα, die Sorte.  
 193. διατριβή, Zögerung.  
 206. μηνύω, ich verrathe.  
 214. φορτίον, Last.  
 217. ἀποπλίσσομαι, ich entspringe.  
 219. ἀντικνήμιον, Schien-Bein. — στερρός, steif.  
 221. ἐγγάσχω, in's Gesicht höhnen.  
 230. ὁ σχοῖνος, die Binse.  
 231. ἐπίκωπος, rudernd. (Durch und durch?)  
 236. ἐμπίμπλημι, ich sättige.  
 245. ἐτν-ήρουσις, Muss-Kelle.  
 246. τὸ ἔτνος, das Muss. — ὁ ἐλατήρ, der Kuchen.  
 254. θυμβρο-φάγον, als hättest du Saturei (Sauer-Ampfer) gegessen.

- Vers 255. ὀπύω, heirathen.  
γαλᾶ oder γαλῆ, das Wiesel.
256. βδεῖν, duften.  
ὄρθρος, am frühen Morgen.
258. περιτρώγω, benagen, mausen.
272. ὠρικός, früh. — ὕληφόρος, Holz tragend.
275. καταγυγαρτίζω, auskernen.
277. κραιπάλη, Rausch.
278. ῥοφέω, schlürfen.  
τρύβλιον, Becher.
279. ὁ φέψαλος, der Rauch.
284. ἡ χύτρα, der Topf.
285. καταλεύω, steinigen.
295. καταχώννυμι, überschütten.
301. τὸ κάττυμα, das Sohlleder.
309. ἐγχεῖμαι, zusetzen, bedrängen.
312. φείδομαι, schonen.
318. ἐπίξηνον, Hackblock.
320. καταξαίνειν, gerben.  
ἡ φοινικίς, das rothe Tuch.
321. θυμάλωψ, Kohlenmeiler, Kohle. (Zorn.)
325. δάκνω, beissen.
327. ὄμηρος, Geisel, Unterpfand.
333. ὁ λάρκος, der Kohlenkorb, die Kiepe.
336. ὁμήλιξ, Kamerad.
341. ἐξεράω, ausspeien, ausschütten.
346. ἡ στροφή, die Wendung (des Tanzes).
350. μαρίλη, Kohlenstaub.  
ἐντιλάω, hinein dünn-kacken.
352. ὀμφακίας, herber Wein. (Sauertöpfisch.)
364. διορίζεσθαι, annehmen, sich zueignen.
365. ἐγχειρέω, unternehmen, versuchen.
367. τυννοντοσί, meine Wenigkeit.
368. ἀμέλει, sei unbesorgt; sicherlich.  
ἐνασπιδόομαι, sich beschilden, sich decken.
378. πέρυσι, voriges Jahr.

- Vers 380. καταγλωττίζω, niederreden.
381. κυκλοβορέω, umrauschen, umtosen.
382. μολυνοπραγμονέομαι, in schmutzige Händel gerathen.
385. τριβή, Zögerung.
390. σκοτοδασυπυκνόθριξ, finsterbuschig, dunkelzottig-dicht-behaart. — ἡ κυνῆ, der Helm.
392. σκῆψις, Ausflucht.  
ὁ ἀγών, der Process.  
εἰσδέχομαι, gelten lassen.
398. ἐπύλλιον, Verslein.
399. ἀναβάδην, in höheren Regionen, ἄνω τοὺς πόδας ἔχων.
401. ὑποκρίνεσθαι, erklären, antworten, darstellen.
411. καταβάδην, parterre, κάτω τοὺς πόδας ἔχων.  
οὐκ ἐτός, nicht umsonst.  
χωλός, lahm.
412. τὸ ῥάκιον, der Fetzen, Lumpen.
418. τὸ τρύχος, der Fetzen.
419. ἀγωνίζομαι, vor Gericht stehen.
423. ἡ λακίς, der Fetzen.
426. δυσπινής, sehr schmutzig.
429. στωμύλος, schwatzheft.
431. σπάργανον, Windel, Lumpen.
432. ῥάκωμα, Fetzen.
435. διόπτῃς, durchblickend.  
κατόπτῃς, hinabblickend.
438. ἀκόλουθος, folgend, zugehörig.
439. πιλίδιον, Filzhütchen.
444. ἡλίθιος, einfältig.  
σκιμαλίζω, nasenstübern. (Καταδακτυλίζω.)
445. πυκνός, tüchtig. — λεπτός, subtil.
452. γλίσχος, zähe.  
προσαιοτέω, bitten. — λιπαρέω, betteln.
453. σπυρίδιον, Körbchen.
454. τὸ πλέκος, das Geflecht.



- Vers 459. *κοτυλίσκιον*, Becherlein.  
*τὸ χεῖλος*, der Rand.  
*ἀποκρούω*, abschlagen, abbrechen.
458. *μή, ἀλλά*.
463. *χυτρίδιον*, Scherbe.  
*βύζω, βύω*, vollstopfen.
469. *ἰσχνός*, dürr. — *φυλλέτον*, Laub.
473. Lästig, obwohl ich nicht glauben kann, dass  
 der Herrscher mich hasst.
478. *σκάνδιξ*, Kerbel.
480. *ἐμπορευτέα*, es muss geschieden sein.
483. *γραμμή*, Schranke.
485. *ἐπήνεσα*, ich danke — nein. (Nach Andern, Bravo!)
499. *τρυνγοδία*, Hefe-Lied.
505. *φόρος*, Tribut.
507. *περιπτίσω*, ganz enthülsen.
508. *ἄχυρον*, Kleie.  
*παρακεχομμένος*, falsch geprägt.
518. *παράσημος*, falsch gezeichnet.  
*παράξενος*, halbfremd.
519. *χλανίσκιον*, das Oberkleid.
520. *σίκνον*, Gurke.
521. *χόνδρος ἁλός*, Salzkorn, (*χόνδρους ἅλας* attisch).
522. *πιπράσχω*, verkaufen.
525. *μεθυσοκότταβος*, trunken. (*κότταβος*, Wein-  
 neigespiel.)
526. *πεφυσιγγώμενος*, bollenwild. (*φῦσιγξ*,  
 Knoblauch.)
529. *λαικαστρία* = πόρνη.
531. *ἀστράπτω*, blitzen; *βροντάω*, donnern;  
*σνγκνκάω*, zusammenrühren.
532. *σχόλιον*, Trinklied (des Timokreon).
535. *βάδην*, allmählich.
542. *ἀποδίδομαι*, verkaufen.  
*φαίνω*, denunciiren, confisciren.
549. *τροπωτήρ*, Ruderriemen.

- κάδων δονουμένων*, geschwungener Eimer.  
 (ὁ κάδος, δονέω.)
- Vers 550. *σκόροδον*, Knoblauch.  
*ἐλάα*, Olive. — *κρόμμνον*, Bolle, Zwiebel.  
*δίκτυον*, Netz.
551. *τριχίς*, Sardelle.  
*αὐλητρίς*, Flötenbläserin.  
*ὑπόπιον*, Brausche.
552. *νεώριον*, Dock. — *κωπέυς*, Ruder.  
*πλατόω*, schaufelförmig machen.
553. *τύλος*, Pflock.  
*ψοφέω*, kreischen.  
*θαλαμία*, das Loch des unteren Ruderers.  
*τροπόω*, das Ruder einsetzen, anbinden.
554. *αὐλὸς κελευστής*, Rudertakt-Flöte.  
*ὁ νίγλαρος*, die Pfeife. — *σύριγμα*, Pfiff.
559. *ὀνειδίζω*, schmähen.
564. *θείνω*, stossen.
565. *αἴρω*, fassen.
567. *γοργολόφας*, mit Gorgo auf dem Helm.
568. *φυλέτης*, Stammgenosse.
573. *ὁ κυδοιμός*, das Schlachtgetümmel.
574. *τὸ σάγμα*, das Futteral.
575. *ὁ λόφος*, der Nacken, Hügel, Helmbusch.  
*ὁ λόχος*, der Hinterhalt, die Rotte.
579. *στωμύλλω* (-ομαι, -εύομαι), schwatzen.
581. *ἰλλιγιάω*, Schwindel haben.
582. *μορμώ*, Gespenst.
583. *ὑπτίος*, umgekehrt.
584. *τὸ κράνος*, der Helm.
585. *πίλον*, Flügel.
589. *κομπολάκνυθος*, Prahlpapagei.
593. *ἀποψωλέω*, beschneiden.  
 (*ἀποπτίλλω*, entfiedern.)
595. *σπονδαρχίδης*, Amtsschleicher.  
*μισθαρχίδης*, Lohnjäger.

- Vers 598. χειροτονέω, wählen (durch Handaufheben).  
κόκκυξ, Kuckuck, Gimpel.
601. διαδιδράσχω, fortlaufen.
608. ἀμηγέπη, irgendwo. (ἀμός = τίς.)
610. ἔννῃ, übermorgen, ein Mal (nach dem Scholiast  
ἐκ πολλοῦ, längst.)  
(ἔννι, es geht an. — Bl. liest ἀνήρ.)
615. ἔρρανος, Mahl, Picknick, Liebesgabe.
616. ἀπόνιπτρον, Nachttopf.
617. ἐξίστω, Platz!
630. ταχύβουλος, schnell berathen.  
μετάβουλος besser berathen.
635. θωπεύω, schmeicheln.  
χαννοπολίτης, Prozbürger.
637. ἰοστέφανος, veilchenbekränzt.
638. ἐπ' ἄκρων τῶν πυγιδίων, mit gehobenem  
Podex.
639. λιπαρός, glänzend.
640. ἀφύη, Sardelle (Gen. pl. ἀφύων).
657. ὑποτείνω, versprechen.  
ἐξαπατούλλω, beschwindeln.
658. κατάρδω, bewässern, καταβρέχω ἐπαίνοις.
659. παλαμάομαι, hantieren, unternehmen.
664. λακαταπύγων, Hundsfott.
666. φέφαλος, Qualm, Funken.  
ἀνάλλομαι, aufspringen.  
οὔριος, günstig wehend.  
ρίπης, Blasebalg.
670. ἐπανθρακίς, Bratfisch.  
Θασία, thasische Brühe, Θ. ἄλμη.  
λιπαράμπυξ, mit glänzendem Stirnband.
671. 1. βάπτωσιν, eintauchen.  
(μυτιτωτός, Senfbrühe, Remoladensauce.  
μάττω, kneten).  
σοβαρός, stolz.  
ἐλθέ λαβοῦσα, bringe; ὡς ἐμέ, zu mir.

- εὐτονος, nervig.  
ἀγροικότονος, ländlich-kräftig.
- Vers 679. γραφή, Anklage, Process.
681. κωφός, stumpf.  
παρεξαυλέω, ausblasen. (Verbraucht.)
683. τονθορύζω, murmeln.
684. ἡλύγη, Dunkelheit.
685. στρογγύλος, abgerundet.
687. σκανδάληθρον, Falle. — σπαράττω, zerreißen.
689. μασταρύζω, mit den Kinnbacken wackeln;  
mummeln.  
ὀφλισκάνω, den Process verlieren.
690. λύζω, schluchzen.
691. σορός, Sarg.
694. κλεψύδρα, Wasser-Uhr, Gerichtsort.
695. ἀπομόργνυμι, abwischen.
701. ἀντιλέγω, erwidern.
702. κυφός, krumm. gebückt.
704. συμπλέκω, verflechten.
710. καταπαλαίω, niederringen.  
περιτοξεύω, mit dem Bogen überwältigen.
715. νωδός, ohnezahn, zahnlos.
717. Und zwiebeln soll man künftig und, wenn  
einer angeklagt ward, strafen den Greisen  
durch den Greis, den Jüngling durch den Jüng-  
ling. (Bl. u. Dr. anders.)
723. ἀγορανόμος, Marktmeister.
724. λαγχάνω, durch's Loos gewählt werden.  
ἱμάς, Peitschenriemen.
728. μέτειμι, suchen.
730. τύ = σέ. (Der Megarer spricht dorisch.)  
ναὶ τὸν φίλιον, beim Zeus.
731. κώριον = κόριον, Töchterchen.
732. ἄμβατε ποττὰν μάδδαν = ἀναβῆτε πρὸς τὴν  
μᾶζαν, geht nach Brot hinauf. [Zur Bühne].
734. χοῖζω, verlangen.



- Vers 598. χειροτονέω, wählen (durch Handaufheben).  
κόκκυξ, Kuckuck, Gimpel.
601. διαδιδράσκω, fortlaufen.
608. ἀμηγέπη, irgendwo. (ἀμός = τίς.)
610. ἔνῃ, übermorgen, ein Mal (nach dem Scholiast  
ἐκ πολλοῦ, längst.)  
(ἐνι, es geht an. — Bl. liest ἀνήρ.)
615. ἔρανος, Mahl, Picknick, Liebesgabe.
616. ἀπόνιπτρον, Nachttopf.
617. ἐξίστω, Platz!
630. ταχύβουλος, schnell berathen.  
μετάβουλος besser berathen.
635. θωπεύω, schmeicheln.  
χαυνοπολίτης, Prozbürger.
637. ἰοστέφανος, veilchenbekränzt.
638. ἐπ' ἄκρων τῶν πνυγιδίων, mit gehobenem  
Podex.
639. λιπαρός, glänzend.
640. ἀφύη, Sardelle (Gen. pl. ἀφύων).
657. ὑποτείνω, versprechen.  
ἐξαπατεύλλω, beschwindeln.
658. κατάρδω, bewässern, καταβρέχω ἐπαίνοις.
659. παλαμάομαι, hantieren, unternehmen.
664. λακαταπύγων, Hundsfott.
666. φέψαλος, Qualm, Funken.  
ἀνάλλομαι, aufspringen.  
οὐριος, günstig wehend.  
ῥιπίς, Blasebalg.
670. ἐπανθρακίς, Bratfisch.  
Θασία, thasische Brühe, Θ. ἄλμη.  
λιπαράμπυξ, mit glänzendem Stirnband.
671. I. βάπτωσιν, eintauchen.  
(μυτιτωτός, Senfbrühe, Remoladensauce.  
μάττω, kneten).  
σοβαρός, stolz.  
ἐλθέ λαβοῦσα, bringe; ὡς ἐμέ, zu mir.

- εὐτονος, nervig.  
ἀγροικότονος, ländlich-kräftig.
- Vers 679. γραφή, Anklage, Process.
681. κωφός, stumpf.  
παρεξαυλέω, ausblasen. (Verbraucht.)
683. τονθορύζω, murmeln.
684. ἡλύγη, Dunkelheit.
685. στρογγύλος, abgerundet.
687. σκανδάληθρον, Falle. — σπαράττω, zerreißen.
689. μασταρύζω, mit den Kinnbacken wackeln;  
mummeln.  
ὀφλισκάνω, den Process verlieren.
690. λύζω, schluchzen.
691. σορός, Sarg.
694. κλεψύδρα, Wasser-Uhr, Gerichtsort.
695. ἀπομόργνυμι, abwischen.
701. ἀντιλέγω, erwidern.
702. κυφός, krumm. gebückt.
704. συμπλέκω, verflechten.
710. καταπαλαίω, niederringen.  
περιτοξεύω, mit dem Bogen überwältigen.
715. νωδός, ohnezahn, zahnlos.
717. Und zwiebeln soll man künftig und, wenn  
einer angeklagt ward, strafen den Greisen  
durch den Greis, den Jüngling durch den Jüng-  
ling. (Bl. u. Dr. anders.)
723. ἀγορανόμος, Marktmeister.
724. λαγχάνω, durch's Loos gewählt werden.  
ἱμάς, Peitschenriemen.
728. μέτειμι, suchen.
730. τύ = σέ. (Der Megarer spricht dorisch.)  
ναὶ τὸν φίλιον, beim Zeus.
731. κόριον = κόριον, Töchterchen.
732. ἄμβατε ποττὰν μάδδαν = ἀναβῆτε πρὸς τὴν  
μᾶζαν, geht nach Brot hinauf. [Zur Bühne].
734. χρῆζω, verlangen.

Vers 737. dor.  $\kappa\acute{\alpha}$  = ion.  $\kappa\acute{\epsilon}$  = attisch  $\acute{\alpha}\nu$ .

739.  $\varphi\alpha\sigma\omega = \varphi\acute{\eta}\sigma\omega$ .

740.  $\acute{\omicron}\pi\lambda\acute{\eta}$ , Klaue.

743.  $\tau\grave{\alpha} \pi\rho\acute{\alpha}\tau\alpha = \tau\grave{\alpha} \pi\rho\omega\tau\alpha$ . (Bl.  $\acute{\alpha}\pi\rho\alpha\tau\alpha$ , — unverkauft.)

744.  $\acute{\rho}\nu\gamma\chi\acute{\iota}\omicron\nu$ , Rüssel, Schnauze.

746.  $\gamma\rho\nu\lambda\lambda\acute{\iota}\zeta\omega$ , grunzen. —  $\kappa\omicron\acute{\iota}\zeta\omega$ , quietschen.

747.  $\chi\eta\sigma\epsilon\acute{\iota}\tau\epsilon = \kappa\alpha\acute{\iota} \eta\sigma\epsilon\tau\epsilon$  ( $\eta\eta\mu\iota$ ).

$\mu\upsilon\sigma\tau\eta\rho\iota\kappa\acute{\omicron}\varsigma$ , zum Opfer.

748.  $\acute{\omicron}\pi\alpha$ , wo. (Sc.  $\acute{\epsilon}\sigma\tau\acute{\iota}$ .)

753.  $\acute{\omicron}\kappa\alpha = \acute{\omicron}\tau\epsilon$ . —  $\tau\eta\nu\omega\theta\epsilon\nu$ , von dort.

757.  $\sigma\acute{\alpha} \mu\acute{\alpha}\nu = \tau\grave{\iota} \mu\acute{\eta}\nu$ , warum nicht.

758.  $\acute{\omicron} \sigma\acute{\iota}\tau\omicron\varsigma \acute{\omega}\nu\iota\omicron\varsigma$ , das Korn im Preis.

762.  $\tau\acute{\omega}\varsigma$ , wie. —  $\acute{\alpha}\rho\omega\rho\epsilon\acute{\iota}\omicron\varsigma \mu\upsilon\varsigma$ , Feldmaus.

763.  $\pi\acute{\alpha}\sigma\sigma\alpha\varsigma$ , Pflock.

$\acute{\alpha}\gamma\lambda\iota\varsigma$ , Knoblauch-Knollen.

766.  $\acute{\alpha}\nu\alpha\tau\epsilon\acute{\iota}\nu\omega$ , heben. ( $\acute{\alpha}\nu\alpha\tau\epsilon\acute{\iota}\nu\omicron\nu$ ,  $\epsilon\acute{\iota}$   $\beta\omicron\upsilon\lambda\epsilon\iota$ .)

770.  $\theta\acute{\alpha}\omicron\mu\alpha\iota$ , betrachten. —  $\acute{\alpha}\pi\iota\sigma\tau\acute{\iota}\alpha$ , Unglauben.

772.  $\pi\epsilon\rho\iota\delta\acute{\iota}\delta\omicron\mu\alpha\iota$ , wetten. —  $\chi\omicron\acute{\iota}\rho\omicron\varsigma$ , Schamglied.

$\theta\upsilon\mu\iota\tau\acute{\iota}\varsigma$ , mit Thymian abgerieben.

778.  $\chi\rho\eta\sigma\theta\alpha = \acute{\epsilon}\chi\rho\eta\varsigma$ , solltest. (Bl.  $\omicron\upsilon$   $\chi\rho\acute{\eta} \tau\upsilon \sigma\iota\gamma\eta\nu$ .)

782.  $\kappa\upsilon\sigma\theta\omicron\varsigma$ , Schaam, Sa'u. (In 5 Jahren.)

785.  $\kappa\acute{\epsilon}\rho\kappa\omicron\varsigma$ , Schwanz.

786.  $\delta\epsilon\lambda\varphi\alpha\kappa\omicron\upsilon\mu\acute{\epsilon}\nu\eta$ , zur Sau herangewachsen.

791.  $\acute{\alpha}\nu\alpha\chi\rho\alpha\acute{\iota}\nu\omicron\mu\alpha\iota$ , den (Borsten-)Flaum bekommen.

796.  $\acute{\omicron}\delta\epsilon\lambda\acute{\omicron}\varsigma = \acute{\omicron}\beta\epsilon\lambda\acute{\omicron}\varsigma$ , Spiess.

$\acute{\alpha}\nu\alpha\pi\epsilon\acute{\iota}\rho\omega$ , aufspiessen.

801.  $\acute{\epsilon}\rho\acute{\epsilon}\beta\iota\nu\theta\omicron\varsigma$ , Kichererbse. (Und penis.)

802.  $\varphi\iota\beta\acute{\alpha}\lambda\epsilon\omega\varsigma$ <sup>1)</sup>  $\iota\sigma\chi\acute{\alpha}\varsigma$ , trockne Feige.

( $\gamma\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma \sigma\upsilon\chi\eta\varsigma \varphi\acute{\iota}\beta\alpha\lambda\iota\varsigma$ , Schol.)

807.  $\acute{\rho}\omicron\iota\theta\iota\acute{\alpha}\zeta\omega$ , grunzen.

808.  $\pi\omicron\delta\alpha\pi\acute{\omicron}\varsigma$ , woher.

$\tau\rho\alpha\gamma\alpha\sigma\alpha\acute{\iota}\omicron\varsigma$ , aus Fress-Stadt.

1) Nominativ.

Vers 811.  $\tau\acute{\omega} \beta\omicron\sigma\kappa\acute{\eta}\mu\alpha\tau\epsilon$ , die beiden Viechers.

813.  $\sigma\kappa\omicron\rho\acute{\omicron}\delta\omega\nu \pi\rho\omicron\pi\alpha\lambda\acute{\iota}\varsigma$ , Knoblauch - Kette (Bündel).

814.  $\chi\omicron\acute{\iota}\nu\iota\varsigma$ , Metze (4 Kotylen).

819.  $\varphi\alpha\acute{\iota}\nu\omega$ , denuncire.

822.  $\kappa\lambda\acute{\alpha}\omega = \kappa\lambda\alpha\acute{\iota}\omega$ , Schläge bekommen.

$\sigma\acute{\alpha}\kappa\omicron\varsigma$ , Sack.

823.  $\varphi\alpha\nu\tau\acute{\alpha}\zeta\omega = \varphi\alpha\acute{\iota}\nu\omega$ , denunciren.

826.  $\theta\rho\upsilon\alpha\lambda\lambda\acute{\iota}\varsigma$ , Docht. (Wortspiel mit  $\varphi\alpha\acute{\iota}\nu\omega$ , leuchte.)

833. So wende sich meine Dienstfertigkeit auf mein eignes Haupt.

834.  $\kappa\acute{\alpha}\nu\iota\varsigma = \kappa\alpha\acute{\iota} \acute{\alpha}\nu\epsilon\nu$ .

835.  $\pi\alpha\acute{\iota}\omega$ , stopfen.

837.  $\kappa\alpha\rho\pi\acute{\omicron}\omicron\mu\alpha\iota$ , geniessen.

842.  $\acute{\upsilon}\pi\omicron\psi\omega\nu\acute{\epsilon}\omega$ , markten, unterbieten.

$\pi\eta\mu\alpha\acute{\iota}\nu\omega$ , schädigen.

843.  $\acute{\epsilon}\xi\omicron\mu\acute{\omicron}\rho\gamma\upsilon\mu\alpha\iota$ , abklatschen.

844.  $\acute{\omega}\sigma\tau\acute{\iota}\zeta\omega$ , drängeln.

845.  $\varphi\alpha\nu\acute{\omicron}\varsigma$ , rein. —  $\delta\acute{\iota}\epsilon\mu\iota$ , verharren.

849.  $\acute{\alpha}\pi\omicron\kappa\epsilon\chi\alpha\rho\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma \mu\omicron\iota\chi\acute{\omicron}\nu$ , geschoren à la Ehebrecher.

852.  $\mu\alpha\sigma\chi\acute{\alpha}\lambda\eta$ , Achsel.

854.  $\sigma\kappa\acute{\omega}\pi\tau\omega$ , höhnen (Fut.  $\sigma\kappa\acute{\omega}\psi\omicron\mu\alpha\iota$ ).

856.  $\pi\epsilon\rho\iota\alpha\lambda\omicron\nu\rho\acute{\omicron}\varsigma$ , ringsroth,  $\beta\epsilon\beta\alpha\mu\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma$ .

858.  $\pi\lambda\epsilon\acute{\iota}\nu = \pi\lambda\acute{\epsilon}\omicron\nu$ .

860.  $\acute{\iota}\tau\tau\omega = \acute{\iota}\sigma\tau\omega$ , er wisse.

$\acute{\epsilon}\chi\alpha\mu\omicron\nu \tau\grave{\alpha}\nu \tau\acute{\upsilon}\lambda\alpha\nu$ , die Schulter (Schwiele) thut mir weh.

$\gamma\acute{\alpha} = \gamma\acute{\epsilon}$ .

861.  $\gamma\lambda\acute{\eta}\chi\omega\nu$ , Polei.

863.  $\tau\grave{\alpha} \acute{\omicron}\sigma\tau\iota\nu\alpha$ , die knöchernen Pfeifen.

$\pi\rho\omega\kappa\tau\acute{\omicron}\varsigma \kappa\nu\nu\acute{\omicron}\varsigma$ , Hunde-Steiss. (Dudelsack, Droysen u. A.)

866.  $\beta\omicron\mu\beta\acute{\upsilon}\lambda\iota\omicron\varsigma$ , Hummel (von  $\beta\omicron\mu\beta\acute{\epsilon}\omega$ , summen): daraus gebildet  $\beta\omicron\mu\beta\alpha\acute{\upsilon}\lambda\iota\omicron\varsigma$ , Flöten-summer.



- Vers 867. ἐπιχαρίττω, ich danke. (ἐπιχαρίττως, mir zu lieb.)  
 869. ἀποκίχω, abstossen.  
 871. ὀρτάλιχος, Küchelchen.  
 τετραπτερυλλίς, Heuschrecke.  
 872. κολλιχοφάγος, Schwarzbrotesser.  
 873. ἀπλῶς, überhaupt.  
 874. ὀρίγανον, Dosten (eine scharfe Pflanze).  
 ψιαθός, Matte. — θρυαλλίς, Docht.  
 875. νῆσσα, Ente. — κολοιός, Dohle.  
 ἀτταγᾶς (od. ἦς), Haselhuhn.  
 φαλαρίς, Wasserhuhn.  
 876. τρόχιλος, Strandläufer. — κόλυμβος, Taucher.  
 χειμῶν ὀρνιθίας, ein vogelscheuchender Sturm, Vogel-Wind.  
 878. χήν, Gans.  
 879. σκάλοψ, Maulwurf.  
 αἰέλουρος = αἰλουρος, Wildkatze.  
 πικτίς, πικτίς, ein unbekanntes Thier. (Dachs?)  
 880. ἰκτίς, Wiesel. — ἔνυδρις, Fischotter.  
 ἔρχελυς, Aal.  
 881. τὸ τέμαχος, das Gericht.  
 883. πρόσβειρα, Ahnfrau.  
 894. ἐντετευτλιωμένης, in Mangold gekocht. (Parodie von τῆς μόνης πιστῆς ἐμοί, Eurip. Alcest. 368.)  
 896. τέλος, Zoll.  
 898. ἰώγα = ἔγωγε.  
 902. ἔντ' = εἰσί.  
 905. νῆ τὸν σιῶ (= θεῶ), bei d. Dioskur. (od. Amph. u. Zeth.)  
 907. ἀλιτρία, Frevel.  
 913. ὀρνυπέτιον = ὄρνυον.  
 ἦρα, böot. = ἦρω, von ἡράμην.  
 920. τίφη, Wasserfloh. — ἄπτω, anzünden.  
 922. ὕδρορροά, Kanal, Rinnstein.

- Vers 924. σελαγέω, auch im Passiv, strahlen.  
 927. φορντός, Werg. (l. φέρης u. κατάξης.)  
 930. ἐμπολή, Packet. (l. τῶν ξένων.)  
 934. ψοφέω, klappern.  
 πυρορραγής, der im Feuer einen Sprung bekommen.  
 937. τριπτήρ, Mörser.  
 938. ὑπεύθυνος, Beamter.  
 947. θειρίζω, zusammenpacken.  
 πρόσβαλλ', brauch'.  
 954. ὑπόκνυτε τὰν τύλαν, krümme den Buckel.  
 959. βωστρέω, rufen.  
 961. κίχλη, Krammetsvogel.  
 964. ταλαύρινος, standhaft mit dem Schild.  
 965. κραδαίνω, schütteln, σείω.  
 967. τὸ τάριχος, das Pökelfleisch.  
 968. ἀπολιγαίνω, Lärm machen, λιγ. = ὀξέως φωνῶ.  
 970. κόψιχος, Amsel.  
 975. χλιαρός, warm.  
 982. ἐπικωμάζω, hereinstürmen.  
 985. φιλοτησία, Freundschaftsbecher.  
 986. χάραξ, Rebenpfahl.  
 989. διαλλαγή, Versöhnung, Friede.  
 995. ὄρχος, Reihe.  
 996. μοσχίδιον, Schössling.  
 997. ἡμερίδος ὄζος, Sprössling edlen Weins.  
 998. ἐλαῖς, Ölbaum.  
 1005. ἀναβράττω, braten. — ἐξοπτάω, rösten.  
 1006. ἀνείρω, winden.  
 1009. εὐωχία, Schmaus.  
 1013. ὑποσκαλεύω, schüren.  
 1015. μαγειρικῶς, geschickt als Koch.  
 1016. κομψῶς, fein.  
 1017. διακονέομαι, sich bedienen.  
 1024. ἀμπέχομαι, bekleidet sein.  
 1026. βόλιτος (-ον, βόλβιτος,-ον) Kuh-Fladen.

- Vers 1030. δημοσιεύω, ein Amt haben (als Armen-Arzt).  
 1034. καλαμίσκος, Rohr (=Tropfglas).  
 1035. στριβιλκίγξ = einen Tropfen.  
 1040. χορδή, Wurst.  
 1041. σταθεύω, rösten. — σηπία, Tintenfisch.  
 1042. ὀρθίασμα, das laute Rufen.  
 1049. παράνυμφος, Brautdiener.  
 1053. ἀλάβαστος, Salbenfläschchen.  
 1056. νυμφεύτρια, Brautjungfer.  
 1060. οἰκουρέω, das Haus hüten.  
 1067. οἰνήρσις, Weinkelle.  
 1072. χαλκοφάλαρος, erzgeschmückt.  
 (φάλαρα, die beschuppten Backenriemen des Helmes.)  
 1075. νίφω, beschneien.  
 1079. ἐξεῖναι = ἐξουσίαν ἔχειν.  
 1082. τετράπτερος, mit 4 Flügeln.  
 1086. κίστη, Speisekorb. — χοῦς, Kanne.  
 1088. κατακωλύω, aufhalten.  
 1092. ἄμυλος, Weizenkuchen.  
 πλακοῦς, Blechkuchen.  
 σησαμοῦς, Sesamkuchen.  
 ἵτριον, Honigkuchen.  
 1095. ἐπιγράφειν, aufmalen.  
 1096. συγκλείω, zuschliessen.  
 1097. ὁ γύλιος, der Tornister.  
 1101. θρόιον, Feigenblatt (zum Einwickeln); ein Blatt voll.  
 1012. δημός, Schmalz.  
 1105. φάττα, Taube. — στρουθός, Strauss.  
 1109. λοφέιον, das Helmbusch-Futteral.  
 1110. λεκάνιον, Schüssel.  
 1111. τριχόβρωτες, die Motten.  
 1112. μίμαρχνς, Hasenpfeffer. (Eingeweide-Würste.)  
 1116. ἀκρίς, Grille.  
 1119. ἔλντρον, Futteral.

- Vers 1122. κίλλιβας, Gestell. (κίλλος, Esel.)  
 1123. κριβανίτης, in Asche gebacken.  
 ἐμής, sc. γαστρός.  
 1128. χάλκιον, Schild.  
 1146. ῥιγῶν = ῥιγόειν, frieren.  
 ἡ ψακάς, Tröpfchen; ὁ ψακάδος, der Tröpfler.  
 1156. τευθίς, Tintenfisch.  
 ἐπίδοιμι, ich möchte sehen.  
 1158. σίζω, zischen. — πάραλος, Seethier.  
 1159. ὀκέλλω, stranden, landen.  
 1165. ἡπιαλέω, fiebern.  
 1170. πέλεθος = βῶλος, Kloss, Klumpen.  
 1175. ὀθόνια(pl.), Charpie. — κηρωτή, Wachspflaster.  
 ἔρι' οἰσπηρά, schweissige Wolle (Lanolin-Wolle).  
 λαμπάδιον, Schiene, (Fackel).  
 σφυρόν, Knöchel.  
 1179. παλινorroon, nach hinten.  
 ἐκκοκκίζω, ausrenken.  
 1188. κατασπέρχω, fortreiben.  
 1194. αλαχτός, bejammernswerth.  
 1199. τίτθιον, Brust.  
 κυδώνιος, apfelrund. (κυδώνιον μῆλον, Quitte.)  
 1201. περιπετκστός, ringsgebreitet, umarmend.  
 ἐπιμανδαλωτός, geschnäbelt. (Kuss-Arten.)  
 [μανδαλόω, verriegeln.]  
 1208. κυνέω küssen.  
 1211. συμβολαί, Beiträge; συμβολή, Schlacht.  
 σέ ἐπραττεν, liess dich bezahlen.  
 1220. στύομαι, steif sein, stehen.  
 σκοτοβινιάω, im Finstern beischlafen.  
 1226. ὀδυρά, bejammernswerth. (Adv.)  
 1227. τήνελλα, Hurrah.  
 ἔπερ κρατεῖς, wenn du Sieger bist.  
 καλλίνικος, Heil dir im Siegerkranz.  
 1229. ἄμυστις, Pokal. — ἐκλάπτω, ausschlürfen.



## 2. Die Ritter.

(Ausgabe von KOCK, Berlin, 1882, und von BLAYDES, Halle, 1892.)

- Vers 3. νεώνητος, neu gekauft.  
 4. εἰσέρρω, hineingehen, sich hineinpacken, (vom Henker hergeführt sein, Droysen).  
 5. προστρίβομαι, aufzählen.  
 9. ξυναυλία, Duett (Zusammenflöten).  
 10. κινύρομαι, winseln. — ἄλλως, nutzlos.  
 16. θρέττε, Hurrah. — κομψός, fein.  
 18. διασκανδικίζω, zerkohlen. (σκάνδιξ, Kerbel).  
 20. ἀπόκινος, Kehraus, φυγή.  
 24. δέφω, gerben, Med. wichsen.  
 26. αὐτομολέω, fortlaufen.  
 27. ἦν, siehe.  
 31. βρέτας, Standbild.  
 35. προσβιβάζω, anleiten.  
 41. κναμοτροῶξ, Bohnen-esser. (Stimmbohnen-e.)  
 ἀκράχολος, jähzornig.  
 42. δύσκολος, mürrisch.  
 43. ὑπόχωφος, harthörig.  
 44. βυρσοδέψης, Gerber.  
 48. αἰθάλλω, θωπεύω, χολακεύω, schmeicheln.  
 49. κοσκυλμάτιον, Lederschnitzel.  
 51. ῥοφέω, schlürfen.  
 54. χαρίζομαι, den Dank haben. (Bl. schenken.)  
 55. μάσσω, kneten. — μᾶζα, Kuchen.  
 πύελος, Trog.  
 62. μακκοᾶν, verzückt (hypnotisirt) sein.  
 66. δωροδοκέω, Geschenke nehmen.

- Vers 88. χρονοχυτρολήραιο, Wasserkrugschwätzer?  
 93. διαπράττω, durchführen.  
 96. ἄρδω, bewässern.  
 99. μεθύσκω, berauschen. — μεθύω, trunken sein.  
 καταπάσσω, bestreuen.  
 100. νοίδιον = διανόημα.  
 103. ἐπίπαστον, Salzkuchen.  
 λείχω, lecken.  
 δημιόπρατος, confiscirt, (πιπράσκω, verkaufen).  
 ὁ βάσκανος, der Neidhart.  
 104. ῥέγκω, schnarchen.  
 105. ἐγκανάζω, einkluckern.  
 120. λόγια = μαντεύματα.  
 126. ὀρροδέω, fürchten.  
 129. στυππειοπώλης, Werghändler.  
 137. κεκράκτης, Schreier. — Κυκλοβόρος, Sturzbach.  
 152. ἐλεόν, Küchentisch (auch ἐλεός).  
 159. ταγός, Fürst; ἀρχέλας, Völkerfürst.  
 166. πατέω, treten.  
 κλαστάζω, beschneiden.  
 167. λαικάζω, huren.  
 171. ἐμπόριον, Stapelplatz. — ὀλκός, Lastschiff.  
 175. εἰ διαστραφήσομαι, wenn ich mir die Augen verrenke (schiele).  
 197. μάρπτω, packen.  
 βυρσαίετος, Leder-Aar.  
 ἀγκυλοχήλης, mit krummen Krallen.  
 198. γαμφηλή, Schnabel.  
 κοάλεμος, Dummbart.  
 199. σκοροδάμη, Knoblauchsuppe.  
 210. θάλλω, wärmen; pass. nachgeben.  
 214. ταράττω, rühren. — χορδεύω, wursteln.  
 224. βδύλλω (βδέω), fiesten.  
 240. γεννάδας, edel.  
 248. τελώνης, Zöllner.  
 φάραγξ, Schlund.

- Vers 252. βδελλύττομαι, verabscheuen, anspeien.  
 254. τὸ κυρήβιον, die Kleie. (Stracks in die Kleie.)  
 259. ἀποσυνκάζειν, Feigen pflücken.  
 (ἀποθλίβειν τὰ σῦκα, εἰ ὥμὰ ἢ πέπειρα.)  
 261. ἀπράγμων, ohne Staatsgeschäfte.  
 ἀναχάσκω, ἀναχαίνω, das Maul aufsperrn.  
 262. ἀγκυρίζω, anhaken.  
 263. ἐγκοληβάζειν, niedertreten.  
 264. ἀμνοκῶν, Schafskopf, (κοέω = νοέω).  
 269. μάσθλης, Riemen, Strick.  
 ὑπέρχομαι, betrügen.  
 270. κοβαλικεύομαι, schmeicheln, trügen.  
 272. κυρηβάζω, stossen, zerhauen.  
 273. γαστρίζομαι = τύπτομαι εἰς τὴν γαστέρα.  
 276. τήνελλα, Hurrah.  
 277. πυραμοῦς, Kuchen.  
 279. ζώμευμα, Brühe (statt ὑπόζωμα, Schiffsgurt).  
 283. τέμαχος, Stück, Fisch.  
 290. περιελαύνω, umzingeln.  
 292. ἀσκαρδαμνκτί, ohne Blinzeln.  
 294. διαφορέω, zerreißen.  
 γρύζω, mucksen.  
 295. κοπροφορέω, mit Koth bewerfen? in den  
 Mist werfen?  
 298. ἐπιορκέω, falsch schwören, abschwören.  
 299. σοφίζειν, klug machen, σοφίζεσθαι, klügeln.  
 300. φαίνω, denunciiren.  
 301. ἀδεκάτευτος, unverzollt.  
 302. κοιλίαι, Gedärme, Würste?  
 304. κατακεχράκτης, Schreier.  
 306. βορβοροτάραξις, Dreckrührer.  
 310. ἀνατυροβάζω, aufrühren.  
 311. ἐκχωφώω, betäuben.  
 312. θυννοσκοπέω, Thunfisch-spähen.  
 314. καττύω, schustern, anzetteln.  
 315. κάττυμα, Sohlleder. — χόρδευμα, Wurst.

- Vers 316. ὑποτέμνω, unterschneiden.<sup>1)</sup>  
 πωλέω, verhandeln.  
 μοχθηρός, schlecht, erbärmlich.  
 317. δοχμή, Spanne.  
 321. νέω, schwimmen.  
 ἐμβάς, Schuh.  
 326. ἀμέργω und -ομαι, abpflücken.  
 ἀμέλγω, melken.  
 κάρπιμος, fruchttragend.  
 327. λείβω, tröpfeln, erweichen; pass. schmachten,  
 sich härmen.  
 330. πᾶρειμι, übertreffen.  
 αὐτόθεν, von hier, ohne weiteres.  
 332. κοβαλίκευμα, Gaunerei, Possenreisserstück.  
 343. καρυκοποιεῖν, Brühe (καρύκη) bereiten.  
 345. ὠμοσπάρακτος, roh zerrissen, roh.  
 μεταχειρίζομαι, handhaben.  
 347. δικίδιον, Processchen.  
 κατά, gegen.  
 348. θρυλέω, recitiren.  
 349. ἐπιδείκνυμι, probiren.  
 ἀνιάω, ennuyiren.  
 352. καταγλωττίζω, niederreden.  
 353. ἀντίθημι, entgegenstellen.  
 354. θύννεια (adj. plur.), Thunfisch.  
 355. κασαλβάζω, stupriren.  
 356. ἥνυστρον, Magen.

1) Nach Scholiast, Thesaurus und Kock schiefschneiden (so dass das Leder dicker scheint). Durch Schiefschneiden der Endfläche wird nicht die Illusion erreicht; jedes Stück Sohlleder hat schiefe Endflächen. Der Vorwurf ist so unbegründet, wie möglich. Das ist der Witz des Aristophanes. Übrigens heisst ὑποτομή die Spaltung der Haut in zwei Blätter. (Paull. Aegin. VI, 8. — Nicht erwähnt im Thesaur.). Wenn man annimmt, dass Leder-Schnitzel zwischen die beiden Blätter geschoben werden, so giebt das vielleicht einen noch besseren Witz. Sicher ist ὑποτέμνειν, betrügerisch schneiden.



- Vers 357. καταβροχθίζω, verschlingen.  
ζωμός, Brühe.  
ἀναπόνιπτος, ungewaschen.
358. λαρυγγίζω, niederschreien.  
ταράττω, coujoniren.
361. λάβραξ, Meerhecht.  
κλονέω, scheuchen, chikaniren.
362. σκελίσ, Keule, Schinken.  
ὀνέομαι, kaufen, pachten.  
μέταλλα, Bergwerke.
364. φύσκη, Wurst. (Bl. 1. φύσσω f. κινήσω.)
365. κύβδα, gebückt, kopflings.
367. ξύλον, Block.
369. θρανεύω, gerben (θράνος, Gerberbank).
370. δείρω, schinden. — θύλακος, Sack.
371. διαπατταλεύω, anpflocken.
372. περικόμματα (pl.), Ragout.
373. βλεφαρίς, Wimper.  
παρατίλλω, ausrupfen.
374. πρηγορεών, Kropf.
376. μαγειρικῶς, nach Art der Köche.<sup>1)</sup>  
πάτταλος, Pflock.
378. ἐξείρω, herausziehen.
379. ἀνδρικῶς, tüchtig.
381. χαλαζῶν, Finnen haben.
386. στροβέω, kreiseln.
392. ἀμάω, mähen, ernten.

1) Die Finnenprobe wurde nicht, wie der Scholiast, Blaydes und Kock annehmen, nach dem Schlachten des Schweines gemacht; sondern bei Lebzeiten des letzteren. (Aristot. hist. anim. VIII, 21, Rufus, bei Oribas., Collect. med. IV, 2.) Diese Zungenprobe (das Werfen des Schweines) hat sich bis auf unsere Tage erhalten, ist aber bei uns wegen der Thierquälerei polizeilich verboten. Die Worte des Dichters würden sehr matt sein, wenn es sich nicht um einen Versuch am lebenden Thier handelte. Vgl. m. Mittheilung, Berl. klin. W. 1892, u. Hermes, 1892, S. 377.

- Vers 393. στάχυς, Ähre.
394. ἀφάνω, dörren.  
ἀποδίδομαι, verkaufen.
396. πρόσωπον, Gesicht, Maske, Schauspieler.  
μακκοῦν, hypnotisirt sein. (Im Dusel sitzen. Dr.)
397. ἀναιδένομαι, frech sein.
400. κώδιον, Schaffell.
404. δωροδόκος, bestechlich.
405. ἐνθεσις, Bissen.
407. πυρροπίπης = παιδοπίπης, Knabenfänger.  
(πυροπίπης, Weizenspäher.)
409. ὑπερβάλλομαι, übertreffen.
411. κόνδυλος, Ohrfeige.
412. μαχαιρίς, Messer.
413. ἀπομαγδαλιά, Brodkrume zum Hände-wischen.
416. κυνοκέφαλος (λλ), Hundshaupt. (Pavian.)
417. κόβαλον, Streich.
422. ἀκαλήφη, Nessel.
424. χοχώνη, Gegend zwischen den Schenkeln.
426. ἐπιτροπέω, leiten.
427. ξυμβάλλω, errathen.  
ξυγγινώσκω, eingestehen.
430. λαμπρός, frisch.  
καθίημι, sich stürzen.
431. εἰκῇ, wild.
432. συστέλλω, reffen. — οὐριος, mit gutem Fahrwind.
434. παραχαλᾶν, leck sein.  
ἀντλία, Schöpfraum.
435. καταπροΐξομαι, ungestraft thun.
436. ἀθρέω, gucken.  
πούς, Segeltau.  
παρίημι, nachlassen.
437. καικίας, Sturmwind.  
τέρθριος, Raa-Tau, (sc. κάλως, End-tau).
445. ἀλιτήριος, Frevler.
455. κόλον, Darm. (Gewöhnlich κῶλον.)

Vers 456. *κολάζω*, strafen.

463. *γομφόω*, nieten. — *κολλάω*, leimen.

466. *πρόφασιν*, angeblich.

467. *ἰδίᾳ*, privatim.

464. *ἄμαξουργός*, der Wagenbauer.

468. *συμφυσάω*, zusammenblasen.

*χαλκεύω*, schmieden.

471. *συγκροτέω*, zusammenhämmern.

479. *συντυρόω*, wie Käse zusammenkneten.

481. *παραστορέννυμι*, niederstrecken.

485. *θέω*, laufen (fut. *θεύσομαι*).

*ἄξας*, eilig (v. *ἄτσω*).

487. *ὁ κράγος*, das Geschrei.

491. *ἐξολισθάνω*, entgleiten, entchlüpfen.

491. *παιδοτριβικῶς*, nach Art der Ringkunst-Lehrer.

492. *ἐπεγκάπτω*, verschlucken.

494. *σκοροδίζω*, knobeln, mit Knoblauch füttern.

496. *λόφος*, Hahnenkamm.

497. *τὰ κάλλαια*, der Bart des Hahnes.

509. *φαύλως*, leicht.

511. *ἐριώλη*, Wirbelwind.

513. *βασανίζω*, prüfen.

515. *διατρίβω*, verweilen (= beständig).

518. *ἐπέτειος*, einjährig, wetterwendisch.

520. *ἄμα ταῖς πολιαῖς κατιούσαις*, sobald sich die grauen [Haare] einstellen, (v. d. Schläfen herabsteigen.)

522. *ψάλλω*, die Laute schlagen.

*πτερυγίζω*, die Flügel schlagen.

533. *λυδίζω*, die Lyder nachahmen.

*ψηνίζω*, die Gallwespen nachahmen.

*βάπτω*, färben.

*τὸ βατράχειον*, das Froschgrün.

525. *ὅτι τοῦ σκώπτειν ἀπελείφθη*, weil sein Witz ihn verliess, (er getrennt wurde von s. W.).

Vers 527. *ἀφελής*, eben. (?)

*στάσις*, Standort.

*παρασύρω*, fortreißen.

528. *προθέλνυμος*, mit der Wurzel.

529. *Δωροὶ συκοπέδιλε*, o Bestechlichkeit mit Sandalen von Feigenholz.

530. *εὐπάλαμος*, sinnreich.

531. *παραληρέω*, albern reden, faseln.

532. *ἤλεκτρος*, Bernstein(-Schmuck).

533. *ἁρμονία*, Fuge.

*διαχάσκω*, klaffen.

534. *αὔρος*, trocken, welk.

537. *συμφελιγμός*, Misshandlung.

538. *δαπάνη*, Aufwand.

*ἀριστίζω*, bewirthen.

539. *κράμβος*, nüchtern. (Sch. u. Cas. *ἡδύς*?)

*στόμα*, Geschmack.

*μαύτων ἀστειοτάτας ἐπινοίας*, knetend die witzigsten Gedanken.

540. *ἀνταρκέω*, ausdauern.

541. *ὀρρωδέω*, fürchten.

542. *ἐρέτης*, Ruderer.

*πηδαλίοις ἐπιχειρεῖν*, das Steuer handhaben.

543. *προφρατεύω*, auf dem Vorderdeck stehen, d. h. Untersteuermann sein.

*δι-αθρέω*, erspähen.

545. *ἐσπηδάω*, hineinspringen.

*φλναρέω*, faseln.

546. *τὸ ῥόδιον*, das Rauschen. — *κώπη*, Ruder.

547. *ληναίτης*, zum Lenäen-Fest.

550. *φαιδρός*, fröhlich.

552. *χαλκόκροτος*, mit ehernem Ton.

553. *χρεματισμός*, Wiehern.

554. *κνανέμβολος*, dunkel geschnäbelt.

555. *μειράκιον*, Jüngling.

*λαμπρύνομαι*, sich auszeichnen.



- Vers 556. βαρυνδαιμονέω, Unglück haben,  
(sich ruiniren, Scholiast: καταναλίσκοντες αὐ-  
τῶν τὴν οὐσίαν??).
559. χρυσοτρίαινος, mit goldnem Dreizaack.
560. Σουνιάρατος, bei Sunion angefleht.
566. πέπλος, Festgewand.
567. ναύφρακτος, schiff-geschirmt.
572. ἀποψάω, abwischen.
573. διαπαλαίω, niederkämpfen (ἀναμάχομαι).
574. Κλεαίνετος, Vater des Kleon.
574. σίτησις, ἣ ἐν πρυτανείῳ τράπεζα.
577. προῖκα, umsonst.
580. κομάω, langes Haar tragen.  
ἀποστλεγγίζομαι = ἀποξύομαι (στλεγγίς,  
Schabeisen).
587. στρατιά, Heer, Feldzug.
590. στασιάζω, in Zwist sein, kämpfen.
601. κώθων, Trinkgeschirr.
602. ἀναβρνάζω, wiehern, jauchzen (= ἀνακραάζω).  
σαμφόρας, ein Pferd, dem das Sigma (σάν) ein-  
gebrannt ist.
605. ὀπλή, Huf. — μέτειμι, holen.  
τὰ στρώματα, die Streu.
606. πάγουρος, Meerkrebs.  
ποία, Klee. — βυθός, Tiefe.
608. καρκίνος, Krebs.
611. νεανικός, jugendlich, kraftvoll, tüchtig.
613. σῶς, heil. — Νικόβουλος, Sieger im Rath.
615. ἐπολολύζω, aufjubeln.
626. ἐλασίβροντος, vom Donner getrieben od.  
donnernd.  
(ὑπὸ βροντῆς ἐλαννόμενος od. βροντὴν  
ἐλάνων.)  
ἀναρρήγνυμι, losbrechen lassen, schleudern.
627. τερατεύομαι, übertreiben, wunderbares sagen.  
ἐρείδω, schleudern.

- Vers 628. κρημνός, Felsblock.  
ἐρείπω, niederreißen.
630. ψευδ-ἀτράφαξυς, Lügen-Spinat (Lügen-Kohl).  
(ἀ. εἶδος λαχάνου ὃ ταχέως εἰς μέγεθος αὖξεται.)
631. νᾶπυ, Senf.
633. φενακισμός, Betrug.
634. Σκίταλοι, πονηροί, Schurken.
635. Βερέσχεθαι, ἀνόητοι, Rüpel.  
Κόβαλος,<sup>1)</sup> Gauner.  
Μόθων, εὐτελής, wohlfeil, niedrig.
639. ἐπιπέρδω, dazu farzen.  
καταπύγων, unzüchtig (εὐρύπρωκτος).
640. προσκυνέω, anbeten (durch Kuss-hand).
641. κιγκλῖς, Gitterthür, θείνω, stossen.
644. εὐαγγελίζομαι, frohe Botschaft bringen.
645. ἀφύη, Sardelle. — ἄξιος, wohlfeil.
646. διαγαληνίζω, ganz windstill machen, glätten.  
ἀπόρητος, geheim.
650. τρύβλιον, Topf.  
συλλαμβάνω, aufkaufen od. confisciren.
651. ἀνακροτέω, Beifall klatschen.  
χαίνω, das Maul aufsperrn.
652. ὑπονοήσας, ὑποπτεύσας.
658. βόλιτος, Kuh-Fladen.
659. ὑπακοντίζω, besiegen, übertreffen.
660. Ἀγροτέρα, Artemis als Jägerin.
661. χίμαρος = χίμαιρα, Ziege.
662. τριχίς, Grätenfisch, Sardelle. (Auch τριχίας,  
τριχάς.)
663. παραδοκέω, lauschen, zunicken.
664. φληναφάω, plappern, Unsinn schwatzen.
665. ἔλκω, verhaften. — τοξότης, Polizist.
671. ὦ μέλε = ὦ χάριστε.

1) Das Wort hat nichts zu thun mit unserm Kobold, das Haushalter bedeutet.

Vers 675. δρύφρακτος, Gehege.

676. κορίαννον, Koriander (Gewürz).

γήτειον, Lauchzwiebel.

678. ἡδυσμα, Gewürz.

680. ὑπερπυπάζω, ὑπερθανμάζω, (πυπάζ, potztausend).

685. καίννμαι, übertreffen, sich auszeichnen.

687. αἰμυλος, schmeichelnd.

692. κολόκυμα: τὸ κολοβὸν κῦμα. ὠθέω, wälzen.

693. μορμὸ τοῦ θράσους = φεῦ τ. θ.  
(μ. Gespenst.)

696. πολοκομπία, Dunstprahlerei (πόλος, Rauch).

697. ἀποπυδαρίζω, ἄλλομαι (παρὰ τὴν πυγὴν).

μόθων, Cancan (Tanz).

περικοκκάζω (-ύζω), höhnen.

707. βαλλάντιον, Geldbeutel.

709. ἀπονυχιῶ, ἀφαιρήσομαι (weggrapsen).

710. ψωμίζω, auffüttern (ἐπὶ τῶν μικρῶν παιδίων λέγεται). — τίτθη, Kinderfrau.

717. μασάομαι, vorkauen.

718. κατασπάω, schlucken.

721. σοφίζομαι, verstehen.

728. εἰρεσιώνη, Segens-Ölzweig (Erntekranz).

κατασπαράσσω, herunterreißen.

733. ἀντεραστής, Nebenbuhler.

739. λυχνοπώλης, Lampenhändler.

νευρορράφος, Sehnennäher, Pechdrahtzieher.

740. σφυτοτόμος, Lederzuschneider.

βυρσοπώλης, Fellhändler.

755. Er sperrt das Maul auf, wie zum Feigenfang.<sup>1)</sup>

ἐμποδίζω, den Fuss fesseln, hemmen, fangen.

1) ἐπεὶ δὲ εἶωθε τὰ παιδιά παίζοντα ἀναβάλλειν τὰς ἰσχάδας καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν δέχεσθαι. Nach andern heisst ἐμποδίζω anbinden, aufreihen? (Dabei sperrt man den Mund nicht auf.) Nach Kock ist die Stelle unerklärt. Leichter wäre sie, wenn man ἐνστομίζων lesen könnte. Bl. vermuthet ὀρμαθίζων.

ἰσχάς, getrocknete Feige.

Vers 756. κάλως, Tau. — πάντα κάλων, alle Segeltaue.

757. λῆμα, Muth. — θούριος, stürmend.

ἄφνικτος, unentfliehbar.

759. εὐμήχανος, geschickt.

ἀμήχανος, unmöglich.

πόρους πορίζειν, Pfade finden, möglich machen.

760. ἔξειμι, hervorbrechen.

762. δελφίς, Enterhaken (aus Blei mit eiserner Schwanzspitze).

μετεωρίζον, αἶρε.

ἡ ἄκατος, das Rettungsboot.

παραβάλλεσθαι, hinablassen, bereit halten.

768. λέπαδνον, Riemen.

770. περικομμάτιον, Ragout.

771. ἐπὶ ταυτησὶ, τὴν τράπεζαν δεικνύς.

κατακνάω, zerreiben.

μυττωτός, Knoblauchbrühe.

772. κρέαγρα, Fleisch-Haken.

τὰ ὀρχίπεδα, der Hodensack.

775. στρεβλόω, foltern.

ἄγχω, würgen.

μεταιτέω, anbetteln.

780. ἀνθρακιά, Kohlenfeuer.

ἀπολαύω, geniessen, Vorthail ziehen.

781. διαξιφίζομαι, fechten (mit dem Schwerte).

ἐγγλωττοτυπέω, stets im Munde führen.

784. τουτὶ, δεικνύσι γὰρ αὐτῷ προσκεφάλαιον (Kissen).

785. τὴν ἐν Σαλαμῖνι — καμοῦσαν πυγὴν ἐν ναυμαχίᾳ.

788. θωπευμάτιον, kleine Schmeichelei.

δέλεαρ, Köder.

791. περιδίδομαι, wetten.

792. πιθάκνη (φιδ.), Fässchen (πίθος, Fass).

γυπάριον, Höhle, (Geiernest).

πυργίδιον, Thürmchen.



- Vers 794. *βλίστειν* (von *μέλι*), *ἀφαιρεῖν τὸ μέλι*, zeideln.  
 795. *ἐσκοεδάννυμι*, zerstreuen, verjagen.  
 797. *ῥαθαπυγίζω*, den Hintern klatschen.  
 798. *ῥλίαζομαι*, Richter sein.  
 800. *μαρῶς*, schlimm.  
 803. *ὀμίχλη*, Staub, Qualm.  
 806. *χίδρον*, Graupe (*οἱ ἐφθοὶ πυροί*).  
*τὰ στέμφυλα*, die Trestern (von Oliven und Weinbeeren).  
 808. *ἰχνεύω*, aufspüren.  
 809. *ὀνειροπολέω*, wahrsagen.  
 814. *ἐπιχειλῆς*, voll bis an den Rand.  
*(ἐχυρός, befestigt.)*  
 815. *ἀριστάω*, frühstücken.  
*προσμάττω*, dazu kneten.  
 818. *διατειχίζω*, Zwischenmauern ziehen.  
 819. *Αχιλλείων ἀπομάττω*, an Achilles-Brot sich die Hände wischen. (Im Prytaneum).  
 821. *σκέρβολλε*, *λοιδόρει*.  
 822. *ἐγκρυφιάζω*, Versteck spielen, bemogeln.<sup>1)</sup>  
 824. *χασμάομαι*, gähnen. — *κανλός* Stengel.  
 825. *εὐθυναί*, Rechenschaft (s- Process).  
*ἐκκανλίζω*, ausstengeln.  
*καταβροχθίζω*, schlucke.  
 827. *μυστιλάομαι*, löffeln. (*μυστίλη*, ausgehöhlte Brotrinde.)  
 829. *αἰρήσω*, *διελέγξω*, überführen.  
 830. *θαλασσοκοπεῖς*, *μάτην κόπτεις*.  
*πλατυγίζω*, klatschen (mit den Rudern).  
 835. *ἐποίσει*, wirst angreifen.  
 841. *λαβή*, Blösse. — *πλευρά*, Seite, Lunge.  
 845. *ἐπιστομίζειν*, *κατασιγάζειν*, zum Schweigen bringen, den Mund stopfen.  
 849. *πόρπαξ*, Griff. — *ἀντίθημι*, aufhängen, weihen.

1) *ἐγκρυφίας*, unter Asche gebacknes Brot.

- Vers 853. *στίφος*, Haufe. — *συγκύπτω*, conspiriren.  
 855. *βριμάομαι*, ergrimmen.  
*ὄστρακινδα*, nach dem Scherbenspiel.  
 857. *τὰς εἰσβολὰς τῶν ἀλίφτων*,  
 die Zugänge zum Brotmarkt.  
 859. *παρακόπτεσθαι*, über's Ohr hauen.  
*κρουσιδημῶν*, Volksbeschupser.  
 860. Sei nicht (von der Partei) des Redners.  
 864. *ξυνίσταμαι*, sich zusammenrotten.  
 865. *καταστῆναι*, ruhig sein.  
 866. *βόρβορος*, Schlamm. — *κυνάω*, aufrühren.  
 872. *ζεῦγος*, Paar. — *δάκτυλος*, Zehe.  
 882. *ἀμφιμάσχαλος*, den Rücken deckend, mit zwei Ärmeln.  
 887. *πιθηκισμός*, Äfferei, Schmeichelei.  
 888. *χεσείω*, kackern.  
 889. *βλαῦται*, *βλαντία*, Halbschuhe.  
 891. *τοδί*, *ἱμάτιον*. (Sein eignes, das er auszieht.)  
 902. *βωμολοχία*, *κολαχία*, Speichelleckerei.  
*(βωμολόχος, Altar-Lauerer.)*  
 905. *τρούβλιον*, Becher.  
 906. *κυλίχριον*, Arzeneibüchsen, *πυξίδιον*.  
 907. *ἐλκύνδιον*, diminut. von *ἔλκος*.  
 909. Nimm den Hasenschwanz, die Augen abzuwischen.<sup>1)</sup> (*ἀντὶ σπόγγου*.)

1) Über die Häufigkeit der Augenentzündung bei den alten Griechen s. m. Mittheilung, Berlin. Klin. W. 1896 No. 8, woselbst auch die sämtlichen darauf bezüglichen Stellen aus Aristophanes zusammengestellt sind: Acharn. (425 v. Chr.) und Ritter (424) nichts. Wolken (423), Vers 327: *εἰ μὴ λημῆς κολοκύντας*. Wespen (424), Frieden (421), Vögel (414), Lysistrate (411), Thesmophor. (410) nichts. Reichthum (408 und 388 v. Chr.), V. 401 fgd., V. 634 fgd., V. 665, V. 720: *κατέπλασεν αὐτοῦ τὰ βλέφαρα ἐκστρέψας* (des Triefäugigen). V. 729: *ἔπειτα καθαρὸν ἡμιτύβιον λαβὼν τὰ βλέφαρα περιέψησεν*. V. 736: *τὰ βλέφαρα περιέλειπον*. Frösche (405), Vers 191—192: *εἰ μὴ νευανμάχηκε περὶ τῶν κρεῶν*. ΞΑΝ. *μὰ τὸν Δι' οὐ γὰρ ἄλλ' ἔτυχον ὀφθαλμῶν*. V. 588, V. 1247: *ὥσπερ τὰ σῆκ' ἐπὶ τοῖσιν ὀφθαλμοῖς ἔφν*.

- Vers 910. ἀπομύττωμαι, sich schneuzen.  
ἀποψάομαι, sich abwischen.
915. οὐκ ἐφέξεις, οὐ παύσῃ, (ἐπέχειν, etwas aufgeben, damit aufhören).
916. ναυπηγέομαι, sich ein Schiff bauen, repariren.
918. σαπρός, faul, morsch.
919. παφλάζω, aufbrodeln. — ὑπερζέω, überkochen.
920. δαδίον, Holzscheit. — ἀπαρύω, abschäumen.
921. ταυτηί, d. h. mit diesem Kochlöffel.
924. ἰπούμενος, πιεζόμενος, θλιβόμενος (ἰπόω, pressen).  
εἰσφορά, Vermögenssteuer.
929. τάγηνον (τήγανον), Pfanne.  
τενθίς, Tintenfisch.
930. σίζω, zischen.
937. μεθήκοι, μετέλθοι, holte.
946. σκοροδίζω, mit Knoblauch füttern (küssend, Bl.), erbittern, K. u. Sch.
947. ὁ δακτύλιος, der Siegelring.
954. δημοῦ βοείου, von Rindstalg.  
(δήμου β., vom ochsigen Volk.)  
θρόνον, Feigenblatt, F. voll.
957. λάρος, Möve.
963. μολγός, ein abgeschundener Schlauch.
964. ψωλός, mit entblösster Eichel, beschnitten.  
τὸ μύρρινον, der Myrtenkranz, Schaam-Haar.
967. ἄλουργίς, Purpurgewand.  
κατάπαστος, gesprenkelt, bunt gestickt.
969. ὁ κύριος, der Gatte.
978. ἀργάλεος, lästig.
979. δειγμα, Bazar. (Gerichts-Bazar.)
984. δοῖδυξ, Mörserkeule.  
τορύνη, Kelle.
986. ὁμονοσία, Sau-Bildung, ἀπαιδευσία.
989. τὴν Δωριστί, die dorische Tonart.  
ἐναρμόττω, einfügen.

- Vers 1001. ξυνοικία δύο (Dual), zwei Michtswohnungen.
1007. φακῇ, Linsengericht.
1008. σκόμβρος, Makrele.
1015. φράζομαι, beachten.
1016. ἐρίτιμος, hochgeehrt.
1017. σώζομαι, für sich bewahren.  
καρχαρόδους, scharfzahnig.
1018. λάσκω, bellen.
1020. κατακρώζω, niederkrächzen.  
κολοίος, Dohle.
1023. ἀπύω (ἡπύω), rufen.
1026. ἀθάρη, Weizengraupe.  
παρεσθίειν, beknabbern.
- Zu 1028. Auch heute noch kann man in griechischen Dörfern den fremden Hund nur mit dem Steinwurf los werden.
1030. ἀνδραποδιστής, Sklavenfänger, Menschenräuber.
1032. ὀπτανετον, Küche.
1034. λοπάς, Schüssel.  
διαλείχειν, ablecken.
1039. σκύμνος, Junge.  
βεβηκός, ὑπερμαχῶν.  
φυλάττειν, bewahren.
1049. πεντεσύριγγος, mit fünf Löchern (für Füße, Hände, Hals).
1053. κορακίνοι, die Rabenbrut.
1054. παρακινδυνεύω, wagen.
1060. πύελος, Wanne. — βαλανετον, Bad.
1067. δολόω, berücken.
1068. λαίθαργος, tückisch, heimlich beissend.  
κερδῶ, Fuchs. — πολύιδρις, verschlagen.
1080. ἐξαλέασθαι (ἀλεύω), vermeiden, sc. Kyll.
1083. κυλλός, krumm.
1099. ἐπίπαστον, Salzkuchen.
1090. ἀρύταινα, Schöpfkelle.



- Vers 1093. ἐκ πόλεως, ἀκροπόλεως.  
 1094. ἀρύβαλλος, Krug.  
 1104. ἄλφιτα, Gerstenbrot.  
 1105. μαζιόκη, Gerstenkuchen.  
 1124. ἡλιθιάζω, thöricht sein und handeln.  
 1126. βρύλλω, zu trinken verlangen (βρῦ sagend, wie die kleinen Kinder).  
 1130. πατάσσω, klopfen. (Sch.u.K., niederschmettern).  
 1135. ἐπίτηδες, absichtlich.  
 1136. δημόσιος, dem Volk gehörig, Sündenbock.  
 1144. ἐξαπατύλλειν, beschupsen.  
 1150. κημόν (Acc.), die Reuse (den Deckel der Stimm-Urne), καταμηλῶν(όω), als Sonde in den Hals steckend.  
 1151. μακαρία, Seligkeit.  
 φθόρος, Taugenichts.  
 1159. βαλβίς, Schranke.  
 1161. ὑποθεῖν, vor die Füße laufen.  
 1162. ἐπιτρίβω, quälen; pass. (m. fut. med.) zu Grunde gehen. (Bl. εἰ μὴ θρύψομαι, oder ich werde spröde thun.)  
 1167. ὄλαί, Gerste.  
 1168. μυστίλη, ὁ κοῖλος ψωμός, (an Stelle des Löffels), Brotkrume.  
 μεμυστιλημένος, κατειργασμένος, (eigentl. gelöffelt).  
 1171. ἔτνος πίσινον, Brei von Erbsen.  
 τορύνω, umrühren.  
 1177. τέμαχος, Stück, ἰχθύων.  
 1179. χόλιξ, Gekrös. — ἡνυστρον, Kaldaune.  
 1182. ἐλατήρ, Kuchen.  
 1185. ἐντερόνεια, die Schiffsrippen.  
 1187. τρία καὶ δύο.  
 τρία μέρη ὕδατος καὶ δύο οἶνον.  
 1189. ἐντριωνίζειν, eindritteln, mit drei Theilen Wasser mischen.

- Vers 1206. ὑπεραναιδενθήσομαι, ἀναιδεία νικηθήσομαι.  
 1220. τυννουτονί, so wenig, (mit den Fingern zeigend).  
 1228. μαστιγίας, der die Peitsche verdient.  
 1233. συνοίσεις, συμφωνήσεις.  
 1236. εὔστρα, Borsten-Sengerei. κόνδυλος, Ohrfeige.  
 ἀρμόττω, erziehen, stimmen.  
 1237. μού = μου ὁ.  
 1247. βινέω, Unzucht treiben, βινεσκόμην Imp. Med. (nicht passivisch, wegen ἐξανδρούμενος).  
 1253. νικητήριον, Siegespreis.  
 1258. κρίνομαι, Med., streiten.  
 1267. ἀνέστιον, ἄοικον, ohne Herd.  
 1273. πένεσθαι, darben.  
 1276. ἀκοῦσαι, λοιδορηθῆναι.  
 1278. οὐδεὶς ὅστις οὐκ, πᾶς.  
 1279. ὁ ὄρθιος νόμος, das hohe Lied, die h. Weise.  
 1285. ἐν κασωρείοις, ἐν πορνείοις.  
 ἀπόπτυστος, abscheulich. δρόσος, Thau, Saft.  
 1286. μολύνω, besudeln.  
 ὑπήνη, Schnurrbart.  
 ἐσχάρας, τὰ χεῖλη τῶν γυναικείων αἰδοίων.  
 1294. Woher er so bequem frisst.  
 1295. ἐρεπτόμενος, abruptend. 1298. σιπύη, Büffet.  
 1304. ὀξίνης, sauer, ranzig.  
 1307. ἀποτρόπαιος, Unheil abwendend. (Apollo.)  
 1308. τερηδών, Bohrwurm, σήπομαι, faulen.  
 1310. πένκη, Fichte.  
 1313. στρατηγῶν, befehlighend.  
 ἐγγάσσω, in's Gesicht lachen.  
 1315. ἡ σκάφη, der Trog, (τὸ σκάφος, das Schiff).  
 1316. ἡ μαρτυρία, die Zeugnissablegung.  
 γέγηθε, sie freut sich (γηθέω).  
 1320. κνισάω, räuchern, mit Dampf erfüllen.  
 ἀγνιά, Gassen.  
 1321. ἀφέψω, kochen.

Vers 1331. *τεττιγοφόρας*, mit der [goldenen] Cikade,  
(als Haarschmuck).

1332. *χοιρίνη*, Stimm-Muschel.

1344. *ἀνορταλίζειν*, die Flügel schlagen (wie ein  
Küchlein).

*κεροντιᾶν*, das Geweih hoch tragen.

1348. *οκιάδειον*, Sonnenschirm.

1352. *καταμιστοφορῆσαι, εἰς μισθὸν ἀναλῶσαι*.

1354. *κύπτω*, sich bücken.

1362. *βάραθρον*, Abgrund.

1367. *κατάγομαι*, landen.

1368. *ὑπολίσποις, τετριμμένοις*.

1370. *κατὰ σπονδὰς, κατ' ἄλλου σπονδῆν*.

1372. *πόρπαξ*, Schildgriff.

1373. *ἀγένειος*, bartlos.

1375. *μύρῳ, μυροπωλείῳ*.

1378. *συνεριστικός*, gedrängt (*συνείρει τοὺς λόγους*).  
*περαντικός*, durchdringend.

1379. *γνωμοτυπικός*, reich an Denksprüchen  
(-Zetteln).

*κρουστικός*, schlagend.

1380. *καταληπτικός τοῦ θορυβητικοῦ*, den Haufen  
packend, erfinderisch im Beifallslärm.

1381. *καταδακτυλικός*, befingernd. (NB. *δακτύλιος*,  
After.) — *λαλητικός*, schwatzhaft.

1384. *ὀκλαδίας*, Klappstuhl. (*συγκεκλασμένος*  
*δίφρος*.)

1385. *ἐνόρχης*, unbeschnitten.

1391. *κατατριαχοντοντίζειν*, durchdreissigjährigen.

1401. *λούτριον*, Badewasser. *βαλανεύς*, Bader.

1405. *φαρμακός*, Galgenstrick.

1406. *βατραχίς*, froschgrünes Festkleid.

1408. *λωβάομαι*, Schaden zufügen.

### 3. Die Wolken.

(Ausgabe von KOCK, Berlin, 1876 und von BLAYDES, Halle, 1890).

Vers 5. *ῥέγκω*, schnarchen.

10. *σισύρα*, Pelz, Decke.

*ἐγκεκορδυλημένος, ἐγκεκαλυμμένος*. (Von *κορ-*  
*δύλη* = *κόνδυλος*, Beule od. *περιέλημα* Turban.)

13. *φάτνη*, Krippe.

*χρέος*, Schulden (im Plur.).

15. *ἱππάζομαι*, reiten.

*ξυνωρικεύομαι*, kutschiren. (*ξυνωρίς*, Zwiage-  
spann.)

*αἱ εἰκάδες*, die zwanziger (Tage des Monats).

18. *οἱ τόκοι*, die Zinsen.

21. *μνᾶ* = 75 Mark. [Also 900 Mark f. e. Rennpferd.]

22. *τοῦ*, wofür; *τί*, wozu.

23. *κοππατίας*, ein Pferd, dem das Koppa einge-  
brannt worden.

28. *τὰ πολεμιστήρια*, Wagen (oder Wettkämpfe)  
mit krieg-tauglichen oder gerüsteten Pferden.

31. *ὁ διφρίσκος*, das Wägelchen.

*ὁ τροχός*, das Rad.

32. *ἐξαλίνδω*, sich wälzen lassen; 33, herauswälzen.

34. *δίκας ὄφληκα*, ich habe Prozesse verloren  
(*ὀφλισκάνω*).

35. *ἐνεχυράζω*, pfänden.

36. *δυσκολαίνω*, stöhnen, verdriesslich sein.

*ἐκ*, heraus.



Vers 41. *προμνήστρια*, Ehevermittlerin.

43. *γῆμαι ἐπῆρε*, zu heirathen anreizte (*γαμέω*, *ἐπαίρω*).

44. *εὐρωτιάω*, schimmeln, modern.

*ἀκόρητος*, ungefegt.

*εἰκῇ*, planlos, ungeordnet.

45. *βρύω*, strotzen.

*τὰ στέμφυλα*, die Trestern (von Trauben und Oliven).

47. *ἀδελφιδῆ*, Nichte.

48. *σεμνός*, vornehm.

*τρυνφάω*, üppig sein.

*ἐγκεκοισυρωμένη*, verwöhnt wie Koisyra (die Frau des Pisistratus oder Alkmaeon).

50. *τρύξ*, Hefe, Bärme. — *τρασιά*, die Darre. — *ἔριον*, Wolle. — *περιουσία*, Überfluss.

51. *τὸ καταγλώττισμα*, das Schnäbeln.

52. *λαφνγμός*, Schlemmerei.

*Κωλιάς*, Aphrodite des attischen Vorgebirges K.

*Γερητυλλίς*, A. als Beschützerin der Geburten.

53. *σπαθάω*, weben, verzetteln, verschwenden.

55. *πρόφασις*, Grund, Beweis.

57. *πότης λύχνος*, Sauf-Lampe.

59. *θραυλλίς*, Docht. (*θρύον*, Binse.)

66. *κρίνομαι*, streiten.

68. *κορίζομαι*, hätscheln, *ὑποκορίζομαι*.

70. *ξυστίς*, *εἶδος ἱματίου πορφυροῦ*.

71. *ὁ φελλεύς*, das steinige Land. 72. *διφθέρα*, Pelz.

74. *ἱππερος, νόσος ἱππική* (242), die Pferde-Sucht <sup>1)</sup>.

76. *ἡ ἀτραπός*, der Pfad.

*ὑπερφνής*, wunderbar. *δαιμονίως*, gewaltig.

94. *φροντιστήριον*, Denkerei.

96. *πνιγές*, Deckel des Kohlenbeckens.

101. *μεριμνοφροντιστής*, Ideendenker.

1) Anspielung auf *ἱκτερος*, Gelbsucht.

Vers 103. *ὀχριάω*, blass, bleichsüchtig sein.

*ἀνυπόδητος*, barfuss.

104. *σχάζω, καταπαύω*. (Das Ruder anhalten.)

109. *φασιανός*, Fasan.

120. *διακναίω*, zerschaben, vermickern.

121. *ἔδει*, wirst essen.

122. *ζύγιος*, Jochpferd.

*σαμφόρας*, mit San (σ) gebrannt.

124. *περιοράω*, dulden, lassen.

*σκινδάλαμος* (-αλαμός, -αλμός, *σχινδ.*), Holzsplitter, Schindel, Spitzfindigkeit.

131. *ἱτητέον, πορευτέον*.

*ἔχων*, immerfort.

*στραγγεύομαι*, sich hindurchpressen, drucksen.

136. *ἀπεριμερίμνως*, unmethodisch, unüberlegt.

*λακτίζω*, schlagen.

137. *ἐξαμβλώσσω, -ττω, -βλόω*, Fehlgeburt veranlassen.

144. *ἀνέρομαι*, fragen.

145. *ψύλλα*, Floh.

147. *ἀφάλλομαι*, abspringen.

149. *κηρός* Wachs. *διατήκω*, schmelzen (aktiv.).

151. *ψύχω*, abkühlen. — *Περσικαί*, d. s. Schuhe.

152. *ὑπολύω*, abbinden. *χωρίον*, Raum, Abstand.

157. *ἐμπίς*, Schnake.

158. *ὄρροπύγιον*, Steiss.

163. *κοῖλος*, gewölbt.

166. *διεντέρημα*, Darm-Forschung (von *έντερον* u. *διερυνᾶν* gebildet), Eingeweidesicht.

167. *φεύγων*, der Angeklagte.

170. *ἀσκαλαβώτης*, Eidechse = *γαλεώτης* (173).

171. *ὁδός*, Bahn.

172. *περιφορά*, Umdrehung, Umlauf.

173. *ὀροφή*, Dach.

176. *παλαμάομαι*, erfinden, erfingern.

177. *καταπάσσω*, aufstreuen. *τέφρα*, Asche.

Vers 178. διαβήτης, Zirkel. (Sc. ὥς).

179. ἐκ τῆς πάλης θοινημάτων ὑφείλετο, aus dem Staube ein Speislein nahm er sich.<sup>1)</sup>

181. ἀνύσας, vollendend, endlich, schnell.

183. μαθητιῶ, μαθεῖν ἐπιθυμῶ, mich schülert's.

184. ποδαπός, ποῖος, — eigentl. πόθεν.

188. βολβός, Zwiebel.

192. ἐρεβο-διφάω, im Dunkeln forschen.

201. ἀστρονομία, σφαῖραν δείκνυσσι.

203. κληρονομικός, nach Loosen vertheilt, den Colonisten gehörend.

204. ἀστειός, gescheut.

205. δημοτικός, δημοφελής, demokratisch.

206. γῆς περίοδος, χωρογραφία, Weltkarte.

212. παρατίθεται, liegt hingestreckt (παρατείνω).

213. παρετάθη, wurde hingestreckt, unterworfen.

218. κρεμάθρα, Hängekorb.

223. ἐφήμερε, θνητέ καὶ ἐφήμερα φρονῶν.

225. περιφρονεῖν, überdenken, meditiren.

226. ὁ ταρρός, Darre, Flechtwerk, Hange (Flake = Hühnerschlafstätte).

ὑπερφρονεῖν, verachten, darüber wegdenken.

233. ἱκμάς, Feuchtigkeit, Dampf.

234. κάρδαμον, Kresse. — πάσχει, ποιεῖ.

240. χρήστης, Wucherer. (G. Pl. χρήστων.)

241. ἐνεχυράζομαι, ich werde gepfändet.

243. δεινὴ φαγεῖν, die arge Fresserin, φαγέδαινα.

246. πράττω, abfordern.

ὄμνυμι τοὺς θεούς, ich schwöre bei den Göttern. κατατίθηναι, bezahlen.

(Doppelsinnig. Ich schwöre, dass die Götter dir das Honorar zahlen werden.)

248. νόμισμα, Brauch, Münze, Curs.

249. σιδάρεος, νόμισμά τι λεπτόν, eiserne Scheide-

1) Bl. ἐκ τῆς παλαιστρας θύματιον (Opfer.)

münze, (wie die Cash der Chinesen, 1000 = 1 Dollar).

Vers 253. σκίμπους, Klapp-Bett.

258. τελεῖν, einweihen, weihen.

260. τὸ τρίμμα, das Geriebene (hier = τρίβων gerieben).

κρόταλον, Klapper (durchdringend).

παιπάλη, Mehlstaub (fein).

267. κυνῆ, Ledermütze.

275. ἀέναιος, ewig (fliessend). εὐάγητος, leicht bewegt.

280. ἵνα, ὅπου, ὅθεν.

282. κρουνοὶς (Quellen) st. καρπούς.

284. βαρύβρομος, tosend.

285. ἀκάματος, rastlos. — σελαγέομαι, strahlen.

289. ἰδέας, von der Gestalt (Erscheinungsform).

ἐπιδώμεθα, hinschauen.

292. θεόσεπτος, göttlich zu verehren.

ἀνταποπέρω, dagegen pupen.

294. τετρεμαίνω, τρέμω.

296. τρυγοδαίμονες, die Hefen-unholde, die Komiker (nach κακοδαίμονες gebildet. Πάντες οἱ κομφοδοὶ τρυγὶ ἀνηλείφοντο).

297. τὸ σμήνος (= ὁ ἐσμός), der (Bienen-)Schwarm.

301. πολυήρατος, ἐρασμία, geliebt.

304. τελετή, Weihe.

305. Tempel mitragendem Dach und Götterbildsäulen.

306. πρόσοδοι, πανηγύρεις, Processionen.

309. θαλία, blühendes Glück, Festesfreude.

312. ἐρεθίσματα, Regungen. (Sch. ἀμιλλαι.)

316. ἀργοῖς, φιλοσόφοις, ἀπράκτοις.

318. „die Überraschung und den Wortreichthum,“ „die Schlagfertigkeit und die Kunst zu packen.“<sup>1)</sup>

319. πεπότημαι, fliegen, schwärmen. — λεπτολογεῖν, subtilisiren. — στενολεσχεῖν, spintisiren.

1) Sch. κατάληψιν, εὐρεσιν, das schnelle Verständniss.



Vers 321. *νύττω*, spiessen.

327. *λημάω*, triefäugig sein. *κολοκύντη*, Kürbiss.  
*σφραγιδονυχαρογοκομήτας*, Ring-Nagel-Haar-Gecke.

(*σφραγίς*, *ὄνυξ*, *ἀργός*, unthätig.)

Nach Hesych. allerdings *ἔχοντας σφραγίδας καὶ ὄνυχας λευκοὺς καὶ κομῶντας*.

332. *Θουριομάντις*, Wahrsager aus Thurioi (Lucanien), wie Lampon.

333. *κυκλίων*, *διθυραμβικῶν*.

*ῥεματοκάμπτας*, Lieder-Verrenker (K).

*μετεωροφένakas*, Weltbau-Schwindler (K), Firmament-Betrüger.

334. *στρέπταιγλος*, im Zickzack flammend.

*δάϊος*, vernichtend. *ἐποίουν*, besangen.

336. *πλόκαμος*, Locke.

*πρημαίνω*, heftig blasen.

337. *διερός*, feucht.

*ἀερονηγεῖς*, ἐν τῷ ἀέρι νηχομένας (schwimmend). K. εἰ' εἰρεσία διερᾷ (Rudern.)

338. *ἀντ' αὐτῶν*, dafür.

339. *κέστρα*, Meer-aal. *κιχήλη*, *κίχλη*, Krammetsvogel.

341. *εἶξαι*, *εἰόκασαι*. — *τί παθοῦσαι*, warum?

343. *ἔριον*, Wollflocke.

*πετάννυμι*, ausbreiten, *πέπταμαι*.

348. *κομήτης*, behaart.

*ἄγριος*, leidenschaftlich, Wüstling.

*λάσιος*, rauh-haarig.

353. *ρίψαςπις*, Werfeschild, *ρίψας τὴν ἀσπίδα*.

358. *θηρατής*, *θηρευτής*, Jäger.

359. *λῆρος*, Geschwätz.

362. *βρενθύομαι*, *ὑπεροπτικῶς βαίνω*, einherstolziren.

363. *σεμνοπροσωπέω*, eine feierliche Miene affectiren.

365. *φλύαρος*, *λῆρος*, Gewäsch, Quatsch.

368. *ῥέω*, regnen.

Vers 371. *αἰθρίας*, (Genit.), bei klarem Himmel.

372. *προσέφυσας*, *ῥομοσας*.

373. *κόσκινον*, Sieb. — *οὐρέω*, harnen.

378. *παταγέω*, krachen.

380. *δίνος*, Schwindel.

385. *τῷ*, wodurch.

387. *κλόνος*, Kollern. — *διακορκορυγέω*, durchpoltern.  
(*ἐμμήσατο τῶν ἐντέρων τὸν ἦχον*.)

388. *δεινὰ ποιεῖ*, nimmt's übel, macht Lärm.

396. *καταφρύγω*, *καταίθω*, verbrennen.

*περιφλύω*, *περικαίω ἐπιπολῆς*, ansengen.

398. *κρονίων ὄζων*, nach altväterischem (Aberglauben) riechend.

*βεκκε-σέληνος*, antediluvianisch.

(*προσέληνοι* hiessen die Arkadier; *βέκκος* = Brot bei den „uralten“ Phrygiern. Herod. II, 2.)

402. *τί παθῶν*; was haben sie ihm gethan?

406. *σοβαρός*, *αὐθάδης*, heftig.

407. *ῥοῖβδος* (*ροῖζος*), *ψόφος*, Gesause.

*ῥύμη*, *ὄρμη*, Heftigkeit.

408. *ἀτεχνῶς*, ganz und gar.

409. *ὀπτῶν γαστέρα*, eine Magenwurst bratend.

*ἔσχων*, *ἔσχαζον*, *ἐκέντουν* (*σχάω*, spalten).

410. *διαλακέω*, zerkrachen.

411. *προστιλάω*, anscheissen.

414. *τὸ ταλαίπωρον*, die Geduld. 417. ἢ *συμποσίων*.

420. *δυσκολόκοιτος*, schlaflos.

421. *τρυσίβιος*, das Leben quälend.

*θυμβρεπίδειπνος*, (Saturei-) Kraut-essend.

425. *οὐδ' ἂν προσείποιμι διόλου ἄλλον θεὸν οὐδὲ συντυχόν*.

426. *λιβανωτός*, Weihrauch.

434. *στρεφοδικῆσαι*, *στρέψαι τὰς δίκας*, das Recht zu verdrehen.

*τοὺς χρήστας διολισθεῖν*, *τοὺς δανειστὰς ἐκφυγεῖν*, den Gläubigern entschlüpfen.

Vers 435. *τυγχάνω*, erlangen.

436. *προπόλοις*, *νεωκόροις*, Tempeldienern.

438. *ἐπέτριψεν*, *ἠφάνησεν*, hat zu Grunde gerichtet.

442. *ἀνχμεῖν*, *ξηραίνεσθαι*, *ἀλουτιᾶν*, dürr, ungewaschen sein.

*ἀσκὸν δεῖρειν*, zu einem Schlauch gerben.

445. *ἴτης*, Draufgänger.

*συγκολλητής*, Zusammenleimer (Schmied).

447. *περίτριμμα*, *τετριμμένος*, gerieben.

448. *κύρβις*, Gesetzes-Tafel (*σάνις ἐνθα οἱ νόμοι γεγραμμένοι ἦσαν*), ein wandelndes Corp. juris.

*κρόταλον*, Klapper. — *κίναδος*, Fuchs.

*τρύμη*, Loch, unfassbar.

449. *μάσθλης*, Strick, Riemen.

*εἶρων*, *εἰρωνεύμενος*, *ὑποκριτής*, ironisch, heuchlerisch.

*γλοιός* (*ρύπος ἐλαίου*), Öl, d. h. glatt (*γλισχρός*).

450. *κέντρων*, Knuterich (*μαστιγίας*).

*στρόφις*, *στρέφων τὰ πράγματα*.

*ἀργαλέος*, schlimm (*ἀκατ-αγώνιστος*).

451. *ματτινολοιχός*, Leckermaul (*ματτύη πᾶν τὸ πολυτελές ἔδεσμα*). — *Κ. καὶ βομολόχος*.

455. *χορδή*, Wurst.

457. *λήμα*, Willen. *ἄτολμος*, verzagend.

462. *ζηλωτός*, neidenswerth.

470. sich berathen und besprechen über . . .

476. *ἐγχειρέω*, versuchen. *προδιδάσκω*, *προπαιδεύω*.

477. *διακινέω*, sondiren. *ἀποπειράομαι*, erproben.

481. *τειχομαχεῖν*, Mauern berennen, Bresche schiessen Dr.

494. *τύπτομαι*, ich lass' mich hauen.

495. *ἐπιμαρτύρομαι*, ich ruf' mir Zeugen.

496. *ἀκαρής*, kurz, *ἀκαρῆ* (*χρόνον*), in no time, flugs. *δικάζομαι*, ich geh' aufs Gericht.

499. *φωράω*, den Dieb suchen, Haussuchung halten.

507. *μελιττοῦτα*, Honigkuchen.

Vers 508. *εἰς Τροφωνίου*, in die Orakelhöhle des Zeus chthonios bei Lebadaea in Böotien.

509. *κυπτάζω*, sich ducken, lauern.

516. *χρωτίζομαι*, sich anstreichen.

518. *κατ-ερῶ*, ich werde reden.

523. *ἀναγεύω*, wieder kosten lassen.

524. *φορτικός*, plump.

529. Sittsam und Liederlich.

531. ich setzte es aus, aber eine andre Jungfrau hob es auf.

536. *βόστρυχος*, Locke.

538. *ῥάπτομαι*, sich annähen.

*σκητὸν*, *δερμάτινα αἰδοῖα*.

540. *κόρδαξ*, Cancan.

542. *ἀφανίζω*, verhüllen. — *σκῶμμα*, Witz.

545. *κομάω*, behaart, übermüthig sein. (Aristoph. war kahl).

552. *κολετράω*, *καταπατέω*, mit Füßen treten.

553. *παρελκύνω*, hereinschleppen. *ἐκστρέφω*, wenden.

555. *μεθύσης*, von *μέθυσος*, trunken.

556. *τὸ κῆτος*, der Haifisch.

559. *εἰκών*, Gleichniss. *ἔγγελις*, Aal.

567. *μοχλευτής*, *κινητής*.

570. *βιοθρέμμων*, Lebenspfleger.

571. *ἵππονώμας*, Ross-Regierer (Helios).

579. *τηρέω*, bewachen.

*ἔξοδος*, Expedition.

*μηδενὶ ξὺν νῶ*, ohne Vernunft.

580. *ψακάζω*, tröpfeln.

585. *θρυαλλίς*, (Binsen-)Docht, Licht.

587. *δυοβουλία*, Übelberathenheit.

591. *λάρος*, Möve, *ἀρπατικός*.

592. *φιμόω ἐν τῷ ξύλῳ*, in den Block spannen.

594. *συμφέρω-ομαι*, auslaufen.

604. *πεύκη*, Fackel. — *σελαγέομαι*, glänzen

605. *ἐμπρέπων*, prangend.



Vers 606. *κωμαστής*, Schwärmer.

610. *θυμαίνω*, zürnen.

616. *κνδοιδοπᾶν, ταραττεῖν*, verkehren.

620. *στρεβλόω*, foltern (Sklaven).

621. *ἀπαστία, ἀγευστία, νηστεία*, Fasten.

624. *τῆτες*, heuer. *ἱερομνημονέω*, d. Gottesdienst leiten.

626. *ἀναπνοή*, Odem.

629. *σκαῖός*, linkisch.

630. *σκαλ-ἄθρυμάτιον*, aufgescharrter Tand.<sup>1)</sup>

633. *ἔξει*, *ἔξελθε*.

*ἀσκάντης, σκίμπους*, Klappstuhl.

634. *ὁ κόρις*, die Wanze. *ἔπη*, *ὀρθοέπεια*.

639. *ἔναγχος*, kürzlich (von *ἄγχι*).

640. *ἄλφιταμοιβοῦ, πιπράσκοντος ἄλφιτα*.

*παρεκόπην, ἡπατήθην*, K., ward über's Ohr gehauen.

643. *ἡμιεκτέον* = 4 Metzen.

(Der Medimnus, Scheffel, hatte 48 Metzen, *χοίνικες*, der *ἐκτένς*  $\frac{1}{6} \times 48 = 8$  Metzen.)

644. *περίδου*, wette einmal (von *περιδίδομαι*, imp. aor.)

649. *κομπὸς ἐν συνοσίᾳ*, geistreich in Gesellschaft. *ἐπαίω*, verstehen.

*κατ' ἐνόπλιον*, zum Waffentanz.

*κατὰ δάκτυλον*, im daktylischen Versmaass.

653. *τουτονί, τὴν πόσθην αὐτοῦ* *ἔδειξε*.

654. *οὔτοσί*, medium porrigit digitum (impudicum).

656. *οἰζωρός, ἄθλιος*, elend.

669. *διαλφιτώσω, ἄλφίτων πληρώσω*.

*ἡ κάρδοπος*, der Bactrog, die Molde.

676. *θυσία*, Mörser.

*στρογγυλος*, gedrungen, knapp, rund.

*ἐμμάττομαι*, für sich kneten.

700. *διαθρέω*, durchspähen.

1) *σκαλεύω*, scharren; *ἄθρυμα*, Kinderspiel.

Vers 701. *στροβεί, περίφερε*.

702. *σαντὸν πυκνώσας, συναγαγὼν πάντα τὸν νοῦν σου*, dich zusammennehmend.

*εἰς ἄπορον*, in eine Sackgasse, in Verlegenheit.

711. *δαρδάπτω*, verzehren.

721. *φρουρᾶς*, zur Wacht.

727. *μαλθακίζω*, verweichlichen.

*περικαλυπτέα*, (das Haupt) zu verhüllen.

728. *νοῦς ἀποστερητικός*, Raub-Gedanke.

*ἀπαιόλημα, ἀπάτη*, Täuschung.

730. *ἀρνακίς*, Schaaf-Fell. Wortspiel mit *ἄρνησις*.)

740. *σχάζω*, spalten. (K. u. Bl. concentriren.)

745. *ζυγωθρίζω*, abwägen, (oder verriegeln?).

751. *λοφείον, θήκη κατόπτρου*, Futteral.

752. *τηρέω ἔχων*, immerfort verwahren.

757. *δανείζω*, leihen, borgen.

759. *ἀφανίζω*, beseitigen.

760. *εἵλλω, εἰλέω*, drängen, concentriren.

Schol: 1. *στρέφε*, (2. *ἀπόκλειε*.)

762. *ἀποχαλάω*, los(fliegen)lassen.

763. *λινόδετος*, mit dem Faden gebunden (am Fuss.)

*μηλολόνη, Goldkäfer (χρυσόκάνθαρος)*.

769. *ῥαλος*, Glas. (Der Scholiast spricht von Bergkrystall.)

774. *διαγέγραπται, ἡφάνισται*, durchstreichen, vernichten.

776. *ἀποστρέφομαι*, von sich abwenden.

*ἀντιδικέω*, die Widerklage erheben.

777. *ὀφλήσειν, καταδικασθῆναι*.

783. *ῥθλεις, φλναρεις*, schwatzt.

785. *ἐπιλήθομαι = ἐπιλανθάνομαι*.

790. *ἐπιλησμότατος, ἐπιλησμονέστατος*, der vergesslichste.

799. *σφριγάω*, strotzen.

800. *εὐπτερος, ἐπηρμένος*, hochfliegend.

802. So jag' ich ihn einfach aus dem Haus.

- Vers 810. ἐκπεπληγμένος, närrisch. ἐπηρμένος, ausser sich.  
 811. ἀπολάπτω, abschlürfen.  
 819. τηλικοντοσί, in solchem Alter.  
 820. ἐνθυμέομαι, beherzigen.  
 833. χολῶσιν, μαινομένοις, melanchol., verrückt.  
 834. φλαῦρος, schlecht.  
 835. φειδωλία, Sparsamkeit.  
 838. καταλόει, καταναλίσκεις τὴν οὐσίαν εἰς λουτρά, verbadest. (Med. καταλούομαι.)  
 839. ὑπέρ, für.  
 842. παχύς, grob.  
 845. εἰσάγω, verklagen. παράνοια, Verrücktheit. ἔλω, νικήσω. εἰσάγω, denunciiren.  
 846. σορο-πηγός, Sarg-zimmerer.  
 853. γηγενεῖς, γίγαντες, Himmelsstürmer, K. 1)  
 857. καταπεφρόντικα, εἰς τὴν παιδεύσιν ἀνήλωσα, hab' verstudirt.  
 858. τρέπω, verwenden.  
 859. εἰς τὸ δέον ἀπόλεσα, hab' zweckmässig verthan, nützlich verwendet.  
 862. ἑξέτης, 6jährig. — τραυλίζω, lispeln.  
 864. ἄμαξις, Wägelchen.  
 869. κρεμάθρα, Hängekorb (218). τρίβων, kundig.  
 873. διερροηκόσιν, διακεχηνόσι, διαρρέω, auseinanderfliessen. 875. κλήσις, Vorladung.  
 875. χάνωσις, Bombast. (Sch. Entkräftung d. Gründe.)  
 879. οἰκίας ἐποίει ἀπὸ πηλοῦ.  
 881. σίδιον, Schale des Granatapfels.  
 906. λεχάνη, Speinapf, ἢ ἐμέσω.  
 908. τυφογέρων, stumpfsinniger Greis. ἀνάρμοστος, albern.  
 911. du kränzest mich mit Lilien. (κρίνον.) πατραλοίας, πατροτύπτης.  
 916. φοιτᾶν, in die Schule gehen.

1) καὶ ὑπὸ γῆν διατρίβοντες. Sch.

- Vers 920. ἀνχμέω, struppig sein. 923. πηρίδιον, Ränzchen.  
 928. λυμαίνομαι, verführen (Dat.o. Acc.).  
 945. ἀναγρούζω, mucksen.  
 947. ἀνθρήνη, Waldbiene, Wespe.  
 950. τὼ πιδύνω, οἱ θαρροῦντες.  
 955. ἀνίημι, öffnen, eröffnen. (Perf. pass.)  
 962. νομίζομαι, gelten, herrschen.  
 965. κομήτης, Nachbar, Bezirksgenosse. κριμνώδης, gerstengraupenähnlich.  
 967. ἐντείνομαι, spannen, anstimmen.  
 970. βομολοχέομαι, Possenreissen. καμπή, Schnörkelei.  
 971. δυσκολόκαμπος, widerwärtig geschnörkelt (D. Solfeggienschnörkelgeziere.)  
 972. ἐπιτρίβω, quälen, züchtigen. πολλάς sc. πληγὰς.  
 973. ἀπηνής, widerwärtig.  
 975. συμψῆσαι, συγγέαι τὴν κόνιν.  
 976. ἥβης, αἰδοίων.  
 978. χνοῦς, Flaum. (δρόσος für δροσερός, zart.)  
 979. φνράω, kneten.  
 980. προαγωγέω, verkuppeln.  
 981. ῥαφανίς, Rettig.  
 982. ἄννηθος, Dill. σέλινον, Eppich. (nicht einfache Gerichte, sondern Aphrodisiaca!)  
 983. ὀψοφαγεῖν, Zukost essen. κιχλίζειν, Kramtsvögel essen, schlemmen. ἐναλλάξ, kreuzweise.  
 984. Διόλια u. Βουφόνια, alterthümliche Feste Athens. Κηκείδης, alter Dithyrambendichter.  
 985. τέττιγς, Cicade, Grille (als Haarschmuck).  
 987. ἐντυλίσσω, einwickeln.  
 988. ἀπάγχεσθαι, πνίγχεσθαι, sticken (vor Ärger).  
 989. κωλῇ, Hüftknochen, Schaamglied. ἀμελέω, vernachlässigen. (Sc. τις.)



- Vers 991. βαλανεῖον, Bad. 993. θᾶκος, Sitz.  
 994. σκαιουργεῖν, sich ungezogen benehmen.  
 995. ὅτι τῆς Αἰδοῦς μέλλω σέ γ' ἄγαλμ' ἀναπλάττειν.  
 996. εἰσάπτω, losstürmen.  
 997. μῆλον, Apfel (der Aphrodite).  
 ἀποθραύω, abbrechen, pass. verlieren.  
 999. μνησικακέω, übel gedenken.  
 ἡλικίαν, πατρός.  
 ἐνεοττοτροφήθης, ὥσπερ νεοσσός (Küchlein)  
 ἐτρέφης. Bl. ἥτις ὁ ἐνεοττοτρόφησεν.  
 1001. βλιτομάμμας, einfältiges Muttersöhnchen.  
 (το βλίτον, Spinat, μάμμα, Mutter.)  
 1003. στωμύλλων, φλυαρῶν, schwatzend.  
 τριβολεκτράπελα. Sc. ἔπη, öde Frechheit.  
 Von 1. τρίβολος, Unkraut, Burzeldorn;  
 ἐκτράπελος, ungewöhnlich, insolens;  
 (nicht von 2. τὰ τρίβωλα, Dreschmaschine, also  
 abgedroschene Witze.)  
 Kock setzt τριβολεντράπελα, unfruchtbare  
 Witzeleien, von τρ. 1 u. εὐτράπελος, witzig.  
 1004. πραγμάτιον γλισχροαντιλογεξέπιτριπτος,  
 v. „Bettelhallunkenprocess“,  
 von γλισχρός, zäh, ἀντιλογία, Einwand,  
 ἐξεπίτριπτος, abgerieben, abgefeimt.  
 1005. μορία, der heilige Ölbaum.  
 ἀποτρέχω, wettlaufen. (Bl. καταθρέξει.)  
 1006. κάλαμος, Schilf (τῶν Διοσκούρων ἴδιον).  
 ἡλικιώτης. Altersgenosse, Gefährte.  
 1007. σμίλαξ, Winde. (Epheu-ähnlich).  
 ἀπραγμοσύνη, Frieden.  
 λεύκη, Silberpappel.  
 φυλλοβολέω, das Laub verlieren.  
 (Kock will φυλλοκομούσης. Noch bezeichnen-  
 der wäre φυλλοδονούσης, mit zitterndem Laub.)  
 1008. ἔαρ, Frühling. — πλάτανος, Platane.  
 πελέα, Ulme. — ψιθυρίζω, flüstern.

- Vers 1014. βαιός, klein.  
 πυγή, Steiss.  
 πόσθη, Schaamglied.  
 1015. ἐπιτηδεύω, betreiben.  
 1018. κωλῇ = πόσθη.  
 ψήφισμα, Volksbeschluss, Antrag eines  
 solchen.  
 1030. κομποπρεπής, durch Feinheit ausgezeichnet.  
 1031. εὐδοκιμέω, Beifall erlangen, gut bestehen.  
 1041. στατήρ, Goldmünze (= 20 Silberdrachmen  
 = 14 Mark).  
 1045. ψέγω, tadeln.  
 1047. ἄφνικτος, οὐ φυγεῖν δυνάμενος.  
 1058. ἀνέμι, zurückkommen auf —.  
 1064. ἀστεῖος, fein.  
 1065. οὐκ τῶν λύχνων, λυχνοπώλης, der Lampen-  
 händler.  
 1068. ὑβριστής, wollüstig.  
 1070. συναμωρέω, benaschen. (σίνομαι, plündere.)  
 κρόνιππος, ἀρχαῖος, ein altes Pferd.  
 1073. κότταβος, Becher (oder Zecher-) -Spiel.  
 καγχασμός, ὁ ἔκχυτος γέλως. (Ebenso κι-  
 λισμός.)  
 1076. ἠράσθης, du hast dich verliebt.  
 μοιχέω, buhlen. λαμβάνω, ertappen.  
 1078. σκιρτάω, tanzen.  
 1080. ἐπαναφέρω, sich beziehen, berufen.  
 1082. ῥαφανιδόω, rettichen: ῥαφανίδας (Rettiche)  
 ἔβαλλον  
 εἰς τοὺς προκτοὺς τῶν μοιχῶν  
 καὶ παρατίλλοντες (die Haare zupfend)  
 αὐτοὺς θερμὴν τέφραν (Asche) ἐπέπασσον.  
 τίλλω, zupfen, rupfen, zwicken, zwacken.  
 1089. τίνες εἶσιν οἱ ῥήτορες;  
 1102. βινούμενοι, συνουσιαζόμενοι.  
 1104. ἔξαντομολῶ, überlaufen.

- Vers 1108. *στομόω, ὀξύνω*, schärfen, *ἐπὶ θᾶτερα*, auf d. einen Seite.  
 1109. *δικίδιον*, Processchen. — *γνάθος*, Kinnbacken, Gebiss.  
 1114. *μεταμέλει*, es gereut.  
 1117. *νεᾶν, ἀροτριᾶν*.  
 1118. *ὕω*, regnen.  
 1120. *αὐχμός*, Dürre. *ἐπομβρία*, Regenguss.  
 1125. *παίω*, schlagen. (*πατήσω*.)  
 1126. *πλινθεύω*, Ziegel formen.  
 1131. *πέμπτη*, der 5. Tag vor Neumond.  
 1134. *ἐννὴ καὶ νέα*, Ultimo, Zahltag. (Der letzte Tag des Monats, von dreissig Tagen.)  
*ἐνος*, alt. (*παλαιός*, Suid.)  
 1136. *τίθημι προτανεῖα*, die Gerichtskosten hinterlegen, verklagen.  
 1139. *ἀναβάλλεσθαι*, aufschieben.  
 1140. *ἀπολαμβάνω*, wiederkriegen.  
 1145. *ἡμί*, sag' ich.  
 1146. *τουτονί, θύλακον ἀλφίτων*, Mehlsack.  
 1147. *ἐπιθανμάζειν, δόροις τιμᾶν*, honoriren.  
 1151. *Ἀπαιολή, ἀπάτη*.  
 1153. *δανείζω*, verleihen, med. entleihen.  
 1155. *ὀβολοστάτης*, Groschen-Wäger.  
 1156. *τάρχεια* sc. *χρήματα, τὰ κεφάλαια*, das Kapital.  
 1161. *πρόβολος, τεῖχος*, Schutzwehr.  
 1163. *λυσανίας, λύων τὰς ἀνίας*, Schmerz-löser.  
 1173. *ἐπιχώριος*, landesüblich.  
*ἄτεχνῶς*, vollkommen.  
 1176. *βλέπος, βλέμμα*, Blick.  
 1195. *ἔωθεν*, früh. *ὑπανιάω*, placke.  
 1198. *προτένθης*, Vorkoster.  
 1200. *προντενθεύω*, vorkosten.  
*(τένθειν τὸ ἐσθίειν.)*  
 1201. *ἀβέλτερος*, unverbesserlich.  
*βέλτερος, φρόνιμος. ἀβέλτερος, ἀπαίδευτος.*

- Vers 1202. *κέρδος*, Beute.  
 1203. *ἀριθμός*, Null, Ziffer, lat. numerus.  
*ἄμφορεύς*, Kruke.  
*νέω*, aufhäufen.  
*(κέραμοι σεσωρευμένοι.)*  
 1205. *ἐγκώμιον*, Loblied.  
 1214. *προϊέναι, προδιδόναι, ῥῖπαι*.  
 1216. *ἀπερυσθιάω*, nicht mehr erröthen, schamlos sein.  
 1217. *ὅτε, ἐπεὶ*.  
 1218. *κλητεύω, κλητὴρ γίγνομαι*, Zeuge sein.  
 1225. *ψαρός*, staargrau. (Vom Vogel *ψάρ*, Staar.)  
 1229. *ἀκατάβλητος, ἀήττητος*, unbesiegbar.  
 1230. *ἔξαρκος, ἐξαρκούμενος*.  
 1231. *ἀπολαύω*, geniessen.  
 1237. *διασμήχω*, ausspülen, reinigen, gerben.  
*ὀνίναμαι*, Med., es bekommt mir wohl.  
 1238. *χοῦς*, Kanne. *χωρέω*, fassen.  
 1240. *καταπροίξει, προῖκα καταφρονήσεις*, es soll dir nicht so (umsonst) hingehen.  
 1242. *τούτω*, dem Zeus. (Bl. dem Zeugen?)  
 1244. *ἀποπέμπω*, entlassen, verabschieden.  
 1254. *ἀπολιταργίζω*, sich davon machen.  
 1263. geh deines Wegs.  
 1264. *θραυσάντυξ*, Wagen-zerschmetternd.  
 1278. *προσκεκλησέσθαι, εἰς τὸ δικαστήριον κληθήσεσθαι*, vorgeladen werden.  
 1285. *ὁ τόκος*, der Zins, das Junge.  
 1296. *ἀποδιώκω*, fortjagen, fort-klagen.  
 1297. *κέντρον*, Stachel-Peitsche.  
 1298. *σαμφόρας*, Ross (mit σ gebrannt).  
 1299. *ὕβρις*, Injurie.  
 1300. *ἐπ-ιάλλω, ἐπιβάλλω τὴν μάστιγα. σειραφόρος*, Seilpferd.  
 1302. *ξυνωρίς*, Gespann.  
 1323. *ἀμυνάθω, ἀμύνω*, abwehren.



- Vers 1326. *πατραλοίας*, Vaternörder.  
(Eigentl. Vater-Drescher, von *ἀλοιάω*,  
*ἀλοάω*, dreschen.)  
*τοιχώρουχος*, Einbrecher.
1330. *λακκόπωκτος*, Arschloch.  
(*λάκκος*, Grube, Loch.)
1348. *ἀκόλαστος*, unbändig.
1350. *λῆμα*, Willenskraft.
1356. *πέκω*, kämmen, scheeren.
1358. *κάρυς, πεφρυγμένας κριθάς*, geröstete Gerste.  
*ἀλέω*, mahlen.
1359. *ἀράττω*, schlagen.  
*πατέω*, treten.
1364. *μυρρίνη*, Myrtenzweig.
1365. *εἶπε*, nannte ihn.
1367. *πόφου πλέως*, Bombastes voll.  
*ἀξύστατος, οὐ συνεστός*, voller Widersprüche.  
*στόμφαξ*, der den Mund vollnimmt, kolossale  
Worte bildet.  
*κρημνοποιός*, hochtrabend. (Fels-dichtend.)
1368. *ὄρεχθέω*, zucken.
1372. *ἀλεξίκακε*, o Apollo.
1375. *ερείδω*, schleudern.
1376. *φλάω*, knuffen.  
*σποδέω*, hauen.  
*πνίγω*, würgen.  
*ἐπιτρίβω*, schinden.
1381. *τρανλίζω*, stammeln.
1382. *βρῦν* „tutu“ (zu trinken verlangend).
1383. *μαμμᾶν, ἐσθίειν*, „papp papp“.
1384. *κακκᾶν*, „a a“.
1385. *προέχομαι*, abhalten.
1387. *χεζητιάω*, mich kackert.
1396. *ἐρεβίνθου*, für eine Erbse.
1397. *μοχλεντής*, Hebler.
1398. *πειθώ*, Überzeugungsgrund.

- Vers 1407. *τέθριππον*, Viergespann.
1408. *ἀποσχίζω*, trennen, abbringen.
1413. *ἀθῶος*, straflos (*ἀμέτοχος*).
1426. *ἀφίημι*, quittiren (D). *προίκα*, umsonst, un-  
gestraft.
1427. *τὰ βοτά*, das Vieh.
1433. *αἰτιάομαι*, einen Vorwurf machen.
1436. *κεκλεύσεται, κεκλυμένον ἔσται*, ploratur erit.  
*ἐγγανών, καταγελάσας*.
1448. *βάραθρον*, Schindanger.
1457. *ἐπαίρω*, verleiten.
1466. *μετέρχομαι*, belangen, Rache nehmen.
1475. *φληναφάω*, schwatzen.
1480. *ἀδολεσχία*, Geschwätz.
1486. *σμινύη*, Hacke.
1488. *κατασκάπτω*, zerstören.
1492. *ἀλαζών*, Prahler, Charlatan (D).
1496. *διαλεπτολογοῦμαι*, Haarspalterei treiben.  
*ἡ δοκός*, der Balken.
1501. *ἐκτραχηλισθῶ, κλάσω τὸν τράχηλον*.

#### 4. Die Wespen.

(Ausgabe von BERGK, Leipzig, 1884, u. von BLAYDES, Halle, 1893).

- Vers 2. φυλακὴν καταλύειν, die Wache auflösen (καθεύδειν). διδάσκομαι, μελετῶ.  
 3. προσφείλω, vorher schuldig werden.  
 4. κνώδαλον, Ungethüm.  
 5. ἀπομερμηρίζω, die Sorgen ablegen, schlafen.  
 6. παρακινδυνεύω, wagen.  
 8. κορυβαντιάς, μαίνη, du rasest.  
 9. Σαβάζιος, Dionysus bei den Thrakern.  
 12. νυστακτὴς ὕπνος, ein Nickerchen.  
 18. ἀνεκὰς, empor (ἄνω; ἐκὰς, fern).  
 20. ὁ γοῖφος, das Räthsel. (Netz.)  
 21. προβαλεῖ, wird vorlegen.  
 27. τοῦστ', τοί ἔστι.  
 30. τρόπις, Kiel (mit Anspielung auf τρόπος, Art).  
 33. βακτηρία, Stab.  
     τριβώνιον, Wams.  
 35. γάλαινα, Walfisch.  
     πανδοκεύτρια, Gastwirthin, πάντα δεχομένη.  
 36. ἐμπερημένη ὤς, eine geschwollene Sau; ἐμπίμ-  
     πημι, schwellen. Schol. πεφνυσημένη.  
 38. βύρσα, Fell. — σαπρός, faul.  
 39. τρυτάνη, Wage, σταθμός.  
 40. ἴστημι, wägen.  
     βόειος δημός, Rinds-Tag (Wortspiel mit δῆμος, Volk).  
 41. δυστάναι, διαχωρίζαι, aufwiegen (D).

- Vers 44. τρανλίζω, lispeln.  
     (οἱ τρανλοὶ τὸ λ ἀντὶ τοῦ ρ λέγουσι.)  
 45. Θέωλος (von θεός u. ὄλλυμι), von Gott vernichtet.  
     κόλαξ, Schmarotzer.  
 47. ἀλλόκοτος, sonderbar, τερατώδης.  
 52. γᾶβ' ich 2 Groschen, könnt' ich keinen miethen,  
     der so klug Träume deutete.  
 54. ὁ λόγος, die Fabel. 55. ὑπειπὼν, προειπὼν.  
 58. κάρνον, Nuss. φορμῖς, Kiepe.  
 61. ἀν-ασελγαινόμενος, ὑβριζόμενος, wieder be-  
     schimpft.  
 62. Noch, wenn Kleon strahlt durch sein Glück.  
 63. μυτιωτεύω, zermussen, zu Muss verarbeiten.  
 64. λογίδιον, λόγος (V. 54).  
 66. φορτικός, für Lastträger, plump.  
 68. τέγος, Dach, Stube.  
 73. τοπάζω, rathen.  
 75. φιλόκυβος, Würfelbold.  
 79. φιλοπότης, Trunkenbold.  
 80. χρηστὸς ἀνὴρ, Edelmann.  
 82. φιλοθύτης, Opferbold.  
 84. καταπύγων, Schuft.  
 88. φιλ-ηλιαστής, Richterbold, φιλοδικαστής.  
 90. ξύλον, Bank.  
 91. πασπάλη, Mehlstäubchen, Körnchen.  
 92. καταμύω, die Augen schliessen.  
     ἄχνη, ein Stäubchen. (τὸ λεπτομερές.)  
 93. κλεψύδρα, (Gerichts-)Uhr.  
 94. ψῆφος, Stimm-Stein.  
 96. λιβανωτός, Räucherpulver.  
     νουμηρία, Neumond.  
 99. κημός, Stimmkorb.  
 102. ἐπεύθυνος, rechenschaftspflichtig.  
 103. δορπηστός, δόρπον, Nachtmahl.  
     ἐμβάς, Schuh.  
 105. λεπάς, Napfschnecke.



Vers 106. δυσκολία, Murrköpfigkeit.

τιμῶν τὴν μακράν, strafend mit dem langen Strich (auf dem Wachstäfelchen).

107. βομβυλῖος, Hummel.

109. ψῆφος, Stimmuschel.

110. αἰγιαλός, Küste (Austernbank D.)

111. ἀλύω, ἀπορῶ, in Unruhe sein.

118. ἀπέλου = ἀπέλοι, ἀπολόω, waschen.

ὁ δ' οὐ μάλα sc. ἐπείθετο.

119. κορυβαντίζω, durch korybantische Weihen heilen.

120. τὸ Καινόν, δικαστήριον (Neuenhof D.)

123. κατακλίνειν, schlafen lassen.

(Nachts erschien der Heilgott.)

124. κνεφαῖος, mit der Dämmerung. — κιγκλῖς, Gitter.

125. ἐκφρεῖω, herauslassen. (ἐκφρέω).

126. ὑδρορρόα, Gosse (f. Regenwasser).

127. ὀπή, Luke, Rauchloch.

128. ἐμβύω und πακτώω, verstopfen.

ῥάκιον, Lumpen.

129. κολοῖός, Dohle. — πάτταλος, Holpflock.

130. ἐγκρούω, einschlagen. — ἐξάλλομαι, forthüpfen.

131. αὐλή, Hof.

δίκτυον, Netz.

135. φρυαγμοσέμνακος, stolz schnaubend.

(φρύαγμα, das Schnauben.)

138. ἱπνός, κάμινος, μαγειρεῖον, Ofen, Küche.

140. μυσπολέω, mauseschleichen (D.), mit Anspielung auf μυστιπολεύω, Mysterien feiern.

καταδύνω, sich verstecken, sich ducken.

πύελος, Badewanne.

τὸ τρήμα, ἐπὶ τὴν ὁδόν, das Ausgussloch (nach der Strasse).

143. κάπνη, καπνοδόκη, Rauchfang. ψοφέω, prasseln.

147. τηλία, Deckel, Sieb, πῶμα.

Bl. u. B. ἀτὰρ, οὐ γὰρ ἐκφρήσω σε.

Vers 148. ξύλον, Kloben, Balken.

καπνίας οἶνος, eine Weinsorte (die im Rauch gehangen oder von rauchfarbenen Trauben stammte?).

155. βάλανος, Eichel, Zapfen (D., Schlüsselbart).

ἐκτροῶγω, anknabbern.

160. ἀποσκέλλω, verdorren lassen; ἀπέσκλην, verdorrte.

ἀποσκληῖναι, ἀποξηρανθῆναι, ἀποθανεῖν.

167. πινάκιον τιμήτικον, ein Richtertäfelchen.

168. δρασεῖω, ich möchte thun.

169. ἀποδίδομαι, verkaufen.

170. τὰ κανθήλια, der Saumsattel.

175. σπάω, angeln.

ταύτη, τῇ μηρίνθῳ (Angelschnur).

178. παρακύπτω, hergucken, den Kopf vorstecken.

179. κάνθων, ὄνος, Packesel.

πεπράσει, πρᾶθήσει, du wirst verkauft werden.

185. Ἀποδρασιππίδης, Fortlaufer.

187. μιαιώτατος, Schwein (unsauber).

ἵνα, wo.

188. ἰνδάλλεται, ἔοικε.

κλητήρ, a) Esel, b) Herold, Zeuge.

πόλιον, Füllen.

192. παράβολος, τολμηρός, tollkühn.

193. πονηρός, schlecht.

λέγουσι καὶ πονηρὰ κρέα ἀντὶ τοῦ φαπρά.

195. ὑπογάστριον ὄνου, — eine Delicatesse.

201. ἡ δοκός, der Balken. προσθείς, ansetzend.

ὁ ὄλμιος, der Kübel.

202. προσκυλίω, vorwälzen.

203. βωλίον, Klumpen.

206. κεραμῖς, Dachziegel.

ὀροφίας, unter dem Dach. (μῦς ὁ, Haus-Maus.)

207. στροῦθος, Sperling.

σοῦ, marsch (σοῦμαι, εἶναι, eilen).

- Vers 210. *Σκιώνη, χωρίον Θράκης πολέμιον Ἀθηναίοις.*  
 211. *σοβέω*, scheuchen.  
 213. *στίλη, σταλαγμός*, Tropfen.  
 216. *ὀρθρὸς βαθύς*, früher Morgen.  
 217. spät ist's für sie jetzt aufzustehen.  
 219. *μινυρίζω*, zwitschern, singen.  
 220. aus *ἀρχαῖος, μέλι, Σιδών, Φρύνιχος, ἔρατος*  
 uralt — sidonisch — Phrynichos — Leib-  
 liederchen. (Aus des Phr. Tragödie, Phoenissae.)  
 224. *σφηκιά*, Wespennest.  
 225. *ὀσφύς*, Hüfte, Steiss.  
 227. *φέψαλος*, Funken.  
 231. *ἱμᾶς κύνειος*, Riemen aus Hundeleider (oder  
 Hunde-Riemen?).  
 238. *ὁ ὄλμος*, der Kübel, Mulde, Trog.  
*ἔψω*, kochen.  
*κόροκος*, (wildwachsendes) Gemüse.  
 239. *αὐτόν, τὸν ὄλμον. πηλός*, Schmutz.  
 240. *ἐγκονέω*, eilen. — *ἔσται*, es gilt.  
 241. *σίμβλος*, Bienenstock.  
 242. *κηδεμών*, Beschützer. *ἐφεῖτο*, trug auf.  
 243. *κολάζω* strafen, fut. *κολάσομαι, κολᾶμαι*  
 (statt *κολάσω, κολῶ*).  
 248. *κάρφος*, Reis.  
 249. *προβύνω*, vorstopfen (den Docht).  
 250. *τῷ, τῷ δακτύλῳ*.  
 251. *θραυλλίς*, Docht.  
 252. *σπανίζειν*, sparsam, theuer sein.  
*τίμιος*, theuer.  
 257. *ἄτταγᾶς*, Haselhuhn.  
*τυρβάζω, ταράττω*, rühre.  
 259. *βόρβορος*, Schmutz. (Vgl. Bergk's II. Ausg.  
 1884. p. XXII.)  
 260. *τὸ πλεῖστον*, höchstens.  
 262. *μύκης*, Schnuppe (Pilz).  
 264. *πρῶτος*, frühreif.

- Vers 268. *ἐφορκός*, Zauderer.  
 270. *στάντας ᾄδοντας*, ein Ständchen singend.  
 272. *ἐρπύζω*, schleichen.  
 273. *ὑπακούω*, antworten.  
 276. *δάκτυλος*, Zehe.  
 277. *φλεγμαίνω*, sich entzünden.  
 278. *σφυρόν*, Knöchel.  
*βουβωνιᾶν*, Carbunkel bekommen.  
 279. *κάτω κύπτων*, die Glatze senkend.  
 281. *χθιζινός*, von gestern.  
*διαδύομαι*, durchschlüpfen.  
 284. *πυρέττω*, fiebern.  
 288. *παχύς*, fett, reich.  
 289. *ἐγχυτρίζω* 1) in den Topf thun; 2) ein Kind  
 im Topf aussetzen = tödten.  
 291. *ἐθελήσεις — χαρίζεσθαι*.  
 296. *δήπουθεν*, doch wohl.  
 298. *κρέμαισθε, ἀπάγξοισθε*.  
 301. *τρίτον αὐτόν*, noch für 2 andere, d. h. für mich,  
 Frau und Kind.  
 306. *ἄριστον*, Frühstück.  
 308. *πόρος Ἑλλης ἱερός*, der Helle heiliger Pfad.  
 312. *μέλεος*, unglücklich.  
 313. *πράγματα παρέχειν*, Nothmachen. — *βόσκειν σε*.  
 314. 315. *ἀν-όνητον ἄγαλμα*, als unnützen Schmuck.  
*θυλάκιον*, Brotsack.  
 317. *τήκομαι*, ich verzehre mich.  
 318. *ὁπῇ*, Luke.  
 321. *καδίσκος*, Urne.  
 325. *Προξενίδης*, ein Prahlhans wie Aeschines, der  
 Sohn des Sellus. (*πτωχ-αλαζόνες οὖς λέγουσι*  
*καπνούς*).  
 326. *ψευδ-αμάμαξυς*, falsche Rebe (die beim Brennen  
 prasselt).  
 327. *τόλμησον*, geruhe.  
 328. *διατινθαλέος*, sengend, sprühend, *διάθερμος*.



- Vers 329. σποδίζω, zeraschen, verbrennen.  
 330. ἀποφυσάω, abblasen (die Asche).  
 331. ὀξάλη, Essiglake.  
 333. χοιρίνη, Stimm-muschel.  
 337. ὑφεςθε τοῦ τόνου, mässigt eure Stimme.  
 338. ἔφεξιν, πρόφασιν. (τοῦ ἔ., weshalb.)  
 Bl. τοῦ δ' ἐπισχεῖν, ὃ μ., ταῦτα δρῶν σ. β.;  
 341. εὐωχέω, gut halten, bewirthen.  
 342. χάσκω, gähnen, mit weit geöffnetem Munde reden.  
 343. περὶ τῶν νεῶν, üb. die Marine. (Text verdorben.)  
 349. κιττάω, lüstern sein. — χίσσα 1) Häher, 2) Gelüst der Schwangeren. σανίς, Brett (Gerichtsbretter).  
 352. σέρφος, Mücke. 353. ὀπίας (τυρός), Quark(-Käse), Anspielung auf ὀπή.  
 354. ὀβελίσκος, Bratspiess.  
 357. ισχύω, stark sein, Herr sein.  
 359. ἀδεῶς, sicher.  
 361. σκοπιωρέομαι, erspähen.  
 363. γαλῆ, Wiesel. 366. ἔως, Morgenröthe.  
 367. μελίττιον, Bienchen.  
 368. Δικτύννα, Artemis; δίκτυον Netz.  
 369. ἄνω, ἀνύω, vollbringen, handeln.  
 378. ταῖν θεῶν, der Ceres u. Proserpina.  
 ψηφίσματα, μυστήρια. (Eigentl. Beschlüsse.)  
 379. θυρίς, Luke. — καλώδιον, Seil.  
 καθ-ιμάω, herab-lassen, χαλάω.  
 380. Λιοπείδους, mit des (Redners) D. Wahnsinn.  
 381. ἐς-καλαμαῖσθαι, hinein angeln.  
 383. πρινώδης, eichen-hart, hanebüchen.  
 385. τί, etwas (Menschliches).  
 386. ὁ δρύφρακτος (τὸ δ.), die Barre, d. Gerichtsgitter.  
 387. πείσει, du wirst erdulden.  
 389. Λύκος, Heros, Sohn des Pandion. Es gab in Athen τὸ ἐπὶ Λύκῳ δικαστήριον.

- Vers 390. ὀλοφνυρός, Winseln.  
 391. ἀκροῶ, du hörst.  
 393. πλησιόχωρος, Nachbar.  
 394. παρὰ τὰς κάννας, in deinem Gehege (Rohr).  
 ἀποπάρδω, ἀποπατῶ. (Cj. aor. wie οὐρήσω.)  
 395. ἐγκυκλόομαι (Med.), umringen, umgeben.  
 398. ἑτέραν, θύραν.  
 φυλλάς, Ruthe.  
 399. πρύμνη, Hintercastell, ἀνακρούεσθαι, zurück-laviren. D. — εἰς τοῦπίσω ἀναδράμῃ.  
 εἰρεσιώνη (Friedens-)Ölzweig.  
 400. τῆτες, heuer, ἐπ' ἔτος.  
 403. μέλλω, zaudern.  
 405. ὀξύθυμος, jähzornig.  
 κολάζομαι (Med.), strafen.  
 407. lies ἐκτετάσθω.  
 408. βαλόντες, ῥίψαντες. 413. liess ὅτι für ὅστις.  
 418. θεοσεχθρία, Gottverhasstheit.  
 (418. 419. viell. Bdel.) 423. ἔεσο, stürme an.  
 424. ξυ-σταλείς, zusammengezogen, Mann bei Mann.  
 μένος, Muth.  
 425. τὸ συμῆνος, der (Wespen-)Schwarm.  
 429. dass du die Schildkröten ob ihrer Haut preisen (beneiden) wirst.  
 432. κύκλῳ, ringsum.  
 435. ἀριστάω, frühstücken.  
 437. ich erinnere mich schon vieler Blätter  
 Knistern gehört zu haben.  
 θρόνον, Blatt.  
 ψόφος, Knistern.  
 τὰ θρόνα καίόμενα ψοφεῖ.  
 Das Sprichwort gilt von leeren Drohungen.  
 438. τὰ πρὸς ποδῶν Δρακοντίδῃ, vom Fussgestell  
 ein Drachensohn, τὰ κάτω δράκοντος ἔχων.  
 439. χειρόω, anpacken.

- Vers 440. *τέτταρ' εἰς τὴν χοῖνικα*, vier Brote aus der Metze.  
*χοῖνιξ*, Getreidemaass, Metze, enthielt 4 grosse  
 Kotylen oder 8 kleine; *χ.* heisst auch Fussfessel.  
*ἀντὶ τοῦ πέττειν* (backen) *κλάειν εἶπε*.  
 Dr. Vier Maass die Kanne weinen lehrte.
442. *δηλαδὴ*, natürlich. 444. *διφθέρα*, Pelz.  
*ἐξωμῖς*, Schulterjacke (für Sklaven).
445. *κυνῆ*, Kappe.
446. *ρίγων* (= *ριγοῦν*, *ριγώω*), frieren, erfrieren.  
*ἐκαστότε*, jedes Mal.
447. *ἐμβάς*, Schuh. (Man erwartet „Wohlthat“.)
450. *ἐλάα*, Ölbaum.  
*ἐκδείρω*, schinden, dreschen.
451. *ζηλωτός*, beneidenswerth.
455. *τὰ κάρδαμα*, die Kresse (Sauerampfer).
457. *τύφω*, räuchern.
458. *σοῦμαι*, rennen.
459. *Αἰσχίνης ὁ Σέλλον καπνὸς ἐκαλεῖτο*.
462. Der Dichter Philokles hiess „Galle“.
465. *κομητ-αμυνίας*, Schopf-Amynias.  
*(κομᾶν, hochmüthig sein, lakonisiren, wie A.)*  
*πόνος πονηρέ, πονηρότατε*.
469. *εὐτράπελος*, witzig, plausibel, *πιθανός*.
471. *ἂν ἐκ* (für *ἄνευ*), nach.  
*κάτοξυς*, sehr scharf, heftig.
475. *κράσπεδα στεμμάτων*, Fransen an den Kränzen;  
 n. Bl. u. Sch. wollene Fransen [der Gewänder],  
 wie die Spartaner; *κράσπεδον*, Einfassung, Saum.
476. *ὑπήνη*, Schnurrbart. *ἄκουρος*, ungeschoren.
477. *ἐκστῆναι*, sich lossagen.
479. *ὁσήμεραι*, tagtäglich.
480. *σέλινον*, Eppich,  
*πήγανον*, Raute,  
 die in den Einfassungen der Gärten (Beete)  
 gepflanzt wurden. Also *οὐδὲ ἀρχὴ γέγονε*, es  
 ist noch nicht einmal der Anfang gemacht.

- Vers 481. *παρεμβάλλω*, einschalten.  
*τριχοῖνικος*, drei-maassig, („körnig“. — Der  
 Scholiast irrig „wohlfeil“).  
*ἔπος*, Sprichwort.
482. *ξυνήγορος*, Ankläger.
483. *καταντλέω*, überschütten.  
*ξυνωμότης*, der Mitverschworene.
484. *ὑμεῖς* zu lesen (statt *ἡμεῖς*).  
*ἀπαλλάσσομαι*, sich entfernen.  
*ἀπαλλαχθεῖτε*, forma contract. Att. opt. aor. pass.
487. *στέλλομαι*, sich rüsten.
491. *τὸ τάριχος*, der Hering. (Salz-Fleisch od. Fisch.)  
*ἄξιος*, billig.
492. *κυλίνδομαι*, sich herumtreiben.
493. *ὀρφός*, Orf (ein theurer Fisch).  
*μεμβράς*, Sardelle.
495. *ὀψ-ωνέω*, Zukost einkaufen.
496. *γῆτειον*, Lauchzwiebel.  
*ἡδυσμα*, Würze. *προσαιτέω* als Zugabe heischen.
497. *λαχανόπωλις*, Krauthändlerin.  
*θατέρω*, *ὀφθαλμῷ*.
501. *κελητίζω*, reiten.
504. Das Wort ist zusammengesetzt aus: *ὄρθρος*,  
 die Frühe; *φοιτάω*, wandern, wandeln;  
*συκοφάντης*, Denunciant; *δίκη*, Process; *ταλαί-  
 πωρος*, Mühsal erdulnd; — also „der früh-  
 wandelnd mit sykophantischen Processen sich  
 abmüht“.
506. *αἰτίαν ἔχω*, *αἰτιῶμαι*.
509. *ὀρνίθων γάλα*, *ἀδύνατον*.
510. *βατίς*, Roche (feiner Fisch).
511. *λοπάς*, Tiegel. *πνίγω*, schmoren.
516. *ἐπαῖεις*, *αἰσθάνη*. *μόνον οὐ, οὐχὶ μόνον*.
520. *καρποῦμαι*, von etwas ernten, aussaugen.
521. *ἐπιτρέπω*, der Entscheidung anheimstellen.
523. *περιπίπτω*, sich stürzen in . . .



- Vers 524. τὸ δεῖνα, noch eins, à propos.  
 δίατα, schiedsrichterliche Entscheidung, κρίσις.
525. ὁ ἄκρατος, der ungemischte Wein.  
 (Heutzutage heisst der Wein in Hellas κρασί.)  
 μισθόν, den Sold; man erwartet κύλικα, einen  
 Becher.
528. ὅπως φανήσῃ, dass du erscheinst (fut. 3).
529. ἡ κίστη, der (Schreib-)Kasten.
530. φανεῖ, du wirst dich zeigen (fut. med.).  
 ἢν παρακελεύῃ, wenn du hetzest (durch Zuruf  
 antreibst).
531. κατὰ τὸν νεανίαν, ὡς ὁ ν., à la . . .
536. ἐθέλω, mögen, wagen, vermögen.
537. ἀπλῶς, ohne Ausnahme.  
 μνημόσυνος, zur Erinnerung.
541. ἀκαρής, kurz, klein, wenig.  
 οὐδ' ἀκαρῇ, οὐδὲ τὸ τυχόν, nicht ein bisschen.
544. θαλλοφόρος, Zweigträger (bei den Panathe-  
 naeen).
545. ἀντωμοσιῶν κελύφη, der Gegen-Eide Eier-  
 Schalen, δικῶν καλύμματα.
547. βασανίζω, versuchen, probiren.
548. βαλβίς, Schranke (b. Wettlauf), ἀφεταιρία.  
 ἀρχή, Herrschaft.
550. τρυφερός, zart, delicat (gehegt D.)
552. τὰ δρύφακτα (οἱ δρύφακτοι), die Barre, τὰ  
 φράγματα τοῦ δικαστηρίου.
553. τετράπηγες, 4 Ellen (6 Fuss) gross, vornehm.  
 ἀπαλός, zart. (Bl. liest τὴν χεῖρα πλέαν.)
555. οἰκτροχοοῦντες, οἰκτρῶς χέοντες.
556. ὑφείλον, entwandtest (ὑφαιρέομαι).
557. ὁ ξύσιτος, Tischgenoss, Kamerad.  
 ἀγοράζω, kaufen.
558. ᾗδεν, kannte.  
 ἀπόφρξις, Freisprechung.

- Vers 560. ἀπομόργνυμι, abwischen.  
 ἀπομορχθεῖς, ἀποβαλὼν.
562. ἀκροάομαι, aufmerksam hören (mit Andacht h.).  
 ἱμῖ φωνήν, eine Stimme ertönen lassen.
564. ἀποκλαίω, ἀποκλάω, beweinen. (Med.)  
 πενία, Armut.
565. κακὰ πρὸς τοῖς οὖσι κακοῖσιν ἕως ἂν ἰσώσῃ  
 τοῖσιν ἐμοῖσιν Bl.  
 (ἀνιάω, belästigen, ennuyiren.)  
 ἰσόω, gleich machen.
567. σκώπτω, Witze machen.
570. συγκύπτω, die Köpfe zusammenstecken.  
 βληχάομαι, blöken.  
 (ἀμβληχᾶται = ἀναβ.; andere αμα βλ.)  
 ὑπέρ, bei.
574. ὁ κόλλοψ, der Wirbel (der Lyra), πασσαλίσκος  
 τῆς λύρας. (ὄργῃς mit Anspiel. auf χορδῆς.)  
 ἀνίημι, abspannen, χαλάω.
575. καταχρήνη, Verhöhnung, κατὰ γελως.
578. δοκιμάζω, prüfen.
579. Οἶαγρος, ein Schauspieler.
580. ἀπολέγω, auswählen. (Bei Späteren: hersagen.)
581. τὰ ἐπίχειρα, das Handgeld, der Lohn.  
 φορβειά, Halfter (Leder) der Flötenbläser.  
 [τὰ δέρματα τὰ περὶ τὰ στόματα τῶν ἀνλη-  
 τῶν προσδεσμενόμενα.]  
 ἔξοδος, Auszugs-marsch.
583. (ἡ) παῖς ἐπίκληρος, Erb-tochter.  
 (ἡ μονοκληρονόμος.)
584. 585. διαθήκη, Testament.  
 κόγχη, Muschel, Siegel-Kapsel.  
 (So geben wir einen Klaps auf den Kopf dem  
 Testament und der Muschel, die so ehrwürdig  
 das Siegel birgt.) 586. ἔδομεν, ἐκδίδομεν.
587. ἀρχή, Amt, sc. ἀνυπεύθυνος ὁρᾷ ταῦτα. Kein  
 andres Amt ist unverantwortlich.

- Vers 589. ἀνακογχυλιάζω, aufbrechen wie eine Muschel.  
 592. κολακ-ώνυμος, Schmarotzer-benamset (Cleonymus).  
 ἀσπιδαπόβλης, ῥίψασπις, Schildwerfer.  
 595. πρῶτιστα μίαν δικάσαντας, sowie die Richter einen Process entschieden haben (u. so ihren Tagessold empfangen).  
 596. κεκραξιδάμας, durch Geschrei überwältigend, ὁ τῇ βοῇ δαμάζων.  
 ἡμᾶς, uns Richter.  
 περιτρῶγω, anknabbern.  
 597. μνία, Fliege.  
 600. λεκάνη, Napf.  
 ἐμβάδιον, Stiefel.  
 περικωνέω, umpicken, wicksen, (von κῶνος, Fichtenzapfen, Pech).  
 603. ἐμπίμπλημι, anfüllen, sättigen.  
 ἀναφανήσει, du wirst (von mir) enthüllt werden.  
 604. als der Steiss, der immer das Bad besiegt, bei deiner hochheiligen Herrschaft.  
 609. παπίζω, Papa sagen.  
 ἐκκαλαμάομαι, heraus-angeln, fischen (aus dem Munde).  
 610. φυστή μᾶζα, Windbeutel, Pustkuchen.  
 611. προσαναγκάζω, nöthigen.  
 612. γάννυμαι, sich ergötzen. (Bl. liest κεῖ μὴ με δεήσει.)  
 613. ἄριστον, Frühstück.  
 614. καταράομαι, fluchen.  
 τονθορύζω, brummen.  
 (Bl. liest: ἀλλ' ἦν μὴ μοι τάχυ μάξιη, τάδε κ.)  
 615. πρόβλημα, Schutzwehr (gegen). σκενή, Rüstung.  
 ἀλεωρή, Abwehr, gegen die Geschosse.  
 616. ὄνος, εἶδος ἀγγείου (Esel).  
 ἐσχομίζομαι, hineinbringen.  
 κλίνω, niederlegen (das Gefäss).

- Vers 619. βοωμάομαι, Ya schreien, wie ein Esel brüllen.  
 ὁ δίνος, der Becher.  
 στράτιος, kriegerisch.  
 626. ποππύζω, schnalzen.  
 (ἔθος ταῖς ἀστραπαῖς ποππύζειν.)  
 κἀγκεχόδασίν μ', sie bekacken sich aus Angst vor mir, (ἐγγέζω).  
 631. καθαρός, genau.  
 634. ἐρήμας (ἀμπέλους) τρυγάω, unbewachte Weinstöcke ablesen, ernten.  
 635. ταύτη, ἐν τῷ δημηγορεῖν.  
 642. σκορδινάομαι, sich rekeln.  
 643. σκῦτος, Leder, Peitsche.  
 σκῦτη βλέπειν, sich ängstlich nach der Peitsche umsehen.  
 645. παλάμη, Hand, Kunst.  
 646. πεπαίνω, erweichen.  
 648. μὴ πρὸς ἐμοῦ, nicht für mich, sondern wider mich.  
 648. μύλη, Mühlstein.  
 νεόκοπτος, frisch geschärft.  
 649. ἦν μὴ τι λέγῃς.  
 649. κατερεῖζαι, καταθραῦσαι.  
 κατερείκω, zermalmen.  
 651. ἐντετοκῦα, eingekistet; von ἐντίκτω, darin gebären. (Bl. ἐντετακῦαν, eingeprägt, v. ἐντήκω.)  
 652. πατέριζε, πατέρα κάλει.  
 654. τῶν σπλάγχνων, von den Opfern (als Mörder).  
 655. χαλάω, glätten.  
 656. λογίζω, rechnen.  
 φαύλως, einfach, ἀπλῶς.  
 ψῆφος, Rechenstein.  
 657. φόρος, Tribut.  
 συλλήβδην, zusammenfassend (Summa summorum).



- Vers 658. τὰ τέλη, die Zölle.  
ἐκατοστή, Procent.
659. τὰ πρυτανεία, die Gerichtskosten.  
μισθός, Pachtzins. (Bl. μισθώσεις, δ.)  
τὰ δημιόπρατα, die Confiscationen.
660. πλήρωμα, Summe.  
δισχίλια τάλαντα, 2000 Talente ( $2000 \times 4000 = 8$  Millionen Mark).
662. κατενάσθησαν von καταναίομαι, wohnen.
663. Monatlich  $6000 \times 3 \times 30$  Obolen = 540 000  
= 90 000 Drachmen = 900 Minen = 15 Ta-  
lente;  $15 \times 10 = 150$  Talente. Das Jahr wird  
zu 10 Monaten gerechnet, da 2 auf Feste  
draufgingen. (Sch., Bl.)
666. κολοσυρτός, Schwarm, ὄχλος.  
περιπέσσω, durch Backen mit einer Rinde  
überziehen, umbacken, umkneten, (ἀπατηθείς).
672. ἀργέλοφοι, Füße vom Schaaffell, Abfall.
673. σύρφαξ, Kehricht, Gesindel, Canaille.
674. κηθάριον, Stimm-Korb, κημός.  
λαγαρεύομαι, abmagern.  
τραγαλίζω, knabbern, τρωγαλίζω.
675. Κόννον θριον, sprichwörtl. für „nichts“.  
Κόννος, ein schlechter Zitherspieler.
676. ὕρχη, (irdenes) Tischgefäß (bes. für gesalzenen  
Fisch).  
δάπης, Teppich, τάπης.  
προσκεφάλαιον, Kissen.
677. χλανίς, Oberrock.  
ὄρμος, Kette.  
πλουθυγία, Fülle des Reichthums.
678. πιτυλεύω, die Hände regen (beim Rudern).  
τοῖς ἐψητοῖς (masc.), zu den Backfischen.
680. Εὐχαρίδου, σκοροδοπώλον.  
ἄγλις, Knoblauch-Knollen.  
μετέπεμψα = μετεπεμψάμην.

- Vers 681. ἀποκναίω, zwacken, langweilen.
684. οἷς, mit dem, was.  
ἐλαύνω, rudern.
686. ἐπιταττόμενος, auf Befehl.  
ἀπάγχω, ärgern.
688. διαβαίνω, ausschreiten. (Sch. μαλακῶς σταθείς.)  
διακινέομαι, wackeln.  
τρυφεραίνομαι, verweichlicht sein.
690. σημεῖον, Signal.
691. συνηγορικόν, Anwaltgebühr.  
1 Drachme = 6 Obolen.
693. συντίθημι, anstiften, einrichten.
694. σπουδάζω, eifrig sein.  
πρίων, Säge. (Säger? — Bl. πρίονθ', von πριω,  
sägen).
695. χασκάζω, gaffen, gucken nach.  
κωλαγρέτης, Zahlmeister (Opferstücksammler).
696. τὸν θῖνα ταράττεις, den Sand (θίς) auf-  
rührst.  
(Ἐκ βυθοῦ με κινεῖς, ἀντὶ τοῦ τὴν καρδίαν.)
699. δημίζω, des Volkes Sache führen.  
ἐγκυκλέω, drehen, herumkriegen (Dr. über-  
tölpeln).
701. ἐρίω . . ἐνστάζουσιν, sie tröpfeln auf Wolle (wie  
gegen Ohrenschmerz).
704. τιθασευτής, Zähmer.  
ἐπισίζω, hetzen, zischen.
705. ἐπιρρύζω, hetzen. (Das Komma ist nicht vor,  
sondern nach ἐπιρρύξας zu setzen.)
709. ἔξων ἐν πᾶσι λαγόις, sie könnten leben von  
lauter Hasenbraten. — (λαγῶς, vom Hasen.)
710. πνός, ὁ, Briesmilch, erste Muttermilch der Kuh.  
πυριάτη, dieselbe, gekocht (πυρίεφθον), Milch-  
Pudding.
712. ἐλαολόγος, Olivenpflücker, Tagelöhner.
713. νάρκη, Erstarrung, Lähmung, Betäubung.

- Vers 716. *ὑφίσταμαι*, versprechen.  
*μέδιμνος*, Scheffel (=  $\frac{1}{16}$  Berliner Sch.).
718. u. auch dies hast du nur mühsam, als Ausländer verklagt, metzenweise bekommen, u. zwar in Gerste.
720. *ἐγγάσσω*, verhöhnen.  
*στομφάζω*, den Mund vollnehmen, grossmäulig reden. — 723. Vgl. 695.
726. *δεδόχημαι* = *δέδογμα*. 727. *σάπων*, Stock.
728. *συνθιασώτης*, Mitschwärmer, Kamerad.
730. *ἀτενής*, hartnäckig (*tenax*, *ἀ* cop. s. intens.).  
*ἀτεράμων*, unerbittlich.
731. *κηδεμών*, Schwiegersohn. 736. *παρόν*.
737. *χόνδρος*, Graupen(-Suppe).  
*λείω*, lecken, schlürfen.  
*σιούρα*, Pelz.
740. *ὄσφύς*, Hüfte.
741. *γρύζω*, mucksen.
742. *προσείημι*, Med.: anziehen, gewinnen.
745. *ἀμαρτίας*, Acc. pl., als Fehler.
750. *ὑπισχνοῦμαι*, versprechen.  
*ἔραμαι*, lieben.
752. *ἀψήφιστος*, der noch nicht gestimmt hat.
754. *ἐφίσταμαι*, herantreten.  
*κημός*, Stimmkorb.
757. *σκιερός*, schattig.
763. *διακρίνω*, entscheiden.
768. *σηκίς*, Schliesserin.
769. *ἐπιβολή*, Geldstrafe.  
*μία*, eine Drachme.
771. *ἑξέχη*, *ἀνατέλλη*. *εἶλη*, das Sonnenlicht.  
*κατ' ὀρθόν*, richtig. — *κατ' ὄρθρον*, in der Frühe.
772. *ἡλιάζομαι*, 1) sich sonnen, 2) richten.
774. *ὑντος*, *εἴσει*, regnet's, gehst du hinein.  
*ἐγείρομαι*, *ἡγρόμην*, erwachen.
775. *θεσμοτέθης*, einer der letzten 6 Archonten.

- Vers 780. *μασάομαι*, kauen.
783. *ἀναμασάομαι*, wiederkäuen.
788. *σχωπτόλης*, Spassvogel (*ὀλούμενος σκώπτης*).  
*δράχμην μετ' ἐμοῦ*, eine Drachme mit mir zusammen (d. h. jeder 3 Obolen).
789. *διακερματίζομαι*, wechseln (Kleingeld).  
*(τὰ κέρματα, von κείρω, Scheidemünze.)*  
*ἐν τοῖς ἰχθύσι*, auf dem Fischmarkt.
790. *λοπίς*, Schuppe.  
*κεστρέύς*, Pfriemfisch (mit leerem Magen, Hungerleider).
791. *ἐγκάπτω*, schnappen.  
*βδελυχθεὶς ὀσφρόμενος*, da mir übel ward vom Geruch (*βδελύττομαι, ὀσφραίνομαι*).
793. *ἔλκω*, schleppen, anzeigen.
794. *ἀλεκτρύων*, Hahn. — *κοιλία*, Darm.
795. *καταπέσσω*, verdauen. (Fut! Besser praes. *καθέψεις*, verdaust.)
799. *τὰ λόγια*, das Orakel.
804. *Ἑκατεῖον*, Altar der Hekate.
807. *ἀμῖς*, Nachttopf. *οὔρητιάω*, pissern.
810. *ἀτεχνῶς*, absolut. *στραγγουρία*, Harnzwang.
811. *φακῆ*, Linsenbrei.  
*πυρέττω*, fiebern.
825. *καλέω*, vorladen.
828. *προσκαίω*, anbrennen (lassen). *χύτρα*, Topf.
830. *δρύφακτος*, Barre.
834. *φιλοχωρία*, Liebe zu einem Ort, Localpatriotismus, *τὸ τὰ ἐπιχώρια φιλεῖν*.
837. *ἰπνός*, Küche.
838. *τροφαλὶς τυροῦ*, frischer (geronnener) Käse.
842. *εἰσάγω γραφήν*, die Klage annehmen.
844. *χοιροχομεῖον*, Schweine-Hürde.
845. *ἱεροσνλέω*, Tempelraub begehen, *ἱερόν τι σνλᾶν*.
846. *ἐπιτρίβω*, zu Grunde richten.
847. *τιμᾶν*, erkennen (auf Strafe).



- Vers 848. *σανίς*, Brett (mit dem Hauptinhalt der Klage).  
*γραφή*, Anklageschrift.  
 849. *τραφημερέω*, den Tag verbringen.  
 850. *ἀλοκίζειν*, furchen.  
*τὸ χωρίον*, den Boden (den Sand, D.)  
 854. *καδίσκος*, Stimm-Urne.  
 855. *ἀρύστιχος* (*ἄρυστις*, *ἀρυστήρ*), Schöpfkelle.  
 857. *κλεψύδρα*, Gerichts-Wasseruhr.  
 858. *ἡδὶ*, *αἰμὶς* (vgl. 807).  
 859. *ἐκπορίζω*, ausmitteln, herbeischaffen.  
*ἐπιχωρίως*, landesüblich (mit attischem Witz, D.)  
 861. *μυρρίνη*, Myrthenzweig.  
*λιβανωτός*, Weihrauch.  
 867. *συμβαίνω*, sich vertragen.  
 873. *πλάνος*, Irrung.  
 874. *Ἰήιος*, Helfer. 875. *γείτων*, Nachbar.  
*ἀγιεύς*, Strassenschirmer.  
 876. *τελετή*, Weihe.  
*καινοτομέω*, erneuen, stiften (neues Gestein anbauen).  
 877. *στρυγνός*, sauertöpfisch. *πρίνινος*, hanebüchen.  
 878. *σίραιον*, (eingekochter) Most.  
 880. *φεύγω*, angeklagt sein. *γράφομαι*, anklagen.  
 884. *ἀκαλήφη*, Nessel, *τὸ δηκτικόν*.  
 885. *ἐπάδω*, bezaubern, besänftigen, *τινί*. (Andre lesen *ἀπάδω*, disharmoniren?)  
 892. *εἰσφρέω*, einlassen.  
*ἀλισκομαι*, überführt, verurtheilt werden.  
 897. *κλωρίς*, Kette, *περιτραχήλιος δεσμός*.  
 900. *κλέπτον*, *κλεπτικόν*.  
 901. *σαίρω*, fegen; *σέσηρα*, grinsen, fletschen.  
 909. *τὸ ὀυπαπαῖ*, das Hallo, das Schiffsvolk.  
*(ῥ. ναυτικὸν ἐγκέλευσμα ἐν τῇ κωπηλασίᾳ.)*  
 911. *κατεσικέλιζε*, τὸν σικελικὸν κατήσθιε.  
*ἐμπίμπλημι*, vollstopfen, *ἐπλήμην*.  
 913. *ἐνερεύγω*, anrülpsen.

- Vers 917. *ὁ κοινός*, der Unparteiische.  
 918. *ἀνὴρ*, der Kerl.  
*φακῆ*, Linsenbrei.  
 924. *θυσία*, Mörser.  
 925. *σκίρον*, *σκίρρον*, harte Rinde vom Käse.  
*ἐδήδοκα* von *ἐσθίω*.  
 Zu 926: *σκιρράς*, *γύψος*, *λευκή τις γῆ*.  
 926. *ὕδρια*, Wasserkrug.  
*πλάσσω*, schmieren, gypsen, ausbessern.  
 928. *λόχη*, Busch. *κλέπτης*, Dieb.  
 929. *κλάζω*, bellen, *κέκλαγα*. Bl. liest *κεκλάγω*.  
*διὰ κενῆς ἔλλως*, ganz vergeblich.  
 934. *ἐπιμύω*, *ἐπινεύω*, zunicken.  
 937. *τρούβλιον*, Schüssel.  
*δοίδυξ*, Mörserkeule. *τυρόκνηστις*, Käsereibe.  
*ἐσχάρα*, Herd. *χύτρα*, Topf.  
 939. *προσκεκαυμένα*, angebrannt. Bl. *προσκεκλημένα*, aufgerufen.  
 943. *ὁδᾶξ ἔχεις*, du hältst ihn mit den Zähnen.  
*διασπαράξαι βούλει τοῖς ὁδοῦσι τὸν κύνα*.  
 948. *ἀπόπληκτος*, gelähmt.  
*γνάθος*, Kiefer.  
 960. *τὰ γράμματα*, die Buchstaben, das ABC.  
 961. *λόγος*, Vertheidigungsrede. 963. *μέγα*, laut.  
 967. *ἐλέεω*, bemitleiden, sich erbarmen.  
 968. *τὰ τραχήλια*, der Halstheil, *τὰ ἄκρα καὶ εὐτελῆ κρέα*.  
 969. *ἄκανθα*, Gräte, kleiner Knochen.  
 970. lies *οἰκονοεῖν μόνον*.  
 976. *διαφθείρω*, zu Grunde richten.  
 977. *κνυζέομαι*, winseln.  
 978. *κατάβα*, steig hinab.  
 983. *ἀπεδάκρυσα γνωμὴν ἐμήν*, ich habe meinen Urtheilspruch fortgeweint; oder ich habe geweint, (*ἐπεδάκρυσα* Bl.), nach meiner Meinung nur, weil.

Vers 987. ὕστερος κάδος, die hintere Urne (der Freisprechung).

988. μύω, ein Auge zudrücken.

993. ἐξεράω, ausschütten.

994. (τὸ ἔργον αὐτὸ) δείξειν ἔοικεν, es wird sich zeigen.

999. συνειδέναι αὐτῷ, das Bewusstsein mit sich tragen.

1003. ἀγανακτέω, zürnen.

1007. ἐγγανέται, ἐγγελάσει.

1010. τέως, unterdessen.

1017. lies πρότερος, πόλλ' αὐτούς...

1018. ἐπικουρέω κρύβδην, im verborgenen dienen.

1019. Εὐρυκλῆς, ἐγαστρίμυθος, Bauchredner.  
διάνοια, Kunststück.

1020. ἐνδύω, eindringen.

χέω (Aor. Med. ἐχεάμην), ergiessen.

1022. ἡνιοχέω, lenken.

1024. ἐκτελέω, endigen, werden.

ἐπαρθεῖς, übermüthig. — ὀγκόω, blähen.

1025. περικωμάζω, umschwärmen.

πειράω, verführen.

1026. τὰ παιδικά, der Liebling.

μισέω, scheuen, nicht wollen. σπεύδω, sich drängen.

1027. ἐπιεικής, geziemend.

1028. προαγωγός, Kuppler (-in).

1029. ἐπιτίθημι, Med.: angreifen.

Bl. I. ἀνθρωπίσκοις ἐπιθέσθαι.

1031. ξυνίστημι, Med.: kämpfen.

καρχαρόδους (κύων), Spitz-Zahn.

1032. Κύννα, πόρνη. (Anspielung auf κύων.)

1033. οἰμώζω, wehklagen.

οἰμώζεται, es wird ihm schlecht gehen.

οἰμωζόμενος, verflucht.

λιχμάω, auch Med., lecken.

1034. χαράδρα, Waldstrom.

Vers 1035. Λάμια, Popanz.

ἄπλυτος, ungewaschen.

1036. καταδωροδοκῆσαι, Geschenke angenommen haben, sich bestechen lassen.

1037. πολεμεῖν. φησὶν δὲ μετ' αὐτόν Bl.

1038. ὁ ἡπιάλος, der Fieberfrost.

ὁ πυρετός, das Fieber.

πέρυσιν, voriges Jahr.

1039. κατακλινομένους . . . . τ' ἀπράγμοισιν Bl.

1041. ἀντωμοσία, Gegen-Eid.

πρόσκλησις, Citation.

συγκολλάω, zusammenleimen.

1042. ἀλεξίκακος, Unheilabwender.

καθαρτής, Säuberer.

1044. entweder αὐτὴν διανοίαις oder αὐτὸν διανοίας.

1045. ἀναλδής, nicht gedeihend, ἀνανξής, ἄτροφος.

1046. πολλ' ἐπὶ πολλοῖς, immer u. immer.

παρελάνων τοὺς ἀντιπάλους, bei seinen Gegnern vorbeifahrend.

ἐπίνοια, Hoffnung.

συντρίβω, zermalmen (scheitern sah D).

1056. ἡ κιβωτός, Kasten.

μῆλον, Apfel.

1059. Von den Gewändern wird es duften nach Rechtschaffenheit.

1069. κίκιννος, Haarlocke.

1070. σχῆμα, das Spreizen.

εὐρυπροκτία, das weite Gesäss.

1072. διεσφηκωμένος, in Wespengestalt.

1073. ἐγκεντρίς, Stachel.

1075. ὀρροπύγιον, Bürzel.

1080. μενοινάω, trachten.

ἀνθρήνιον, Wespenzelle.

1082. οἶνος ὀξίνης, saurer Wein.

ἡ χελύνη, τὰ χεῖλη.



- Vers 1085. ἀπωθέομαι, von sich abdrängen.  
 1087. θυννάζω, harpuniren.  
 θύλακος, Pluderhose, Futteral.  
 1090. ἢ τόθ' ὥστε πάντας Bl.  
 1102. δίαιτα, Lebensweise.  
 1105. ἐσμός, Schwarm.  
 ἀνθρήνιον, Wespennest.  
 1109. συμβύω, zusammendrängen.  
 1111. σκόληξ, Larve, Made.  
 ὁ κύτταρος, die Zelle.  
 1114. κηφήν, Drohne.  
 1115. ὁ ὄροφος, Dach (ὄροφή).  
 1119. φλύκταινα, Blase (an den Händen, vom Rudern).  
 1120. ἔμβραχυν, ἐμβραχύ, in einem Wort.  
 1122. τοῦτον, τὸν τρίβωνα, den Flauss.  
 1123. παρατεταγμένος, in Reih' und Glied.  
 1127. ἐπανθρακίς, Bratfisch. κναφεύς, Walker.  
 1129. πεπειράσθω, der Versuch werde gemacht.  
 1132. τριβωνικῶς, 1) nach Art eines Mantels, 2) geübt.  
 Hier doppelsinnig.  
 1137. καννάκης<sup>1)</sup>, Pelz, Kaftan, Schlafrock.  
 1138. σισύρα, Schafpelz.  
 1142. τὸ σάγμα, der Mantel.  
 1144. κρόκης χόλιξ, Kaldaunen aus Gewebe.  
 (χ. τὸ τοῦ βοὸς ἔντερον μαλλωτόν, der faltige Blättermagen der Wiederkäuer.)  
 1145. πόθεν; = οὐδαμῶς.  
 1147. τάλαντον, Centner (53 Pfund).  
 ἔριον, Wolle. — καταπίνω, verschlingen.  
 ἐριώλη, 1) Wirbelwind, 2) Wolle-Verderberin  
 (ἐρίων ἀπώλεια). — Doppelsinnig.  
 1151. κατερεύω, anpusten. (κατέπνευσε.)

1) Persisches Wort. — Man vgl. die plüschartigen Gewebe aus Astrachan.

- Vers 1153. κρίβανος, Backofen.  
 1155. κρεάγρα, Fleischzange.  
 1156. διαρρέω, zerfließen.  
 1157. ἀποδύου, zieh' aus! 1158. ὑποδύθι, zieh' an!  
 Bl. will ὑπολύου, bezw. ὑποδοῦ τι, u. 1159  
 (u. 1168) ὑποδήσασθαι.  
 ἐμβάς Schuh, (gewöhnlicher, τὰ δικαστικὰ  
 ὑποδήματα). Λακωνικαί (ἐμβάδες), ἀνδρεῖα  
 ὑποδήματα.  
 1160. καττύματα, Lederzeug.  
 1165. μισολάκων, Sparter-feind.  
 1167. χίμετλον, Frostbeule.  
 1169. δια-σαλακωνίζω, wackeln, schwänzeln (mit  
 Anspielung auf Λάκων, also) in Sparter-Art,  
 in Sparter-Schuhen. (σαλεύω, wackeln.)  
 1170. θεῶ, schau.  
 σχῆμα, Haltung.  
 1171. βάδις, Gang.  
 1172. δοθιῆν, Blutgeschwür.  
 δοθιῆνι σκόροdon ἡμφιεσμένον, einem Blut-  
 geschwür, mit Knoblauch bedeckt, bepflanzt.  
 1173. σανλοπροκτιᾶν, mit dem Hintern wackeln.  
 (σαλεύειν τὸν προκτον. σάῦλον δὲ τὸ κοῦφον).  
 1178. τὴν μητέρα, ἐβίνει.  
 1182. γαλῆ, Wiesel, Marder.  
 (Haus-Katzen gab es damals in Europa nicht.)  
 1184. κοπρολόγος, Mistsammler (hier der Bauch, Bl.).  
 1186. μεγαλοπρεπής, nobel.  
 1187. ξυνθεωρέω, mit Fest-Gesandter sein.  
 1193. λαγόνες, die Weichen (unterhalb der Rippen,  
 von λαγόν).  
 1194. θώραξ, 1) Brust, 2) Panzer.  
 1196. So pflegen sich die Weisen zu unterhalten.  
 1199. Welches Heldenstück aus deiner Jugendzeit  
 würdest du erzählen?  
 1201. ἡ χάραξ, der Rebenpfahl.

- Vers 1203. *διωκαθῆναι*, Aor., att. Nebenform zu *διώκω*.  
 1206. *βούπαις*, Jüngling, grosser Junge.  
 1207. gerichtl. verfolgte wegen Injurie u. Recht bekam mit 2 Stimmen.  
 1208. *ξυμποτικός*, Zechgenosse.  
*ξυνουσιαστικός*, Gesellschafter.  
 1212. *γυμναστικῶς*, geschickt.  
 1213. *ὑγρός*, geschmeidig. *χυτλάζω*, giessen.  
 1214. *χαλκώματα*, Bronzen.  
 1215. *κρεκάδιον*, Vorhang. (? Bl. 1. *τρίγλυφ'*).  
 1222. *σκόλιον*, Rundgesang.  
*δέχομαι*, aufnehmen, einfallen beim R.  
 1228. *παρ-ἀπολεί βοώμενος*, du wirst zu Grunde gehen durch sein Geschrei (angeschrien).  
 [Dag. Dr.: Du schreist dich um den Hals.]  
 1234. *μαιόμενος*, *ζητῶν*.  
 1235. *ἃ δ' ἔχεται ῥοπαῖς*, sie ist nahe dem Untergang.  
 1240. *ῥοδικῶς*, sangeskundig. Aber Bl. liest, nach Dindorff, besser *ῥοδί πως*.  
 1241. *ἄλωπεκίζειν*, fuchsschwänzeln, schmeicheln.  
 1248. *δια-κομπάζω*, prahlen.  
 (Andere Lesart *διακομίζω*, durchbringen.)  
 1252. *διὰ χρόνον*, nach langer Zeit.  
 1254. *θυροκοπέω*, an die Thür klopfen.  
*πατάσσω*, schlagen.  
*ἐκ κραιπάλης*, nach dem Rausch, im Katzenjammer.  
 1257. *παραιτέομαι*, um Entschuldigung bitten.  
 1261. *ἀφείς, ὁ παθὼν δηλονότι*, der Beleidigte.  
 1267. *οὐκ τῶν κρωβύλου*, „der Herr von Haarschopf.“  
 (*κρωβύλος, εἶδος πλοκῆς ἐπ' ἀνδρῶν*).  
 1268. *ῥοιά*, Granatapfel.  
 1273. *οἱ Πενέσται*, „die Herrn von Knecht.“  
 1279. *ὑποκριτής*, Schauspieler. — *ἀργαλέος*, schwer.  
*ἀργαλέον ὡς σοφόν*, wunder wie weise,  
*ἀντὶ τοῦ δυσχερὲς εἰπεῖν ὅπως ἦν σοφός*.

- Vers 1284. *καταδιαλάσσω*, wieder aussöhnen.  
 1285. *ὑποταράττω*, rütteln, zwiebeln.  
*ἐπίκειμαι*, angreifen.  
 1286. *κνίζω*, peinigen.  
*ἀποδείρω*, schinden.  
 1287. *οἱ ἐκτός*, die Unbetheiligten.  
 1288. indem sie sich nicht um mich (mein Wohl) kümmerten, sondern nur darum, zu erfahren.  
 1288. *σχωμμάτιον*, Witzchen.  
*ἐκβάλλω*, von sich geben.  
 1290. *πιθηκίζω*, äffen, schmeicheln.  
 1291. *χάραξ*, Pfahl.  
 1290. *χελώνη*, Schildkröte.  
 1294. *κατερέφω*, bedecken.  
*νουβυστικῶς*, mit Verstand vollgestopft,  
*νοῦ πεπληρωμένος*.  
 1295. *στέγω*, abhalten.  
 1296. *στιζόμενος*, gestochen, zerstoichen, gesprenkelt.  
 1299. *ἀτηρός*, unheilvoll (von *ἄτη*, *ἄ*).  
 1300. *παροινικώτατος*, der übermüthigste Zecher.  
 1303. *ὑβριστος*, muthwillig.  
 1304. sowie er sich gesättigt an manchen Delicatessen.  
 1305. *ἐνάλλομαι*, springen.  
*σκιρτάω*, tanzen.  
 1306. *ὥσπερ ὄνος κριθῶν κορεσθείς*.  
*ἡ κάχυς* (Plur.), geröstete Gerste.  
*εὐωχέω*, bewirthen, pass. sich weiden.  
 1308. *εἰκάζειν*, vergleichen, verspotten, *σκόπτειν*.  
 1309. *τρύξις*, Most (Hefe).  
*νεόπλουτος*, plötzlich reich geworden.  
 1310. *κλητήρ*, 1) Zeuge, 2) Esel. (Hier doppelsinnig.)  
*ἄχυρών*, Spreuhaufen.  
 1311. *πάρονος*, Heuschrecke.  
 1312. *θρίον*, Blatt.  
*τρίβων*, Wams.



- Vers 1313. τὰ σκευάρια, das Geräthe (ἡ τραγικὴ σκευή).  
διακείρω, vertilgen, verzehren, vertrödeln.
1314. ἀνακροτέω, applaudiren.
1315. διαμυλλαίνω, die Lippen verziehen.  
(τὰ χεῖλη διέστρεφεν.)  
δεξιός, ein feiner Mann.
1317. κομᾶν, sich brüsten.  
κομψός, fein.
1318. κομψοδο-λοιχέω, Spass-lecken, Speichel-  
lecken.
1324. σφαλλόμενος, taumelnd.
1326. Fort, mach' Platz!  
ἄνεχε, ἄναγε.
1331. φρυγνός, gebraten, Bratfisch.
1333. Vgl. p. XXIV Ed. Teubn.  
ΒΔΕ. ist falsch, es kann heissen κατήγορος  
oder συμπότης τις.
1339. Sch. βάλλε ἐς κόρακας τὰ δικαστικὰ σκεύη.
1342. χρυσομηλολόνηθιον, Goldkäferchen.
1343. σχοινίον, Tau, hier πέος. σαπρός, morsch.
1346. λεσβίζω, lesb. Unzucht treiben.
1347. ἀπό-δος, gieb. 1348. ἐπιάλλω, Hand anlegen.
1353. παλλακή, Keksweib.
1357. Kümmel-spaltend, Kresse-höhlend = knickrig,  
φειδωλός.
1361. δετή, Fackel.
1362. τωθάζω, höhnen.
1364. τυφεδανός, albern.  
χοιροθλίψ, Scham-berührend,  
τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον ἀποθλίβων.
1365. ὦρατος, schön, reif. (Doppelsinnig.)  
ἡ σορός, der Sarg. (Anspiel. auf κορῆς.)
1367. ὄξος, Essig.  
ἐξ ὄξους δίκην, einen gepfefferten Process.
1372. δᾶς, Fackel.
1373. στίζω, verzieren, bemalen.

- Vers 1375. πίττα, Pech.
1377. ὄζος, Zweig, Knubben (der Fichten-Fackel).
1386. ὑπόπιον, Brausche.
1391. Brot für 10 Groschen und eine Beilage für 4  
(τεττάρων).
1396. Es wird dir nicht so hingehen von der Myrtia.
1397. τὰ φορτία, der Kram.
1402. μέθυσος, trunken.
1404. ποθέν, irgendwoher.  
Wenn du, anstatt die böse Zunge zu gebrau-  
chen, irgendwo Weizen kauftest.
1408. κλητήρ, Zeuge.  
ἀντιδιδάσκω, wettkämpfen (in der Dicht-  
kunst).
1413. κλητεύεις ἑοικώς, du bist Zeuge, gleichend.  
θάψινος, von Buchsbaum (θάψος), gelb.
1423. ἐπιτρέπω, überlassen.
1425. φράζω, bestimmen.
1429. τρίβων, ἔμπειρος.
1430. ἐπιστάς, hinzukommend.
1431. ἔρδω, betreiben.
1432. εἰς τὰ Πιττάλου, zum Doctor Pittalus.
1436. ἐχίνος, Napf.
1440. ἐπίδεσμος, Verband. (Topf-Draht.)
1443. ἀρῶμαι, aufheben, aufhocken.
1445. Die Zeugen werden ausgehen den Klägern.
1447. eine Schale beschuldigten sie ihn dem Gott  
entwendet zu haben.
1449. κάνθαρος, Mistkäfer.
1451. wohin er umschlug, d. h. für die Verände-  
rung, die er durchgemacht.
1452. σκληρῶν für ξηρῶν.
1454. ἕτερα δὲ νῦν ἄρτι μαθὼν ἦθη μετ' αὐ-  
πεσεῖται 'πὶ τὸ τρυφερόν καὶ μαλακόν.
1463. τοῖς εὖ φρονοῦσι, den Patrioten.
1465. φιλοπατρία, Liebe zum Vater, Kindesliebe.

- Vers 1468. ἀγανός, sanft, lieb.  
 1469. ἐπεμάνην, ich war entzückt (ἐπιμαίνομαι).  
 ἐξεχύθην, ich ward hingerissen (ἐκχέομαι).  
 1475. εἰσπνυλλέω, hineindreihen (mit der Theater-Maschine), hineinbringen (Dr. auf die Bretter bringen, Sch. εἰσήνεγκεν).  
 1480. χρόνος, altfränkisch.  
 1482. αὐλεῖος, vom Hof. — θάσσω, sitzen.  
 1484. κληῖθρα χαλᾶν, die Riegel öffnen.  
 1485. σῆμα, Tanztour.  
 1487. λυγίζω, drehen. — ῥύμη, Schwung.  
 1488. wie bläst die Nase, wie dröhnt der Wirbel (ῥέω).  
 1490. πλήσσω, schlagen. — ἀλέκτωρ, Kampfhahn.  
 1491. βαλλήσει, λίθοις.  
 1492. ἐκλακτίζω, aus-schlagen (den Schenkel zum Himmel emporschleudern). — ἄρθρον, Gelenk.  
 1495. χαλαρός, beweglich. — κοτυληδών, Pfanne.  
 1502. ὁ μέσατος, der mittlere.  
 καταπίνω, verschlucken.  
 1503. ἐμμέλεια, Tanzweise. — κόνδυλος, Ohrfeige.  
 1504. οἰζυρός, unglücklich.  
 1506. ὀψωνέω, Zukost kaufen.  
 1509. ὀξίς, Garnele. — φάλαγξ, Spinnenkrebs.  
 1510. πυννο-τήρης, Muschelwächter, Einsiedler-Krebs.  
 1513. ὀρχίλος, Zaunkönig. (Anspiel. auf ὀρχέομαι tanzen.)  
 1516. ξυγχωρέω, Platz machen.  
 1517. βεμβιζίζω, kreiseln.  
 1520. ψάμαθος, Sand. — θίς, Sand, Strand.  
 1522. καρίς, Krabbe, Seekrebs.  
 1523. πνυλλοσοβέω, im Kreise jagen.  
 1526. ὦζω, oh rufen. 1528. γαστριζώ, bauch-stossen.  
 1533. τριόρχης, 3hodig, der Falke; (hier doppel-sinnig: drei Tänzer).  
 1536. ἡμᾶς. 1537. ἀπαλλάττω, loslassen.

## 5. Der Frieden.

(Ausgabe von TH. BERGK, Leipzig, 1884, u. von BLAYDES, Halle, 1883.)

- Vers 1. μᾶζα, Kuchen.  
 αἶρε, φέρε, bring'.  
 κάνθαρος, Mistkäfer.  
 4. ὄνις, Eselsmist.  
 7. ἐγκάπτω, hineinschlingen. περικυλίνδω, drehen.  
 8. πυκνός, dick.  
 9. Mist-Kameraden, helft!  
 10. περιοράω, dulden.  
 11. ἐταιρέω, buhlen.  
 12. τετριμμένος, zart.  
 14. Von einem Vorwurf glaub' ich frei zu sein:  
 Niemand wird behaupten, ich hätte beim Kneten  
 genascht.  
 17. ἀντλία, Grundwasser. — ὑπερέχω, aushalten.  
 18. „ „ „ „ Jauche, Koth.  
 19. φέρε, ἐς κόρακας.  
 21. τιτράω, durchbohren.  
 (Wo ich eine Nase ohne Loch kaufen kann.)  
 25. φανύω, sans façon.  
 ἐρείδω, drauflosgehen, verschlingen.  
 26. βοενθύομαι, sich brüsten.  
 γόγγυλος, rund; γογγύλη, Knüppel-Brödchen,  
 Stänglein-Br.  
 33. κύπτω, sich bücken. οἱ γομφίοι, die Backzähne.  
 παραβάλλω, seitwärts drehen.  
 36. wie diejenigen, welche die Taue drehen für die  
 Lastschiffe.



Vers 38. βορός, gefräßig.

39. προσβολή, 1) Zueignung, 2) Strafe. (Doppelsinn.).

42. καταβάτης, der niedersteigende.

(Mein. Dind. σκαταβάτης, des Dreckwandrerers von σκώρ, σκατός, der Koth; Bl. σκαταιφάγου, was schon aufhört, witzig zu sein.)

44. δοκησίσοφος, weise sich dünkend.

47. αινίττομαι, räthseln.

48. σπατίλη, Koth (als Gerber).

50. λόγος, Fabel des Stücks (ἡ τοῦ δράματος ὑπόθεσις).

53. ὑπερ-ηγορέω, Übermensch sein.

59. κόρημα, Besen (κόρηθρον).

62. δρασείω, ich möchte thun.

63. ἐκκοκκίζω, auskernen, entvölkern, vernichten.

66. als die Verrücktheit anfing.

70. ἀν-αρριχάομαι, emporklimmen (ἀνηρριχᾶτ').

71. καταρρέω, herunterstürzen (ῥυήσομαι, ἐρρύνῃ).

72. ἐκφθαρείς, ἐξελθὼν ἐπὶ κακῷ, zum Unheil verschlagen.

75. καταψάω, streicheln.

πωλίον, Füllen.

77. flieg schnell mit mir zum Zeus (πετήσομαι, πτήσομαι von πέτομαι).

78. διακύπτω, durchgucken.

80. hebt sich in die Lüfte.

82. κάνθων, Esel, hier Käfer.

83. σοβαρῶς, stolz.

84. πίσυνος, vertrauend.

85. ἰδίω, schwitzen (ἰδρώσης).

und die Sehnen der Gelenke geschmeidig machst durch der Flügel Schwung.

90. παραπαίεις, du bist verrückt.

92. μετεωροκοπεῖν, durch die Lüfte rudern.

94. ein neues Abenteuer ersinnend.

Vers 95. ὑγιαίνειν, gesund sein.

οὐχ ὕ. = νοσεῖν.

μάτην οὐχ ὕ., verrückt sein.

96. φλαῦρος, φαῦλος, schlimm.

97. γρύζειν, mucksen.

ὀλολύζειν, jubiliren, μετὰ κραυγῆς εὐχεσθαι

99. κοπρών, Abtritt.

λαύρα, Gosse.

ἀποιχοδομέω, verbauen, (ἀνοικοδομεῖν passt nicht, da es aufbauen heisst).

107. καταγορεύω, ausplaudern.

γράφομαι, verklagen, (κατηγορήσω).

114. ἔτυμος, wahr.

117. βαδίζω, wandern.

μεταμώνιος, windig.

119. δοξάζω, vermuthen.

ἐτήτυμος, wahr.

121. ψακάς, Körnchen, Tröpfchen.

123. κολλύρα, Bretzel.

κόνδυλος, Ohrfeige (mit Anspielung auf κάνδυλος, Kuchen). Also: und eine Feige als Zugabe.

124. πόρος, Reisegelegenheit.

126. Ein Flügelross wird mich bringen, nicht werde ich zu Schiffe fahren.

134. um seine Eier zu zerbrechen und sich zu rächen.

135. οὐχοῦν, also. 139. χορτάζω, füttern.

141. ἐξολιοθάνω, entschlüpfen.

142. ἐπίτηδες, deshalb.

πηδάλιον, Steuer, (τὸ αἰδοῖον δείκνυσιν).

143. ein Käferboot von Naxischer Arbeit.

πλοῖα ἣν οὕτω λεγόμενα, κάνθαροι, ἐν Νάξῳ γινόμενα.

146. Ἀπὸ Κανθάρον ἐπιχωρίου ἥρωος οὕτω λιμὴν ἐκαλεῖτο ἐν τῷ Πειραι.

147. χωλός, lahm.

Vers 148. Stoff bietest und zu einer Tragödie verarbeitet werdest.

153. Denn, wenn der in der Höhe das wittert, wird er mich kopfüber abwerfen und zur Weide gehen. (Bl, mich betrügen?).

155. das Klirren der goldgezüumten Kinnketten.

156. φαιδρός, munter.

160. δραματός, geschwinde.

162. κάκκη, Kacke, ἀποπάτημα.

163. τὰ σίτα, die Excremente.

ἡμερινός, der Sterbliche.

168. ξοπυλλος, Quendel, βοτάνη εὖσμος.

180. woher weht es mich vom Menschen an?

προσέβαλ', ὁσμή.

190. ein rechtschaffener Winzer.

193. δειλακρίων, Kerl.

γλίσχρων, Filz, Gierschlund.

199. κύτταρος, Zelle, Winkel, Loch, αἱ τῶν σφηκῶν κατατροήσεις.

ἄτεχνῶς, natürlich.

202. Töpfchen, Brettchen u. Krüglein.

(Bl. σκαφίδια, Näpfchen, statt σανίδια.)

206. ἄτεχνῶς, gerade.

219. Bl. ἦν ἔλωμεν τὴν Πύλον, nach d. Schol.

220. das ist das heimische Gepräge.

228. θυνεία, Mörser.

241. ταλαύρινος, schildtragend, standhaft.

242. Πρασιαί, πόλις Λακωνική· ἅμα δὲ πράσον (Lauch) ἐμβάλλων . .

247. καταμντωτεύω, ganz zu Brei quetschen.

249. τὰ κλάματα, das Weh, ἀντὶ τοῦ σκόροδα.

250. Σικελία, τυρὸν ἐμβάλλων.

251. κατακναίω, zerreiben.

254. das ist Viergroschen-Honig (ἀντὶ τοῦ πολυτίμητον).

255. κυδοιμός, Getümmel.

Vers 256. κόνδυλος, Ohrfeige.

259. ἀλετριβανος, Mörserkeule.

260. εἰσοικίζομαι, einziehen.

261. μετατρέχω, holen.

268. τὸ δεῖνα, à propos.

270. κνκάω, zusammenrühren.

273. ehe er uns den Brei einrührte.

274. μετιέναι, holen.

278. μνέω, einweihen.

279. ἀποστρέφω, verdrehen.

284. χράω, verleihen (den Brasidas).

288. δοίδυξ, Mörserkeule (auch δοίδυξ).

290. δέφω, gerben (obscön).

291. χαίρομαι sagte der Perser für χαίρω.

ἐὐφραίνομαι, sich ergötzen.

299. ἄμα, Schaufel.

μοχλός, Hebel.

σχοινίον, Tau.

300. Jetzt gilt es schnell zu schlürfen auf unser Wohl.

303. φοινικικός, punisch, blutroth.

(Sch. αἱματωδῶν . . . ἢ ναυμαχικῶν.)

304. μισολάμαχος, dem Lamachus (also dem Kriege) feindlich.

310. ἐκζωπυρέω, anfachen.

311. nicht hiess es, anzutreten mit Proviant für 3 Tage.

313. Κέρβερος, Κλέων.

314. παφλάζω, brausen, schäumen.

318. ἀνίημι, nachlassen, ablassen.

323. διὰ τὰ σχήματα, um eure Tänze.

324. σχηματίζω, tanzen. 327. ἦν, siehe (lat. en).

328. ἐλκύω, schleifen, walzen.

333. ich erlaub's euch, um mich weiter nicht zu ärgern.

335. ἀσπίς, hier doppelsinnig, Schild und Schlange.



Vers 337. ἴστε, ihr wisst.

341. für *κινεῖν* setzen Manche *βινεῖν*, Andre *πίνειν*.  
 342. zum Festspiel reisen.  
 343. *κοτταβίζω*, das Becherspiel spielen.  
 344. *συβαρίζω*, üppig sein.  
 345. juchheissa schreien (Dr.).  
 346. wär' mir's vergönnt.  
 348. *στιβάς*, Strohsack.  
 349. wie General Phormio sie hatte.  
 (φορμός, Binsendecke.)  
 357. *Λύκειον*, Exercierplatz.  
 362. K. verrieth Milet u. sagte *πάντα ἀγαθά*.  
 364. οὐκ, ἤν μὴ λάχω Bl., nur wenn mich das  
 Loos trifft.  
 365. *κληρῶ μ' ἀπολείς εὖ οἶδ' ὅτι*, Bl.  
 367. *ἐμπολάω*, einkaufen.  
 368. *ἀπολούμενος*· ὥσεί ἐφη στρατευόμενος.  
 369. *ἐπιτρίβομαι*, Pass., zu Grunde gehen.  
 371. [τούτῳ], ὅς.  
 374. Zu einem Ferkelchen leih' mir 3 Drachmen.  
*δανείζω*, leihen.  
 375. *μνέω*, einweihen.  
 377. *κατειπεῖν* (*κατηγορεῖν*), verrathen.  
 380. *ἀμαλδύνω*, vernichten.  
 381. *τορέω*, durchbohren, durchdringen, *τετραίνω*.  
*λάσκω*, bellen, künden.  
 384. sag, was macht ihr? Ihr steht ja wie ver-  
 steinert.  
 385. εἰ δὲ μὴ, sonst.  
 386. *κεχαρισμένος*, angenehm (*χαρίζομαι*, gewähren).  
*κατεσθίω*, verzehren.  
 388. so achte dies nicht gering bei unserem Vor-  
 haben.  
 389. *θωπεύω*, schmeicheln.  
 390. *παλίγκτος*, grollend.  
 393. *χάρισαι*, gewähre.

Vers 395. Ironisch, P. war feig in dräuender Rüstung.

399. *ἀγάλλω*, erfreuen. *πρόσodus*, Procession.  
 400. ὄψ, Stimme, Rede.  
 404. was gegen alle Götter geplant wird.  
 406. *πανούργος*, Schelm. (Wegen der Sonnen-  
 finsternisse im peloponn. Kriege.)  
 409. *ἵνα τί*; weshalb?  
 415. u. knabberten am Sonnenkreis, — aus „Fahr-  
 lässigkeit“ (Dr.).  
 Wortspiel mit *ἀμαρτωλία*, Versehen, u. *ἀρμα-  
 τωλία*, Fahrerei.  
 V. 420 scheint eingeschoben.  
*τὰ Διπόλεια τῷ Δι, τὰ Ἀδώνια τῇ Ἀφροδίτῃ*.  
 424. *τήνδε, φιάλην χρυσῇν*.  
 425. *χρυσίς, χρυσῇ φιάλῃ*.  
 426. *ἄμη*, Hacke, Schaufel.  
 428. *δημιουργικῶς*, kunstgerecht.  
 432. *ἐφ-ιάλλω*, Hand anlegen, Wortspiel mit *φιάλη*.  
 440. *σκαλεύω*, schüren.  
*ἄνθραξ*, Kohle. (*τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον*).  
 443. *ἀκίς*, Pfeil.  
*ὀλέκρανον*, Ellbogen.  
 447. *δορυξός*, Speer-glätter.  
*κάπηλος ἀσπίδων*, Schildhändler.  
 448. um bessere Geschäfte zu machen.  
 458. Jeder spanne an u. ziehe mit den Tauen  
 (*κάλως*).  
 459. *εἶα, παρακελεύσεως ἐπίρρημα*, hopp.  
*ὀγκύλλεσθαι* (*ὀγκοῦσθαι*) = *ἐπαίρεσθαι*, sich  
 blähen. Was habt ihr euch!  
 466. *Βοιωτοί*, als Friedensfeinde.  
 470. *ἐξαρτῶμαι*, sich dran hängen.  
 471. *ἐμπίπτω*, drauf liegen.  
 474. *μορμό*, Gespenst (Gorgo auf dem Schild).  
 477. *διχόθεν*, von beiden Parteien.  
*μισθοφορέω*, Löhnung empfangen.

- Vers 479. Du weisst ja, wer von ihnen mit im Blocke liegt,  
ist guten Willens; doch der Schmied erlaubt  
es nicht. (Dr.) Anders Bl. — *προθυμοῦνται*.
482. *γλισχρός*, zäh, beharrlich.  
*σαρκάζω*, am Fleische zerren.
484. *όμοθυμαδόν*, einträchtig.  
*αντιληπτέον*, wir müssen wieder anfassen.
491. *οὔκου δεινόν δῆτ' ἔστ', ὧνδρες*.
496. *κακόνους*, schlecht gesinnt.
497. *κιτῶν*, lüstern sein (wie schwangere Frauen).
510. *προθυμέομαι*, Lust und Liebe bethätigen, sich  
Mühe geben.
513. *όμοῦ, ἐγγύς*.
520. *βοτρύο-δωρος*, Trauben spendend.
521. *ῥῆμα μυριάφορον*, Tausend-Eimer-Wort (Dr.).
523. *Ὀπώρα*, Weinlese.  
*Θεωρία*, Erntefest, eigentlich Fest-Feier.
525. wie süß du duftest in mein Herz.
527. Bl. *πνεῖ* für *καί*.  
*ὁ γύλιος*, der Tornister.
528. *τὸ πλέκος*, das Geflecht.  
*ἀπέπτυσα*, ich verabscheue.
529. *χρομυνοξεργμία* (aus *κρόμνον*, *ὄξύς* oder  
*ὄξος* und *ἐρεύω*), das Rülpsen von Zwiebel  
und Essig oder das R. von scharfen Zwiebeln.  
Gewöhnlich w. g. *χρομυνοξυρεγμίας* von  
*ὄξυρεγμειν* statt *ὄξεργμειν*.  
Denn von (bei) dem duftet es nach R., bei  
dieser aber . . .
530. *ὀπώρα*, Ernte. — *ὑποδοχή*, Bewirthung.
531. *ὁ αὐλός*, die Flöte.  
*ὁ τραγῳδός*, der tragische Dichter oder Schau-  
spieler.  
*τὸ μέλος*, der Gesang.  
*κίχλη*, Krammetsvogel.
532. *ἐπύλλιον*, Sentenz.

- Vers 534. *δικανικός*, juridisch.
535. *κισσός*, Epheu.  
*τρύγοιπος* (von *τρύξ*, Hefe, *ἵπος*, Presse),  
Seihetuch zum Abklären des Weines von der  
Hefe. (Seigmost, frei Dr.) — *βληχάομαι*, blöken.
537. *μεθύω*, trunken sein. — *χοῦς*, Kanne.
538. *ἀθρέω*, schauen.
540. *διαλάττω*, versöhnen. — *ἄσμενος*, freudig.  
*ὑπωπιάζω*, zerschlagen (*ὑπόπιον*, Brausche  
unter dem Auge, von *ὑπό* und *ὥψ*).
542. *κῶσθος*, Schröpfkopf.  
*προσκεῖσθαι τι* = *προσκεείμενόν τι ἔχειν*.
546. *τίλλω*, rupfen, das Haar ausraufen.  
*σμινύη*, Karst, Hacke.
547. *καταπέρδω*, pupen auf.
549. *σκιμαλίζω*, nas-stübern.
554. *σαπρός*, abgelagert.
559. nach so langer Zeit; *πολλοστός*, einer von  
vielen, also eigentlich: in dem letzten Zeit-  
raum von vielen.
562. *λιταργίζω*, eilen. — *χωρίον*, Landgut.
563. *ταρίχιον*, Pökelfleisch.
564. *τὸ στίφος*, der Haufen, die Schaar.
565. *πυκνός*, fest, derb.  
*γοργός*, munter.  
*μᾶζα*, Kuchen.  
*πανδαισία*, Diner, vollständiges Gastmahl.
566. *λαμπρὰ δῆ' ὅτιν*, blank geputzt ist die Hacke.
567. *θρίναξ*, Forke, *τρίαινα*.  
*ἀπαλλάττειν*, intr., davon kommen, daraus  
werden. — *μετόρχιον*, der Zwischenraum  
zwischen 2 Spalieren oder Baumreihen (*ὄρχος*).  
Fürwahr, eine Baumschule könnte aus ihnen  
(durch sie) entstehen!
570. und endlich dreizacken mit dem Karst mein  
Güthen.



- Vers 574. *παλάσιον*, getrocknete Frucht (Feigen).  
 576. *τρύξ*, Most.  
 577. *λωνιά*, Veilchenbeet. — *φρέαρ*, Brunnen.  
 578. *ἐλάα*, *ἐλαία*, Ölbaum, Olive.  
 584. *ἐδάμην*, Aor. pass. von *δαμάζω*, bändigen, überwältigen.  
 585. *δαιμόνια*, gewaltig.  
 592. *πάσχω*, erfahren.  
 593. *ἐπὶ σοῦ*, unter dir, zu deiner Zeit.  
 594. *ἀδάπανος*, wohlfeil.  
 595. *χίδρον*, Weizengraupe.  
 600. sie werden dir zulächeln, dich gern empfangend.  
 603. achtet auf mein Wort (Dr.).  
 605. *ἤρξεν ἄτης* (Bl.).  
 607. *αὐτοδάξ*, gleich mit den Zähnen.  
 609. *σπινθήρ*, Funken.  
 610. *ἐκφυσάω*, anblasen.  
 612. *ἄκων*, unwillig (vgl. *ὑπ' ὀργῆς*, 613).  
 (Bl. findet die Lesart *ἄκονσα* thöricht, wohl mit Unrecht, und liest *ἀφθείσα*, entzündet; Dr. liest *ἤκονσ'*, wohl unrichtig.)  
*ποφεῖν*, knistern.  
 613. *πίθος*, Fass (aus Thon).  
*ἀντιλακτίζω*, dagegen schlagen.  
 614. *ἦδε*, *Εἰρήνη*.  
 616. *προσῆκω*, Antheil haben, zusammengehören, verwandt sein.  
 617. *ταῦτ'*, darum.  
 620. *ἀγριόω*, erzürnen.  
*σαίρω*, die Zähne fletschen.  
*διειρωνόξενος*, die Fremden höhrend, betrügend.  
 625. (bezieht sich auf 622), der Profit ihrer Grossen.  
 627. *κράδη εἶδος συκῆς*.  
*κωρώνεως*, krähenfarbig, *ἔστι δὲ εἶδος συκῆς*.  
 631. *ἑξμέδιμνος*, sechsschefflig. *κυψέλη*, Thongefäss.  
 633. *πωλέω*, verkaufen.

- Vers 634. *γίγαρτον*, Weinbeere.  
*δικρόος*, zweispitzig, gablig. (Wie mit Gabeln, Bl.)  
 641. *σπαράττω*, zerreißen.  
 642. *ὠχρίαν*, blass sein.  
 643. *διαβάλλω*, verleumden, Wortspiel mit *παρ-βάλλω*, vorwerfen.  
 645. *βυνέω*, stopfen.  
 647. *ἐξερημόω*, veröden.  
 648. *βυρσοπώλης*, Lederhändler.  
 654. *κύκηθρον*, Rührkelle.  
*τάρακτρον*, Rührkelle.  
 662. *ἴθι*, wohlan.  
*μισοπόρπαξ*, kampfscheu, *μισοπόλεμος*.  
 (πόρπαξ, Schildgriff.)  
 663. *ἐπικαλεῖν*, vorwerfen, tadeln, beschuldigen.  
 664. *μομφή*, Ursache zur Unzufriedenheit.  
 667. *ἀποχειροτονέω*, niederstimmen, verwerfen.  
 669. *σχύτος*, Leder.  
 (Anspielung auf Kleon und auf *τὰ σχύτη βλέπειν*, die Peitsche scheuen.)  
 Unser Verstand war unter der Knute.  
 678. *ἀποβολιματος*, fortwerferisch, mit Anspielung auf *ὑποβολιματος* untergeschoben.  
 683. *ἀποστρέφομαι* mit Acc., sich von Jemand abwenden, Abscheu gegen Jemand zeigen.  
 684. für sich einen Schuft als Patron einschreiben liess. (*Ἀπὸ τῶν μετοίκων*.)  
 686. das Volk, in Ermanglung eines Vormunds.  
 691. *ψηλαφάω*, betasten.  
 699. *ρίψ*, Strohalm. (Sprichwort: *θεοῦ θέλοντος καὶ ἐπὶ ῥιπὸς πλείους*.)  
 702. *ὠρακιάω*, in Ohnmacht fallen.  
 705. wir werden nie von dir ablassen.  
 711. *κατελάσας* (*ἐλαύνω*), *συνουσιάσας*.  
 712. einen Trank aus Polei.  
 714. *βουλή*, Rathversammlung.

- Vers 717. gekochte Kaldaunen wirst du verspeisen.  
 728. *στύω*, steifen, penem; Pass. mit *ἔστυκα*, steif sein. (Für *ἔστηκότες*.)  
 729. *σκέυη*, Hacken und Seile.  
 731. *κυπτάζω*, sich ducken.  
 733. Spöttisches Citiren des schlechten Verses von einem (unbekannten) Dichter. — Bl. *νοῦν*.  
 739. *ἀντίπαλος*, Rival.  
 740. auf Lumpen zu spotten und mit Läusen zu kämpfen.  
 741. *μάττω*, kneten.  
 742. *παραλύω*, beseitigen.  
 743. *ἐπίτηδες*, geflissentlich.  
 746. *ὑστρίχis*, Peitsche.  
 747. *δενδροτομέω*, Bäume umhauen, fällen.  
 748. solchen Schund und Rohheit und niedrige Spässe.  
 749. *πυργόω*, aufthürmen, erhöhen.  
 751. *ιδιώτης*, privat.  
 752. *ἐπιχειρέω*, Hand anlegen, angreifen.  
 753. durchwatend den schrecklichen Fell-Gestank und die dreckzornigen Drohungen.  
 Vgl. Wespen, 1029 fgd.  
 762. *περινοστέω*, umschleichen.  
 763. *πειράω*, verführen.  
*ἀράμενος*, zusammenpackend.  
 764. wenig ennuyirt, viel amüsirt.  
 764. *φαλακρός*, Kahlkopf.  
 772. *τρογάλιον*, *τράγημα*, Naschwerk.  
 Gieb dem Kahlkopf von den Leckerbissen und entzieh nichts dem Herrn, der des edelsten Dichters Stirn besitzt.  
 775. *ἀπωθέω*, fortstossen, Med. verschmähen.  
 779. *κλείω*, preisen.  
 780. *θαλία*, Schmaus.  
 786. *συνέριθος*, Helferin.

- Vers 788. für Haus-Wachteln, tornisterhalsige Tänzer, Zwerge, Ziegenkötel-Bröckel, Maschinen-Erfinder. Der Scholiast erklärt die Wachteln für zanksüchtig, den Tornister für klein oder gross. *σφνράδες τὰ διαχωρήματα τῶν αἰγῶν*. *διφάω*, suchen.  
 795. die Katze hat's gemaust (Dr.). Das Stückchen hiess „die Mäuse.“ — *ἀπάγχω*, würgen.  
 797. Aus Stesichorus.  
*δαμόματα, τὰ δημοσία ᾄδόμενα*, Volksgesänge.  
 800. wenn die Frühlingssschwalbe mit fröhlicher Stimme zwitschert.  
 805. *πιχρός*, scheusslich, widerlich. — *ὄψ*, Stimme. *γηρύω*, singen, blöken.  
 810. *ὀψοφάγος*, Schlemmer (Nachtisch-fresser). *βατιδοσκόπος*, Rochen-Späher. (*βάτις* *εἶδος ἰχθύος*.)  
 811. *γρασοόβης*, Altweiber-Scheucher. *τραγομάσχαλος*, bock-achslig, unter der Achsel bockartig stinkend.  
 814. *ἰχθυολύμης*, Fisch-Pest, Fisch-Verderber.  
 815. *καταχρέμπτωμαι*, anspucken.  
 820. *κομιδή*, Besorgung, *κομιδῇ*, gar sehr. — mir thun die Beine weh.  
 829. *ἀναβολή*, Praeludium, Vorspiel.  
 831. unsichere Lesart.  
*ἐνδι-αερι-ανερι* (Conj. *αιθερι, ανερι*) -*νήχετος*, Himmelsluft-durchschwimmend.  
 (*ἐνδιος*, heiter, leuchtend; *ἀήρ*, Luft; *αὔηρ* *äol.* = *ἀήρ*; *αἰθήρ*, Himmel; *νήχω*, schwimmen.)  
 834. *ἐκεῖ*; 835. TP. *Ἴων ὁ Χίτος, ὅστις . . .*  
 836. *Ἀῶνον* (*ἡῶνος*), Morgenlied.  
*διατρέχοντες, διὰττοντες ἀστέρες*, Stern-schnuppen.  
 841. *ἱπνός*, Laterne.  
 842. *ταυτηνί*, Opora.



- Vers 843. ἡ πύελος, die Badewanne.  
κατακλύζω, überspülen, mit Wasser anfüllen.
864. στρόβιλος, Kreisel, Tannzapfen.  
866. ὄχημα, Fahrzeug.  
868. βινεῖν Bl.  
869. Der Kuchen ist gebacken (πέσσω), Sesam eingerührt. (σησαμῇ, Mischung aus S. und Honig, für die Hochzeit.)  
874. ἐπαίωμεν ist unklar. (Bl. ἐπέμπομεν.)  
876. προκτοπεντετηρίς, Steissesfünfjahrfeier, Jubelpopo.  
879. περιγράφω, manipuliren.  
880. Quartier belegen.  
882. ich werde sie öffentlich deponiren.  
885. vgl. Ritter 1285.  
890. ἀνάρρυσιν, Errettung, der 3. Tag des Apaturienfestes, hier doppelsinnig.  
891. ὀπτάνιον, Küche.  
892. καπνίζω, vom Rauch geschwärzt sein.  
893. λάσανον, Dreifuss, Nachtstuhl.  
896. τετραποδηδόν, 4füssig.  
897. πλάγιος, seitwärts.  
καταβάλλω, niederwerfen.  
κύβδα, vornüber gebogen.  
898. πύξ, mit der Faust.  
πέει, mit dem Penis. (Man erwartet σκέλει.)  
900. κέλης, Renner.  
παρακελητίζω, vorbei-rennen, v. reiten.  
901. ἄρματα, ἀντὶ τοῦ σώματα.  
902. προσκινέω, herانبewegen.  
903. ἀπεψωλημένος, die Eichel entblöst.  
904. καμπή, Wende.  
906. θέασο, schau.  
907. nicht so, wenn du etwas umsonst (in die Rathversammlung) einführen solltest.

- Vers 908. ὑπέχω 1. vorschützen, 2. (die Hand) hinhalten.  
ἐκεχειρία 1. Gerichtsferien. 2. ἔχειν τι ἐν τῇ χειρὶ. (Doppelter Doppelsinn).  
912. τρυγάω, Weinlese halten, ernten.  
916. λεπαστή, Schoppen (von λεπάς, Schnecke).  
921. [ὄμιλος, Haufen.]  
923. χύτρα, Topf.  
ἰδρύω, errichten (eine Bildsäule), weihen.  
925. λαρινός, fett.  
928. ὑνία, Schweinerei.  
930. ὅτ = ὅτι, mit einem Schaf.  
(Att. οἷς, ion. ὀίς.)  
933. ὅτ, Weh.  
934. und auch sonst sollen sie freundlich sein.  
935. ἀμνός, Lamm.  
943. eilet nun, derweilen durch göttliche Fügung anhält die Umwandlung des heftigen Kriegsturms.  
948. κανοῦν, Korb.  
ὄλαι (οὐλαί), Opfergerste.  
952. ἀνλῶν, flötend.  
956. χέρινψ, Becken.  
959. tauch den Holzseicht ein (ἐμβαπον), schüttle schnell, du aber halte die Opfergerste hin u. besprenge mit Weihwasser. (Anders Bl., der übrigens die Stelle für verdorben hält.)  
965. κριθή, 1. Gerste. 2. πέος.  
981. ein wenig öffnend die Vorhofthür, gucken sie heraus.  
989. τρύχομαι, schwachen, nach . .  
991. χορχορυγή, Lärm.  
993. ὑπονοία, Verdächtigung.  
994. περίκομπος, überfein.  
996. μίγννμι, mischen, ummischen.  
997. mit dem Freundschaftstrank u. mit Verzeihen.  
998. κεράνννμι, mischen, temperiren, kühlen.

- Vers 1000. Bl. ἐμπλησθῆν', ἐκ Μεγάρων.  
 1001. frühreifen Gurken, Äpfeln, Granatäpfeln.  
 1002. χλανισκίδιον, Wämslein.  
 1004. χήν, Gans.  
     νῆττα, Ente.  
     φάττα, (wilde) Taube.  
     τρόχιλος, Strandläufer.  
 1005. σφυρίς, Fischkorb.  
 1007. Zukost einkaufend, sich drängeln.  
 1009. τένθης, Nascher.  
 1011. ὀτοτύζειν, jammern.  
 1012. μονορθεῖν, allein singen, Solo singen,  
     Trauergesang anstimmen, θορνείν.  
     Aus seinem Drama Medea.  
 1013. ἀποχρησθεῖς, beraubt.  
 1014. des in Mangold eingebetteten (Aals).  
     Vgl. Acharn. 894.  
 1017. μαγειρικῶς, Koch-gerecht.  
 1024. σχίζα, Scheit.  
 1026. μαντικῶς, Seher-gerecht.  
     φρύγανον, Holz.  
 1030. δόκιμος, bewährt.  
 1031. πόριμος, erfinderisch.  
 1032. πιέζω, quälen, ängstigen.  
 1040. θνλήματα, unblutige Opfergaben.  
     τὰ τοῖς θεοῖς ἐπιθνόμενα ἄλφιστα.  
 1043. ὀπτάω, schmoren.  
 1047. der Wahrsager aus Oreos (in Euboea).  
 1050. κνῖσα, Bratengeruch (Dr.).  
 1053. Sch. ἀπὸ τῆς ὀσφύος (Hüfte) τὸν ὀβελίσχον  
     ἀπάγαγε . . . ταύτη γὰρ μαντεύονται.  
     Dr. bleib mir vom Pfaffen Knochen weg.  
 1054. κέρκος, Schwanz.  
     ἢ οὐρὰ καλὰ σημαίνει.  
 1056. ἀπάρχομαι, weihen.  
     τὰ ἀπάργματα, die Erstlinge.

- Vers 1058. ὀπτός, gebraten.  
     du bist neugierig.  
 1064. mit helläugigen Affen.  
 1067. κέπρος, Gimpel.  
     τρήρων, feig.  
     ἄλωπεκιδεύς, junger Fuchs.  
 1072. ἐξώλης, verworfen.  
     βακίζων, Βακίδος μνημονεύων.  
 1076. den Streit zu enden, bis der Wolf das Schaf  
     ehelicht.  
 1077. σφονδύλη, Stinkkäfer.  
     βδέω, fiesten, stinken.  
 1078. κώδων, Glocke, tönend, schwatzend.  
     Bl. I. κώδινον, kreissend.  
     ἀκαλανθίς, Stieglitz.  
 1079. τουτάκις, so, dann.  
 1081. διακαννιάζω, loosen.  
 1085. ποιήσεις, χρησμούς.  
 1087. φενακίζω, betrügen.  
 1092. πατέομαι, kosten.  
 1094. κώθων, κύαθος, Becher.  
 1098. ὀκρύνεις, entsetzlich.  
 1100. ἰκτίνος, Weihe, Habicht.  
     μάρπτω, wegschnappen, (τὰ σπλάγχνα.)  
 1103. βαλανεύω, (ein Bad) bedienen.  
 1108. unser Leben lang.  
 1109. Hier. Bring die Zunge. Try. Nimm deine fort.  
 1110. Hier. Weihung. Tr. und nimm' dieses (die  
     Eingeweide) mit der Spende schnell.  
     (Vers 1110 wird von Einigen verworfen.)  
 1115. δεῦρο, frisch heran.  
     συσπλάγχνετε, συγγεύεσθε τῶν σπλάγχνων.  
 1120. τένθης, Näscher.  
 1121. ἐπέχων, beständig, tüchtig.  
 1122. κώδιον, Fell.  
 1123. ἐκβολβίζω, entzwiebeln, herausschälen.



- Vers 1124. *θυηπόλος*, Opferlump.  
 1126. *ἀποπέτομαι*, fortfliegen.  
     Elymnium, auf Euboea.  
 1128. *τὸ κράνος*, der Helm.  
 1130. *φιληδεῖν*, Vergnügen finden.  
 1131. *διέλκων, διαπίνων*, zechend.  
 1133. *ἐκκέας, ἐκκαύσας (καίω)*, anzündend.  
 1134. *δανός*, dürr.  
 1135. *ἐκπρεμνίζω*, zerschlagen, zerkleinern.  
     (*πρέμνον*, Klotz.)  
 1136. u. Kicher-Erbesen röstend,  
     u. (Speise-)Eicheln bratend,  
     u. das thrakische Mädchen küssend.  
 1140. als wenn fertig ist die Saat (*σπείρω*).  
 1141. *ἐπιψακάζειν*, benetzen.  
 1144. röste Schoten 3 Metzen.  
 1145. *πυρός*, Pl., Weizen.  
 1146. *βωστρεῖν* (von *βοᾶν*), rufen.  
 1147. *οἰναρίζειν, ἀποφυλλίζειν*, abblatten.  
 1148. *τυντλάζειν, πηλοπατεῖν, βωλοκοπεῖν*, misten.  
     *παρδακός, διγυρός*, plitsche-nass.  
 1149. *κίχλη*, Krammetsvogel.  
     *σπίρος*, Sperling.  
 1150. *πυός*, Milch, Frischmilch.  
 1152. *κνδοιδοπάω*, lärmern.  
 1154. Myrthenzweige, von denen mit Beeren, erbitte  
     vom Ä.  
 1155. *βωσάτω, βοησάτω*.  
 1158. *ἄρωμα*, Frucht, Gewürz.  
 1159. *ἀχέτας (ἡχέτης), τέττιξ*, Grille.  
 1164. *φῖτυ*, das Gewächs (ist frühzeitig seiner Art  
     nach).  
 1165. *φῆληξ*, Feige.  
 1168. *ἐπέχω, τῷ στόματι προσάγω*.  
 1169. Schön ist der Frühling! und Thymian reibend  
     bereite ich mir einen Mischtrank.

- Vers 1173. *φοινικίς*, Mantel.  
     *ὀξύς*, hellfarbig.  
 1176. *Κυζικηνικόν*, wohl Anspielung auf *χεζικηνικόν*.  
 1177. wie ein hellbrauner Riesen-Hahn.  
 1178. *λιν-οπτάομαι*, am Vogelnetz aufpassen.  
 1183. Bildsäule des Pandion, d. i. eine von den 12,  
     an denen die Namen der Einberufenen an-  
     geschrieben wurden.  
 1184. finster blickend.  
 1193. *ταντηή, τῇ περικεφαλαία*, Helm.  
 1195. *ἄμνλοι, πλακοῦντες*, Kuchen.  
 1196. *κόλλαβος, εἶδος ἄρτων*, kleines Brot.  
 1197. *ἀναβράττω*, braten.  
 1200. *δρέπανον*, Sichel.  
     *κόλλυβον*, od. -ος, Heller. (Gen., um einen Deut.)  
 1202. Dieser, der Töpfer, Krüge zu 3 Drachmen.  
 1209. *κάπηλος*, Händler.  
 1210. *προθέλυμος*, mit Stumpf u. Stiel.  
 1211. *λοφᾶν*, buschen, an der Haarbushkrankh.  
     leiden.  
 1214. *κατατίθημι*, deponiren, zahlen.  
 1216. *τὸ σφήκωμα*, der Buschhalter.  
 1222. *τριχορρεῖν*, haaren.  
 1224. *δεκάμνονς*, zehn Minen werth.  
     *κύντος*, Höhlung.  
 1225. l. *ξυνημμένον*, d. i. *συντεθειμένον, ἐρραμμένον*,  
     gefügt.  
 1226. *ζημία*, Schaden.  
 1227. um den Verkaufspreis, Werth.  
 1228. *ἐναποπατεῖν*, darauf zu Stuhl gehen.  
 1230. indem ich 3 Steine hinzulege.  
 1231. *ἀποψάω*, abwischen.  
 1232. *θαλαμιά*, Ruderloch, Ärmelloch.  
 1234. *τρούπημα*, Loch.  
     *κλέπτω*, verhehlen.

Vers 1237. ich würde meinen Popo um 1000 Drachmen verkaufen?

1239. Er drückt mir den Steiss.

1244. *κατάκτης*, der herabführende.

*κότταβος*, Becherspiel.

(In einen schwimmenden Becher wurde der Rest geschleudert. Wer ihn zum Sinken brachte, war Sieger. *ὁ καταδύσας τὸ ποτήριον ἐνίκα*.)

1247. *σπαρτίον*, Scheere des Wagebalkens, an der die Wage aufgehängt wird.

*πλάστιγξ*, Wage, Wiegeschalen.

*ῥοτήμι*, wägen.

1250. *δυσκάθατος*, unerbittlich.

1254. *συρμαία*, Abführtrank.

1258. *λαβή*, Henkel.

1263. *χάραξ*, Pfahl (Zaun-, Reben-Pf.).

1267. *προαναβάλλω*, Med., praeludiren.

1270. *ὀπλότερος*, streitbar.

(Anfang des ep. Gedichts „die Epigonen“.)

1274. *ῥινός*, Tartsche.

1276. *οἰμωγή*, Wehklage.

*εὐχολή*, Jubel.

1281. *πατέομαι*, kosten.

1283. *ἐκλυνον*, episch für *ἐξέλυνον*.

1285. *κεκορημένοι* (episch), gesättigt.

1286. *θώρησσεσθαι*, 1. sich panzern, 2. sich be-  
rauschen.

1298. Vers des Archilochus, der selbst gegen die  
Säier (Thraker) ruhmlos gekämpft.

*ἀγάλλομαι*, prunken.

*θάμνος*, Busch, Gebüsch.

1299. *ἐντος*, Geräth, Rüstzeug.

*ἀμώμητος*, untadlig.

1300. *πόσθων*, Bübchen (von *πόσθη*, *αἰδοῖον*.)

Vers 1306. *φλᾶν*, quetschen, *τρούγειν*.

*σποδεῖν*, fegen, schlingen.

und nicht leer rudern.

1308. *σμώχω* (*σμάω*), zermalmen.

1312. *πρὸ τοῦ*, eben.

1315. *βρύνω*, beissen.

1338. *τρυγάω*, lesen, ernten, geniessen.

(Mit Anspielung auf Trygaeus.)



## INHALT.

---

	Seite
1. Die Acharner . . . . .	1
2. Die Ritter . . . . .	16
3. Die Wolken . . . . .	35
4. Die Wespen . . . . .	54
5. Der Frieden . . . . .	83

---

Verlag von VEIT & COMP. in LEIPZIG.

---

# GRIECHISCHE DENKER.

Eine Geschichte der antiken Philosophie

von

**Dr. Theodor Gomperz,**

Professor an der Universität Wien.

Erscheint in Lieferungen in gr. 8-Format.

Bis jetzt sind 6 Lieferungen à 2 M. erschienen.

---

Eigenartig in der Auffassung, geschmackvoll in der Darstellung wendet sich dieses neue Gesamtbild der antiken Philosophie nicht ausschliesslich an die gelehrten, sondern überhaupt an die Kreise der Gebildeten. Obwohl das Ergebnis ernster Forschung, die Summe der Lebensarbeit des Verfassers, enthaltend, sind Quellenbelege und Citate soweit als irgend möglich vermieden. Durch Hinweise auf die Nachwirkung der antiken Gedanken bis in die Gegenwart hinein und durch Anführung moderner Parallelen übt die Beschäftigung mit dem Buche einen eigenen Reiz und grosse Anziehungskraft auf den Leser aus. Wer das Buch einmal in die Hand genommen, wird sich nur schwer von ihm trennen können.

---



Verlag von VEIT & COMP. in LEIPZIG.

# PRAXITELES

VON

WILHELM KLEIN.

MIT ZAHLREICHEN ABBILDUNGEN.

Roy. 8. 1898. cart. 20 M.

Druck von August Pries in Leipzig.



[illegible]

88Ar5 GH2

MAY 1 1931



